

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
**Buitengewone
Offisiële Roerant.**

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

MENIKO



THE PROVINCE OF TRANSVAAL
**Official Gazette
Extraordinary.**

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. I.]

PRYS 5c.

PRETORIA,

14 JUNIE

14 JUNE

1961.

PRICE 5c.

[No. 3.

PROVINSIALE ADMINISTRASIE.

ADMINISTRATEURSKENNISGEWING.

Onderstaande kennisgewing wat betrekking het op die administrasie van die Provincie Transvaal word op gesag van die Administrateur vir algemene inligting gepubliseer.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provinsiale Sekretaris.

Kantoor van die Administrateur van Transvaal, Pretoria.

Administrateurskennisgewing No. 39.] [14 Junie 1961.
MUNISIPALITEIT HEIDELBERG.—LOKASIE-REGULASIES.

Die Administrateur publiseer hierby ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gelees met artikel *honderd-en-een* van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die volgende regulasies wat deur hom en die Minister van Naturellesake goedgekeur is ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet:—

MUNISIPALITEIT HEIDELBERG, LOKASIEREGULASIES.

HOOFSTUK I.

ALGEMEEN.

Woordomskrywing.

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- „Adviserende Komitee”, met betrekking tot 'n lokasie, die adviserende Naturellekomitee wat vir die lokasie ingevolge hierdie regulasies saamgestel is;
- „bestuurder”, iemand wat deur die Raad aangestel en ingevolge die bepalings van artikel *twee-en-twintig* van die Wet gelisensieer is om die Raad se Departement van Bantoe-administrasie te bestuur;
- „boupermit”, 'n permit ingevolge subregulasië (6) van regulasië 13 van Hoofstuk 3 uitgereik;
- „bouperseelpermit”, 'n permit ingevolge subregulasië 2 van regulasië 4 van Hoofstuk 3 uitgereik;
- „ekonomiese huis”, 'n munisipale woning wat nie 'n subekonomiese huis is nie;
- „gemagtigde werknemer”, 'n werknemer van die Raad wat binne die bestek van sy bevoegdheid optree;
- „geneeskundige gesondheidsbeampte”, iemand wat vir die oomblik wettig optree in die hoedanigheid van geneeskundige gesondheidsbeampte van die Raad;
- „geproklameerde gebied”, die gebied wat ingevolge subartikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die Wet geproklameer is en ten opsigte waarvan die Raad by Proklamasie No. 113 van 1951 die bevoegdhede daarin vermeld, moet uitoefen;
- „geregistreerde bewoner”, iemand van wie die naam voorkom op die register van bewoners, wat ingevolge subregulasië (4) van regulasië 2 van Hoofstuk 3 deur die superintendent gehou word, as iemand aan wie 'n perseel-, woon-, ofloseerderspermit of sertifikaat ooreenkomsdig hiertoe regulasies uitgereik of verleen is;

PROVINCIAL ADMINISTRATION.

ADMINISTRATOR'S NOTICE.

The following notice relating to the administration of the Province of the Transvaal is published under the authority of the Administrator for general information.

J. H. O. VAN GRAAN,
Provincial Secretary.

Office of the Administrator of Transvaal, Pretoria.

Administrator's Notice No. 39.] [14 June 1961.
HEIDELBERG MUNICIPALITY.—LOCATION REGULATIONS.

The Administrator hereby in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, read with section *one hundred and one* of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the following regulations which have been approved by him and the Minister of Native Affairs in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the said Act:—

HEIDELBERG MUNICIPALITY.—LOCATION REGULATIONS.

CHAPTER 1.

GENERAL.

Definitions.

1. For the purpose of these regulations, unless inconsistent with the context—

- “Act” means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), as amended;
- “Advisory Board” in relation to any location means the Native Advisory Board constituted for such location in terms of these regulations;
- “authorised employee” means any employee of the Council acting within the scope of his authority;
- “Native Affairs Commissioner” means the Native Commissioner of Heidelberg, Transvaal;
- “building permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (6) of regulation 13 of Chapter 3;
- “building site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 4 of Chapter 3;
- “certificate” means a certificate of occupation issued in terms of sub-regulation (3) of regulation 5 of Chapter 3;
- “committee” means the Committee for Health Services and Non-European Affairs or the committee appointed by the Council from time to time to deal with Non-European affairs;
- “Council” means the Town Council of Heidelberg, Transvaal;
- “economic house” means a municipal dwelling which is not a sub-economic house;
- “engineer” means the Town Engineer and includes any person acting in such capacity in the course of his duties with the Council;

„gesin”, met betrekking tot 'n permit- of sertifikaathouer—

- (a) die eggenote en alle ongetroude kinders onder die ouderdom van 21 jaar van sodanige houer;
- (b) alle ongetrouwe of weduweedogters van sodanige houer, en hulle kinders onder die ouderdom van 21 jaar, wat by sodanige houer woon; en
- (c) 'n ouer of grootouer van sodanige houer of van die eggenote van sodanige houer wat weens hoë ouderdom, swakheid of ander gebrek, van sodanige houer afhanglik is;

„ingenieur”, die stadsingenieur en omvat enig iemand wat in hierdie hoedanigheid optree in die loop van sy pligte by die Raad;

„kiesbeampte”, die Naturellesakekommisaris of iemand deur hom aangestel om die bevoegdhede uit te oefen en pligte te vervul wat ingevolge hierdie regulasies aan 'n kiesbeampte toege wys word;

„komitee”, die Komitee vir Gesondheidsdienste en Nie-blanke Sake of die komitee wat van tyd tot tyd deur die Raad benoem word om met Nie-blanke aangeleenthede te handel;

„lokasie”, 'n gebied wat omskryf en afgesonder is as 'n lokasie of Naturelledorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet;

„munisipale woning”, 'n woning in die lokasie wat aan die Raad behoort;

„Naturellesakekommisaris”, is die Naturellekommissaris van Heidelberg, Transvaal;

„permithouer”, iemand aan wie 'n perseel- of woonpermit uitgereik is;

„perseelpermit”, 'n permit uitgereik ingevolge die bepalings van subregulasie (6) van regulasie 4 van Hoofstuk 3;

„Raad”, die Stadsraad van Heidelberg, Transvaal;

„register van bewoners”, die register in subregulasie (4) van regulasie 2 van Hoofstuk 3 genoem;

„sertifikaat”, 'n sertifikaat van bewoning uitgereik ingevolge die bepalings van subregulasie (3) van regulasie 5 van Hoofstuk 3 genoem;

„sertifikaathouer”, iemand aan wie 'n sertifikaat uitgereik is;

„stadsgebied” die gebied onder gesag van die Raad;

„superintendent”, iemand deur die Raad aangestel en ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet gelisensieer om die lokasie te bestuur;

„Wet”, die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), soos gewysig;

„woonpermit”, 'n permit ingevolge die bepalings van subregulasie (2) van regulasie 3 van Hoofstuk 3.

Gebied waarin van toepassing.

2. Uitgesonderd waar anders aangedui is hierdie regulasies slegs in die Raad se lokasie van toepassing.

Herroeping van regulasies.

3. Die Naturellelokasieregulasies in die Munisipaliteit Heidelberg, afgekondig by Administrateurskennisgewing No. 519 van 29 Oktober 1941, word hierby herroep.

HOOFSTUK 2.

ADVISERENDE NATURELLEKOMITEE.

Ledetal.

1. Daar word 'n Adviserende Komitee vir die lokasie ingestel wat bestaan uit drie lede wat op die wyse hierna voorgeskryf, deur die geregistreerde bewoners van die lokasie verkieks word, en drie lede wat deur die Raad benoem word. Met dien verstande dat, as die geregistreerde bewoners versuim om behoorlik die vereiste getal

“family” in relation to a permit holder or grantee means—

- (a) the wife and all unmarried children under the age of 21 years of such holder or grantee;
- (b) all unmarried or widowed daughters of such holder or grantee, and their children under the age of 21 years residing with the said holder or grantee; and
- (c) any parent or grandparent of such holder or grantee, or of the wife of such holder or grantee, who by reason of old age, infirmity or other disability is dependent on such holder or grantee;

“grantee” means a person to whom a certificate has been issued;

“location” means any area defined and set apart as a location or Native village by the Council with the approval of the Minister in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) of section *two* of the Act;

“manager” means the person appointed by the Council and licensed in terms of section *twenty-two* of the Act to manage the Council's Department of Bantu Administration;

“medical officer of health” means the person for the time being lawfully acting in the capacity of medical officer of health of the Council;

“municipal dwelling” means a dwelling owned by the Council in the location;

“permit holder” means the person to whom a site or residential permit has been issued;

“proclaimed area” means the area proclaimed under sub-section (1) of section *twenty-three* of the Act and in respect of which the Council has been required by proclamation to exercise the powers specified therein;

“register of occupiers” means the register referred to in sub-regulation (4) of regulation 2 of Chapter 3;

“registered occupier” means the person whose name appears in the register of occupiers kept by the superintendent in terms of sub-regulation (4) of regulation 2 of Chapter 3 as the person to whom a site, residential or lodger's permit or a certificate has been issued or granted in accordance with these regulations;

“residential permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 3 of Chapter 3;

“returning officer” means the Native Affairs Commissioner or any person appointed by him to exercise the powers and to perform the duties assigned to a returning officer by these regulations;

“site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (6) of regulation 4 of Chapter 3;

“superintendent” means the person appointed by the Council and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the location;

“urban area” means the area of jurisdiction of the Council.

Area of Applicability.

2. Except where indicated otherwise these regulations shall apply in the Council's location only.

Revocation of Regulations.

3. The Native Location Regulations of the Municipality Heidelberg, published under Administrator's Notice No. 519 of 29th October, 1941, are hereby revoked.

CHAPTER 2.

NATIVE ADVISORY BOARD.

Number of Members.

1. There shall be established for the location an Advisory Board which shall consist of three members elected by the registered occupiers of the location as hereinafter provided and three members appointed by the Council: Provided that, should the registered

lede ten opsigte van 'n verkiesing gehou ooreenkomsdig hierdie regulasies te nomineer en te verkies, die Raad die vereiste persone tot lede van die Adviserende Komitee kan benoem, en daar dan geag word dat sodanige persone verkies is: Voorts met dien verstande dat 'n Adviserende Komitee wat saamgestel is, ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 2 herroep is en wat op die datum waarop hierdie regulasies afgekondig word, bestaan, ingevolge hierdie regulasies behoorlik saamgestel is.

Voorsitter.

2. Die Raad moet een van sy lede of 'n ander blanke persoon wat met Naturellesake vertroud is, tot voorsitter van die Adviserende Komitee benoem. Die voorsitter moet by vergaderings van die Adviserende Komitee presideer en hom oor die algemeen van raad dien, maar hy is nie daartoe geregtig om te stem nie. As die voorsitter afwesig is, moet die superintendent as voorsitter optree en al die funksies en pligte van die voorsitter in verband met so 'n vergadering uitvoeren en vervul.

Kennisgiving van nominasies.

3. Die superintendent moet jaarliks, nie later as die derde dag van September, 'n vergadering van die geregistreerde bewoners van die lokasie belê, ten einde hierdie regulasies aan hulle te verduidelik en om te vra om die nominasie van kandidaat vir die verkiesing van lede van die Adviserende Komitee vir die volgende twaalf maande vanaf 1 Oktober tot 30 September; so 'n vergadering moet bekendgemaak word deur 'n kennisgiving gedurende Augustus op die kennisgivingbord by die kantoor van die superintendent en in 'n opvallende plek in die lokasie vir 'n tydperk van minstens veertien dae aan te plak.

Procedure waar geen Adviserende Komitee bestaan nie.

4. Waar daar geen Adviserende Komitee bestaan op die datum waarop hierdie regulasies afgekondig word nie, of waar 'n Adviserende Komitee om watter rede ook al nie behoorlik volgens die voorskrifte van hierdie regulasies saamgestel is nie, of wanneer dit nodig word om 'n tussenverkiesing ingevolge paragraaf (ii) van subregulasie (4) van regulasie 15 te hou, moet die superintendent so spoedig moontlik op die wyse hierna voorgeskryf 'n kennisgiving uitvaardig waarby 'n vergadering van die geregistreerde bewoners belê word met die doel om hierdie regulasies aan hulle te verduidelik en om te vra om nominasies van kandidate vir die verkiesing van die vereiste aantal lede van die Adviserende Komitee en daarna moet met die verkiesing van sodanige lede, en waar nodig met die samestelling van 'n Adviserende Komitee ooreenkomsdig die bepalings van hierdie regulasies, voortgegaan word. Die lede van die Adviserende Komitee wat ingevolge hierdie regulasie saamgestel is, beklee hulle amp tot die dertigste dag van September wat volg op hulle verkiesing of benoeming maar kan vir enige daaropvolgende twaalf maande verkies of benoem word.

Diskwalifikasie van kandidate.

5. Niemand is bevoeg om vir die Adviserende Komitee verkies of tot lid daarvan benoem te word wat—

- (a) terwyl hy 'n geregistreerde bewoner van die lokasie is, nie alle huurgeld en ander vorderings wat deur hom verskuldig is aan die Raad tot die end van die maand wat sy nominasie of benoeming voorafgaan betaal het nie, of
- (b) binne die tydperk van twee jaar onmiddellik voor sy nominasie of benoeming skuldig bevind is aan 'n misdryf waarvoor hy sonder die keuse van 'n boete gevonnis is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as sewe dae, of met die keuse van 'n boete, vir 'n tydperk van meer as een maand, of
- (c) binne die tydperk genoem in paragraaf (b) skuldig bevind is aan 'n oortreding van die lokasiereguldasies of wysiging daarvan, of
- (d) weens 'n liggaamlike of verstandelike gebrek ongeskik is om die amp van lid van die Adviserende Komitee te beklee.

occupiers fail duly to nominate and elect the required number of members in respect of any election held in terms of these regulations, the Council may appoint as members of the Advisory Board the required persons and such persons shall then be deemed to have been elected: Provided further that any Advisory Board constituted under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 2 and in existence on the date of promulgation of these regulations, shall be duly constituted under these regulations.

Chairman.

2. The Council shall appoint one of its members or some other European conversant with Native affairs as Chairman of the Advisory Board. The Chairman shall preside at meetings of the Advisory Board and generally act in an advisory capacity in regard to it, but shall not have a vote. In the absence of the Chairman the superintendent shall preside thereat and perform all the functions and duties of the Chairman in connection with such meeting.

Notice of Nominations.

3. The superintendent shall annually, not later than the third day of September, convene a meeting of the registered occupiers in the location for the purpose of explaining to them these regulations and of calling for the nominations of candidates for the election of members of the Advisory Board for the ensuing twelve months from the 1st October to 30th September, such a meeting shall be advertised by posting a notice thereof during August on the notice board at the office of the Location Superintendent and in some conspicuous place in the location for a period of not less than fourteen days.

Procedure where No Advisory Board Exists.

4. If there be no Advisory Board in existence at the date of promulgation of these regulations, or when for any reason an Advisory Board has not been duly constituted as provided in these regulations, or when a by-election becomes necessary in terms of paragraph (ii) of sub-regulation (4) of regulation 15, the superintendent shall as soon as practicable, issue a notice as hereinbefore provided, convening a meeting of the registered occupiers for the purposes of explaining to them these regulations and of calling for the nomination of candidates for the election of the required number of members of the Advisory Board and thereafter the election of such members and, where necessary, the constitution of the Advisory Board shall be proceeded with in accordance with the provisions of these regulations. The members of an Advisory Board constituted in terms of this regulation shall hold office till the 30th day of September following their election or appointment but shall be eligible for election or appointment for any ensuing twelve months.

Disqualification of Candidates.

5. No person shall be eligible for election or appointment to the Advisory Board who—

- (a) being a registered occupier of the location has not paid all rent and other charges due by him to the Council up to the end of the month preceding his nomination or appointment; or
- (b) has, within the period of two years immediately preceding the date of his nomination or appointment, been convicted of any offence in respect of which he has been sentenced to imprisonment, without the option of a fine, for a period of more than seven days, or with the option of a fine for a period of more than one month; or
- (c) has, within the period mentioned in paragraph (b) been convicted of any contravention of the location regulations or any amendment thereof; or
- (d) by reason of any physical or mental disability is unfit to hold office as a member of the Advisory Board.

Nominasies.

6. Nominasies van kandidate vir verkiesing tot lede van die Adviserende Komitee moet skriftelik by die kiesbeampte ingedien word voor of op die tiende dag van September van die jaar waarin 'n verkiesing gehou gaan word, van 9 v.m. tot 6 nm. op 'n datum en plek deur hom bepaal en bekendgemaak by die vergadering in regulasie 3 genoem. Geen nominasie is geldig nie tensy dit die handtekenings of merke dra, behoorlik geattesteer, van minstens tien geregistreerde kiesers.

Die kiesbeampte moet binne sewe dae nadat hy die nominasies ontvang het 'n lys van die genomineerde kandidate van wie die nominasies deur hom as geldig aangehem is, op die kennisgewingbord by die kantoor van die superintendent laat aanplak. As die kiesbeampte enige nominasies ongeldig verklaar, moet hy die name vermeld van die kandidate wat aldus onbevoeg verklaar is, in 'n kennisgewing aan bedoelde lys geheg, tesame met sy rede vir so 'n diskwalifikasie.

Bekendmaking van nominasies.

7. As daar nie meer as drie bevoegde kandidate genomineer is nie, moet die kiesbeampte sodanige kandidate tot behoorlik gekose lede van die Adviserende Komitee verklaar. Ingeval meer as drie bevoegde kandidate genomineer is, moet die kiesbeampte deur middel van 'n kennisgewing op die kennisgewingbord by die kantoor van die superintendent, 'n dag vassel waarop 'n stemming moet plaasvind vir die verkiesing van die lede van die Adviserende Komitee. Sodanige stemming moet plaasvind hoogstens tien dae na die aanplak van die lys van die genomineerde kandidate in regulasie 6 genoem. In die kennisgewing moet bekendgemaak word vir hōe lank—minstens twee uur tussen die tye 8 v.m. tot 6 nm.—die stembus op sodanige dag oopbly en die plek waar die stemming gehou moet word.

Stemdag.

8. Op die dag wat vir die stemming bepaal is, moet die kiesbeampte en sy assistente, gedurende die ure vir die stemming vasgestel, by die stemlokaal diens doen. Niemand uitgesonderd die kiesbeampte en sy assistente en die persoon wat op die oomblik sy stem uitbring, word tot die stemlokaal toegelaat nie.

Stemgeregtigdes.

9. (1) Niemand behalwe 'n geregistreerde bewoner van die lokasie wat vir die kiesbeampte voorkom asof hy die ouderdom van 21 jaar bereik het, en wat gedurende die stemure wat vir die verkiesing vasgestel is, aan die kiesbeampte 'n kwitansie toon wat bewys dat hy nie meer as twee maande agterstallig is met sy huur- en enige ander gelde ingevolge die lokasieregulasies aan die Raad verskuldig, mag toegelaat word om by sodanige verkiesing te stem nie.

(2) Niemand is geregtig om te stem nie—

- (a) as hy geestelik gekrenk is en as sodanig deur 'n bevoegde Hof verklaar is;
- (b) as hy aan moord skuldig bevind is, tensy vrye gracie aan hom verleen is; of
- (c) as hy binne drie jaar van die datum van die verkiesing 'n termyn van gevangenisstraf uitgedien het sonder die keuse van 'n boete, tensy vrye gracie aan hom verleen is.

Hoe gestem word.

10. Nadat hy daarvan oortuig is dat die persoon wat wil stem daartoe geregtig is, moet die kiesbeampte hom vra vir watter van die genomineerde kandidate hy wil stem, en moet hy die stemme wat op enige sodanige kandidate uitgebring is—wat nie meer mag wees nie as die getal kandidate wat gekies moet word—aanteken deur op 'n lys van name van die genomineerde kandidate 'n merk te maak teenoor die naam van elke kandidaat deur die kieser genoem. Die kiesbeampte maak dan 'n merk op so 'n persoon se kwitansie, genoem in subregulasie (1) van regulasie 9 om aan te toon dat hy sy stem uitgebring het.

Nominations.

6. Nominations of candidates for election as members of the Advisory Board shall be submitted in writing to the returning officer, not later than the tenth day of September of the year in which an election is to take place, from 9 a.m. until 6 p.m. on a date and at a place decided by him and intimated at the meeting referred to in regulation 3. No nomination shall be valid unless supported by the signatures or marks, duly witnessed, of at least ten registered voters.

Within seven days of receipt of the nominations by the returning officer, he shall cause to be posted up on the notice board at the office of the superintendent a list of nominated candidates whose nominations are accepted by him as valid. Should any nomination be declared invalid by the returning officer, he shall specify in a notice appended to such list, the names of the candidates so disqualified, together with his reason for such disqualification.

Announcement of Nominations.

7. If not more than three qualified candidates have been nominated, the returning officer shall declare such candidates to be duly elected as members of the Advisory Board. In the event of more than three qualified candidates having been nominated, the returning officer shall appoint by notice on the notice board at the office of the superintendent, a day on which a poll shall be held for the election of the members of the Advisory Board. Such poll shall be held not more than ten days after the posting of the list of nominated candidates referred to in regulation 6. The notice shall announce for what period, being not less than two hours between the hours from 8 a.m. until 9 p.m., the poll shall be open and the place at which it shall be held.

Polling Day.

8. On the day appointed for the poll, the returning officer and his assistants shall attend during the hours fixed for the poll at the polling station. No person other than the returning officer and his assistants and the person at the time recording his vote, shall be admitted to the polling station.

Qualification of Voters.

9. (1) No person other than a registered occupier of the location who appears to the returning officer to have attained the age of twenty-one years and who, during the polling hours fixed for the election, produces to the returning officer a receipt showing that he is not more than two months in arrear with his rent and any other charges due by him to the Council in terms of the location regulations, shall be permitted to vote at such election.

(2) No person shall be eligible to vote—

- (a) who is of unsound mind, declared as such by a competent court;
- (b) who has been convicted of murder, unless a free pardon has been granted; or
- (c) who, within three years of the date of that election, has undergone a period of imprisonment without the option of a fine, unless a free pardon has been granted.

Manner of Voting.

10. The returning officer, after satisfying himself that the person desirous of recording his vote is entitled to do so, shall ask him for which of the candidates nominated he wishes to vote, and shall record the votes given any such candidates, being not more than the number of candidates to be elected, by placing on a list of names of the nominated candidates, a mark opposite the name of each candidate named by the elector. The returning officer shall thereupon mark such person's receipt referred to in sub-regulation (1) of regulation 9, so as to show that he has recorded his vote.

Uitslag van verkiesing.

11. So spoedig doenlik na die stemming afgehandel is moet die kiesbeampte die stemme wat op elke kandidaat vir die verkiesing uitgebring is, tel en die drie kandidate wat die meeste stemme ontvang het, behoorlik verkies tot lede van die Adviserende Komitee verklaar.

Beslissing in geval van staking van stemme.

12. Ingeval ewevelle stemme op twee of meer kandidate uitgebring word, word die suksesvolle kandidaat in die teenwoordigheid van die kiesbeampte op 'n wyse deur hom voorgeskryf deur lotting bepaal.

Bekendmaking van lede deur Raad benoem.

13. Die name van die lede van die Adviserende Komitee wat deur die Raad benoem is, word bekendgemaak deur so spoedig doenlik na die aankondiging van die name van die verkose lede ingevolge regulasie 7 of 11 'n kennisgewing op die kennisgewingbord by die kantoor van die superintendent en op een of ander in die oog vallende plek in die lokasie aan te plak.

Ampstermyn van lede.

14. Behoudens die bepalings van regulasies 4 en 15 beklee die lede van die Adviserende Komitee hulle amp vir 'n tydperk van 12 maande, maar kan hulle vir enige daaropvolgende 12 maande verkies of aangestel word.

Vakaturen.

15. (1) 'n Lid van die Adviserende Komitee kan deur 'n skriftelike kennisgewing onder sy handtekening by die voorsitter in te dien, vir sy setel bedank, wat dan vakant word.

(2) Die setel van 'n lid word *ipso facto* vakant as so 'n lid—

- (a) weens skuldigbevinding aan 'n misdryf gevonnis word tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as sewe dae of met die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as een maand, of
- (b) skuldig bevind word aan 'n oortreding van die Lokasieregulasies, of
- (c) terwyl hy 'n geregistreerde bewoner van die lokasie is, so 'n lokasie sonder die toestemming van die Adviserende Komitee vir 'n ononderbroke tydperk van minstens ses weke, na sy verkiesing of benoeming verlaat of daaruit afwesig is, of
- (d) sonder die toestemming van die Adviserende Komitee versuim om drie agtereenvolgende vergaderings van sodanige Komitee by te woon, of
- (e) weens liggaaamlike of geestelike gebrek ongeskik word om langer die amp as lid van die Adviserende Komitee te beklee, of
- (f) per abuis tot lid van die Adviserende Komitee verkies of benoem word, hoewel hy nie bevoeg is om ingevolge die bepalings van regulasie 5 tot lid daarvan verkies of benoem te word nie, of
- (g) sterf.

(3) As die setel van 'n lid om enige van die redes in paragrawe (a) tot en met (f) van subregulasië (2) genoem vakant geword het, moet die voorsitter 'n skriftelike kennisgewing onder sy handtekening by so 'n lid se jongsbekende woonplek laat aflewer, waarin hy meegedeel word dat sy setel vakant geword het.

(4) As 'n vakature ingevolge subregulasië (1) of (2) ontstaan, moet die voorsitter dadelik—

- (a) as die betrokke lid 'n aangestelde lid was, die Raad in kennis stel, wat dan 'n ander persoon moet benoem om die vakature te vul, of
- (b) as die betrokke lid 'n verkose lid was, die kiesbeampte gelas om 'n tussenverkiesing ooreenkomsdig hierdie regulasies te hou ten einde die vakature te vul: Met dien verstande dat as genoemde vakature tussen die eerste dag van Julie en die dertigste dag van September ontstaan, dit onnodig is om 'n verkiesing te hou en die Raad 'n lid kan benoem om die vakature te vul. 'n Aldus benoemde lid word as verkose beskou.

Result of Election.

11. As soon after the closing of the poll as practicable the returning officer shall count the votes given for each candidate for election and shall declare the three candidates who have received the greatest number of votes to be duly elected as members of the Advisory Board.

Determination in Event of Equal Number of Votes.

12. If two or more candidates receive an equal number of votes, the successful candidates shall be determined by the casting of lots in the presence of the returning officer and in the manner prescribed by him.

Notification of Members appointed by Council.

13. The names of the members of the Advisory Board appointed by the Council shall be notified by posting a notice on the notice board at the office of the superintendent and in some conspicuous place in the location as soon as practicable after the announcement of the names of the elected members in terms of regulation 7 or 11.

Duration of Office of Members.

14. Subject to the provisions of regulations 4 and 15 the members of the Advisory Board shall hold office for a period of twelve months, but shall be eligible for election or appointment for any ensuing 12 months.

Vacancies.

15. (1) Any member of the Advisory Board may by giving notice in writing under his hand delivered to the Chairman, resign his seat which shall thereupon become vacant.

(2) The seat of any member shall, *ipso facto*, become vacant if such member—

- (a) is sentenced, in respect of a conviction for any offence, to imprisonment without the option of a fine for a period of more than seven days, or with the option of a fine, for a period of more than one month; or
- (b) is convicted of any contravention of the Location Regulations; or
- (c) being a registered occupier in the location, leaves or absents himself from such location without the concurrence of the Advisory Board, for a continuous period of not less than six weeks after his election or appointment; or
- (d) fails, without the leave of the Advisory Board, to attend three consecutive meetings of such Board; or
- (e) by reason of any physical or mental disability becomes unfit to continue in office as a member of the Advisory Board; or
- (f) is inadvertently elected or appointed as a member of the Advisory Board, in spite of not being eligible for election or appointment thereto in terms of the provisions of regulation 5; or
- (g) dies.

(3) If for any of the reasons set out in paragraphs (a) to (f) inclusive of sub-regulation (2) a member's seat has become vacant, the Chairman shall cause a written notice under his hand to be delivered to such member's last-known place of residence, advising him that his seat has become vacant.

(4) Upon a vacancy occurring in terms of sub-regulation (1) or (2), the Chairman shall forthwith—

- (a) if the affected member was an appointed member, notify the Council, which shall appoint another person to fill the vacancy; or
- (b) if the affected member was an elected member, call upon the returning officer to hold a by-election in terms of these regulations to fill the vacancy: Provided that if the said vacancy occurs between the first day of July and the thirtieth day of September it shall not be necessary to hold an election and the Council may appoint a member to fill the vacancy. A member thus appointed shall be deemed to have been elected.

(5) 'n Lid wat ingevolge subregulasie (4) benoem of verkies word, beklee die amp slegs vir die onverstreke gedeelte van die ampttermyn van die lid in wie se plek hy benoem of verkies is, dog kan vir enige daaropvolgende 12 maande benoem of verkies word.

Gewone vergaderings.

16. (1) Die eerste vergadering van die Adviserende Komitee, na samestelling daarvan ingevolge hierdie regulasies moet gehou word op 'n tyd en plek wat die Voorzitter bepaal: Met dien verstande dat sodanige eerste vergadering binne 'n tydperk van een maand na die samestelling van die Adviserende Komitee gehou moet word.

(2) Die gewone vergadering van die Adviserende Komitee moet een maal per maand op 'n dag en tyd wat deur die Adviserende Komitee bepaal word, gehou word: Met dien verstande dat as sodanige vergadering om een of ander rede nie op die voorgeskrewe dag gehou kan word nie, die voorsitter 'n ander dag daarvoor kan bepaal, en in so 'n geval moet hy, minstens drie dae voor sodanige vergadering, 'n kennisgiving op 'n in die oog vallende plek in die lokasie laat aanplak en elke lid skriftelik daarvan in kennis stel.

(3) Kennisgiving van elke vergadering moet op die kennisgewingbord by die kantoor van die superintendent aangeplak word minstens drie dae voor die vergadering en op dieselfde dag moet 'n kennisgiving waarby sodanige vergadering belê word, tesame met die agenda, aan elke lid en aan die superintendent gepos word.

Buitengewone vergaderings.

17. (1) Die voorsitter kan te eniger tyd 'n buitengewone vergadering van die Adviserende Komitee belê as hy van die noodsaaklikheid daarvan oortuig is, maar by so 'n vergadering mag geen ander sake as dié vir die oorweging waarvan die vergadering spesiaal belê is behandel, word nie.

(2) 'n Kennisgiving waarby 'n buitengewone vergadering belê word, tesame met die agenda, moet aan elke lid en aan die superintendent gepos word.

Bywoning van vergadering deur publiek.

18. Lede van die publiek is daartoe geregtig om 'n vergadering van die Adviserende Komitee, gehou ingevolge regulasies 16 en 17, by te woon: Met dien verstande dat as die voorsitter dit nodig ag dat die verrigtinge van 'n vergadering agter geslote deure gehou moet word, hy lede van die publiek belet om so 'n vergadering by te woon, of hulle kan versoek om die vergadering te verlaat, na gelang van die geval.

Tyd van vergaderings.

19. Die voorsitterstoel moet op die vasgestelde tyd ingeneem word, maar as daar na verloop van 'n kwartier na die vasgestelde tyd nie genoeg lede aanwesig is om 'n kworum uit te maak nie, moet die voorsitter die vergadering verdaag verklaar tot die datum van die volgende vergadering of sodanige vroeër datum as wat wenslik blyk, en kennisgiving van sodanige verdaagde vergadering moet, minstens drie dae voor die datum waarop dit gehou word, op 'n in die oog vallende plek in die lokasie aangeplak word en elke lid moet skriftelik daarvan in kennis gestel word.

Kworum.

20. Vier lede vorm 'n kworum.

Notuleboek.

21. Die name van aanwesige lede en die verrigtinge van die vergadering moet aangeteken word in 'n notuleboek, wat deur sodanige persoon as wat die Adviserende Komitee tot sekretaris benoem en wat nie noodwendig 'n lid van die Adviserende Komitee hoeft te wees nie, gehou moet word, en die werksaamhede van die vergadering of verdaagde vergadering moet begin met die lees en bekratiging van die notule van die vorige vergadering of dag se verrigtinge. Nadat die notule aldus gelees en bekratig is, moet die voorsitter dit in die teenwoordigheid van die lede onderteken. Na elke vergadering moet die sekretaris 'n afskrif van die notule voorlê aan die bestuurder wat dit aan die Komitee moet stuur.

(5) Any member appointed or elected under sub-regulation (4) shall hold office for the unexpired portion only of the term of office of the member in whose place he has been appointed or elected, but shall be eligible for election or appointment for any ensuing twelve months.

Ordinary Meetings.

16. (1) The Advisory Board shall hold its first meeting after its constitution in terms of these regulations, at such time and place as the Chairman may direct: Provided that such first meeting shall be held within a period of one month after the constitution of the Advisory Board.

(2) The ordinary meeting of the Advisory Board shall be held once a month on a day and at a time to be decided by the Advisory Board: Provided that, if for any reason such meeting cannot be held on the prescribed day, the Chairman may fix another day therefor and in such event he shall at least three days before such meeting, post a notice in a conspicuous place in the location and inform each member thereof in writing.

(3) Notice of each meeting shall be posted on the notice board at the office of the superintendent, at least three days before the meeting and on the same day a notice convening such meeting, together with the agenda, shall be posted to each member and the superintendent.

Special Meetings.

17. (1) The Chairman may at any time, upon being satisfied of the necessity of so doing, call a special meeting of the Advisory Board, but no business shall be transacted at any such meeting except such as the meeting may have been specially convened to consider.

(2) A notice convening a special meeting, together with the agenda, shall be posted to each member and to the superintendent:

Attendance of Public at Meetings.

18. Members of the public shall be entitled to attend any meeting of the Advisory Board held in terms of regulations 16 and 17: Provided that if the Chairman deems it necessary that the proceedings of any meeting be conducted *in camera*, he may debar members of the public from attending such meeting or require them to withdraw from the meeting, as the case may be.

Time of Meetings.

19. The Chair shall be taken at the appointed hour, but if at the expiration of a quarter of an hour after the appointed time there are not a sufficient number of members present to form a quorum, the Chairman shall declare the meeting adjourned until the date of the following meeting or such earlier date as may appear desirable, and notice of such adjourned meeting shall, at least three days before the date thereof, be posted in some conspicuous place in the location and each member shall be informed thereof in writing.

Quorum.

20. Four members shall form a quorum.

Minute Book.

21. The names of members present, and a record of the proceedings of the meeting, shall be noted in a minute book to be kept by such person, who need not be a member of the Advisory Board, as the Council shall appoint as secretary, and the business of the meeting or adjourned meeting shall be commenced by the reading and confirmation of the minutes of the previous meeting or day's proceedings. Minutes, when so read and confirmed, shall be attested by the Chairman's signature in the presence of the members. The secretary shall, after each meeting, submit a copy of the minutes to the manager for transmission to the Committee.

Sake van vergadering en kennisgewings van mosie.

22. (1) Dit is die plig van die sekretaris om alle sake wat van 'n vorige vergadering vir oorweging oorgestaan het en alle kennisgewings van mosie wat deur hom ontvang is, onder die aandag van die voorsitter te bring. Die voorsitter moet sodanige sake vir bespreking aan die Adviserende Komitee voorlê, maar die volgorde waarin sake na die bekragting van die notule behandel moet word, moet hy na goeddunke bepaal.

(2) Geen mosie word deur die Adviserende Komitee oorweeg nie, tensy kennisgewing van so 'n mosie gestuur is aan die sekretaris vir opname in die agenda, minstens sewe dae voor 'n vergadering van die Adviserende Komitee. Geen lid van die Adviserende Komitee word toegelaat om meer as twee kennisgewings van mosie vir enige besondere vergadering te hê nie.

(3) Die bepalings van subregulasie (2) is nie van toepassing ten opsigte van 'n mosie deur die voorsitter ingedien of op versoek van die bestuurder op die agenda geplaas nie.

Procedure op vergaderings.

23. (1) By die bespreking van 'n saak wat aan die Adviserende Komitee voorgelê is, moet die spreker staan terwyl hy die voorsitter aanspreek.

(2) As twee lede hulle gelyktydig tot die voorsitter rig, en die een nie vir die ander wil terugstaan nie, dan stel die voorsitter die een aan die woord wat na sy mening tot voorrang geregtig is.

(3) As 'n mosie of amendement deur 'n lid voorgestel word, moet dit deur 'n ander lid gesekondeer word, anders verval dit en in die notule word aangegetekend dat dit nie gesekondeer is nie.

(4) Voordat daaroor gestem word, word 'n mosie of amendement hardop deur die sekretaris of die voorsitter gelces.

(5) Geen mosie of amendement wat behoorlik gesekondeer is, mag sonder die verlof van die Adviserende Komitee teruggetrek word nie.

(6) Geen lid mag die Adviserende Komitee meer as tweemaal oor 'n saak onder bespreking toespreek nie; die voorsteller van 'n oorspronklike mosie kan egter repliek lewer maar hy moet hom streng bepaal by die lewering van repliek aan vorige sprekers, en mag geen nuwe saak in die debat invoer nie. Nadat 'n amendement aangeneem is en dus die substantiewe mosie geword het, het die voorsteller van daardie amendement nie die reg om repliek te lewer nie.

Stem by hoofdelike stemming.

24. Elke aanwesige lid moet by hoofdelike stemming stem, tensy hy 'n rede aanvoer wat na die mening van die voorsitter sy weiering om te stem regverdig, maar geen lid mag aanwesig wees tydens die bespreking van 'n saak waarby hy private geldelike belang het of sy stem in verband met so 'n saak uitbring nie. Die eindebeslissing oor die vraag of hierdie bepalings toegepas moet word teen 'n lid wat op 'n vergadering van die Adviserende Komitee aanwesig is, berus by die voorsitter.

Persone wat geregtig is om vergaderings by te woon.

25. (1) Benewens lede is die volgende persone geregtig om vergaderings van die Adviserende Komitee by te woon:—

- (a) 'n Lid van die Raad;
- (b) die bestuurder of sy plaasvervanger;
- (c) die landdros van die distrik of sy plaasvervanger;
- (d) die Naturellekommissaris of sy plaasvervanger;
- (e) die senior polisiebeampte van die distrik of sy plaasvervanger;
- (f) die superintendent of sy plaasvervanger;
- (g) enige ander persoon van wie die blysyn na die mening van die Voorsitter wenslik of nodig is.

(2) Enigiemand in paragrawe (a) tot en met (g) van subregulasie (1) genoem, is geregtig om die Adviserende Komitee toe te spreek oor enige saak onder behandeling maar het nie die reg om sy stem daaroor uit te bring nie.

Business of Meeting and Notices of Motion.

22. (1) It shall be the duty of the secretary to bring to the notice of the Chairman all matters which may have been reserved for consideration from a previous meeting and all notices of motion received by him. The Chairman shall place such matters before the Advisory Board for discussion but the order of business subsequent to the confirmation of the minutes shall be in his discretion.

(2) No motion shall be considered by the Advisory Board unless notice of such motion has been sent to the secretary for inclusion in the agenda, at least seven days before a meeting of the Advisory Board. No member of the Advisory Board shall be allowed to have more than two notices of motion for any one meeting.

(3) The provisions of sub-regulation (2) shall not apply in respect of any motion introduced by the Chairman or placed on the agenda at the request of the manager.

Procedure at Meetings.

23. (1) When discussing any question before the Advisory Board, the speaker shall address the Chair standing.

(2) If two members address the Chair at the same time and neither will give way, the Chairman shall call upon the one who is, in his opinion entitled to precedence.

(3) When a motion or amendment is moved by a member, it must be seconded by another member, otherwise it shall lapse, and an entry shall be made in the minutes that such was not seconded.

(4) A motion or amendment, before being put to the vote, shall be read aloud by the secretary or the Chairman.

(5) A motion or amendment duly seconded shall not be withdrawn unless by leave of the Advisory Board.

(6) No member shall address the Advisory Board more than twice on any matter under discussion; the mover of an original motion may, however, reply, but he shall strictly confine himself to answering previous speakers and shall not introduce any new matter into the debate. The right of reply shall not extend to the mover of an amendment which, having been carried, has become a substantive motion.

Voting on a Division.

24. Every member present shall vote on a division unless he shall give a reason judged by the Chairman to be sufficient for declining to vote, but no member shall be present during any discussion of any matter in which he has any private pecuniary interest nor shall he cast his vote in connection with such matter. The decision of the Chairman as to whether these provisions shall operate against any member present at a meeting of the Advisory Board shall be final.

Persons Entitling to Attend Meetings.

25. (1) In addition to members the following persons shall be entitled to attend meetings of the Advisory Board:—

- (a) Any member of the Council;
- (b) the manager or his deputy;
- (c) the magistrate of the district or his deputy;
- (d) the Native Affairs Commissioner or his deputy;
- (e) the senior police officer of the district or his deputy;
- (f) the superintendent or his deputy;
- (g) any other person whose presence the chairman considers to be desirable or necessary.

(2) Any person referred to in paragraphs (a) to (g) inclusive of sub-regulation (1) shall be entitled to address the Advisory Board upon any subject under discussion, but shall not have the right to vote thereat.

Pligte en funksies van die adviserende komitee en van lede van die komitee.

26. (1) Die 'pligte' en funksies van die Adviserende Komitee is—

- (a) om die Raad van advies te dien in alle sake wat die welsyn van die Naturelle in die lokasie raak;
- (b) om aanbevelings by die Raad te doen oor enige wetgewing wat Naturelle raak;
- (c) om die belang van die Naturelle in die stadsgebied oor die algemeen te behartig en te verteenwoordig en om sake wat verbeter moet word onder die aandag van die Raad te bring;
- (d) om as bemiddelaar op te tree in verband met alle sake wat deur Naturelle of Naturelleorganisasies in die lokasie geopper word, wat op Naturelle betrekking het, en die Adviserende Komitee kan die Raad van advies daaroor dien;
- (e) om 'n mening uit te spreek oor sake wat ingevolge die Wet na hom verwys word.

(2) Iedere lid van die Adviserende Komitee moet die inwoners van die lokasie van die werk van die Adviserende Komitee op hoogte hou.

Betaling van lede.

27. Sodanige toelaes as wat van tyd tot tyd deur die Raad bepaal word, word aan lede van die Adviserende Komitee betaal.

HOOFTUK 3.

LOKASIEADMINISTRASIE.

Aanstelling van amptenare.

1. (1) Die Raad kan 'n bestuurder aanstel om die Raad se Departement van Natureleadministrasie te bestuur. Alle voorskrifte wat op sy departement betrekking het en wat van tyd tot tyd deur die Raad uitgereik word, moet aan die betrokke amptenare deur die bestuurder gestuur word.

(2) Die Raad stel 'n superintendent aan om die lokasie te bestuur.

(3) Die superintendent moet op 'n plek woon wat deur die Raad goedgekeur word.

(4) Die Raad moet sodanige amptenare en ander persone aanstel as wat hy nodig ag om die superintendent by die uitvoering van hierdie regulasies behulpsaam te wees.

Pligte van superintendent.

2. (1) Die superintendent moet vir die inligting van die bewoners van die lokasie 'n afskrif van hierdie regulasies en van enige bevele of kennisgewings wat ingevolge daarvan uitgevaardig word, in Engels en in Afrikaans en in die Natureltaal of -tale wat die meeste in die lokasie gesig word, in 'n opvallende plek by sy kantoor in die lokasie laat oppak en in stand hou.

(2) Die superintendent moet aan elke perseel in die lokasie 'n nommer toewys, en moet die nommer wat aan elke perseel toege wys is, duidelik aan die buitekant op 'n opvallende plek van geboue wat op sodanige perseel opgerig is, laat verf of opskryf of aanbring. Die superintendent moet sodanige nommer te alle tye in 'n leesbare toestand laat hou.

(3) Die superintendent moet alle klagtes, vertoe of aanbevelings wat van tyd tot tyd deur die inwoners van die lokasie tot hom gerig word, aanhoor en, waar dit nodig blyk, moet hy sodanige klagtes, vertoe of aanbevelings aan die bestuurder voorlê wat dit op sy beurt weer aan die Raad kan voorlê.

(4) Die superintendent moet 'n register van die bewoners van die lokasie byhou:—

- (a) Die superintendent moet in sodanige register van bewoners die naam en volle besonderhede aanteken van elke persoon aan wie 'n perseel-, woon-, of looseerderspermit of sertifikaat ooreenkomsrig hierdie regulasies uitgereik is en die naam en volle

Duties and Functions of the Advisory Board and of Board Members.

26. (1) The duties and functions of the Advisory Board shall be—

- (a) to advise the Council on all matters affecting the welfare of the Natives in the location;
- (b) to make recommendations to the Council on any legislation affecting Natives;
- (c) to safeguard and represent the interests of Natives in the urban area generally, and to bring to the notice of the Council matters that require to be improved;
- (d) to serve as a channel through which shall pass all matters relating to Natives raised by Natives or Native organisations in the location and the Advisory Board may tender its advice on such matters to the Council;
- (e) to express an opinion on matters referred to it in terms of the Act.

(2) Every member of the Advisory Board shall keep the inhabitants of the location acquainted with the work of the Advisory Board.

Payment of Members.

27. Members of the Advisory Board may be paid such allowances as may be determined by the Council from time to time.

CHAPTER 3.

LOCATION ADMINISTRATION.

Appointment of Officers.

1. (1) The Council may appoint a manager to manage the Council's Department Native Administration. All instructions affecting his department which may be issued from time to time by the Council shall be transmitted to the relative officers by the manager.

(2) The Council shall appoint a superintendent to manage each location.

(3) The superintendent shall reside at a place approved of by the Council.

(4) The Council shall appoint such officers and other persons as it may deem necessary to assist the superintendent in the administration of these regulations.

Duties of Superintendent.

2. (1) The superintendent shall cause a copy of these regulations and of any orders or notices issued thereunder in English and Afrikaans and in the Bantu language or languages most commonly used in the location, to be posted and maintained in a conspicuous place at his office in the location for the information of the inhabitants.

(2) The superintendent shall allot to each site in the location a number and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed in a conspicuous place to the outside of any buildings erected on such site. The superintendent shall at all times cause such numbers to be kept in a legible condition.

(3) The superintendent shall receive all complaints, representations or recommendations that may be made to him by the inhabitants of the location from time to time and shall, where necessary, lay such complaints, representations or recommendations before the manager who may in turn lay them before the Council.

(4) The superintendent shall keep a register of the occupiers of the location.

- (a) The superintendent shall enter in such register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a site, residential or lodger's permit or certificate has been issued in accordance with these regulations, and the name and full particulars

besonderhede van iedereen wat die reg het om in 'n woning vir eenlopendes of Naturelletehuis binne die lokasie geleë te woon en die name van al die ander persone wat ingevolge die bepalinge van hierdie regulasies toegeelaat word om kragtens 'n perseel-, woon-, of losseerderspermit of sertifikaat in die lokasie te woon.

(b) Die superintendent moet van die register van bewoners die name skrap van bewoners van wie die permitte of sertifikate verval het of wat andersins ooreenkomsdig hierdie regulasies ingetrek of beëindig is.

(c) 'n Permit- of sertifikaathouer mag nie op die perseel of in die woning aan hom toegeken iemand huisves wat nie ingevolge hierdie regulasies geregtig is om op so 'n perseel of in so 'n woning te woon nie.

(d) Elke geregistreerde bewoner moet aan die superintendent enige verandering van die persone in sy permit of sertifikaat uiteengesit en ingevolge sy permit of sertifikaat gemagtig om op sy perseel of in sy woning te woon, asook enige verandering van hulle huwelikstaat rapporteer.

(5) 'n Opgawe van die bevolking van die lokasie moet jaarliks of meermale indien deur die bestuurder verlang, deur die superintendent ingedien word.

Woonpermitte.

3. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en 'n munisipale woning tesame met sy gesinslede wil bewoon, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n woonpermit, waarby magting verleen word tot sy verblyf en dié van sy gesin in die lokasie en die bewoning van sodanige woning en die perseel waarop sodanige woning geleë is.

(2) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat—

(a) 'n geskikte woning wat nie deur die Raad vir 'n ander doel afgesond is nie beskikbaar is in 'n gebied wat afgesond is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;

(b) sodanige woning deur die applikant en sy gesin bewoon sal word;

(c) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;

(d) die applikant binne die stadsgebied in diens is of die een ander wettige beroep daarin uitvoer;

(e) die applikant wettiglik toegelaat word om in die geproklameerde gebied ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet te bly;

(f) die applikant nie reeds 'n permit- of sertifikaathouer of die eienaar van vaste eiendom binne die stadsgebied is nie, en

(g) indien hy 'n sub-ekonomiese woning gaan bewoon die applikant binne die sub-ekonomiese groep val soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet bepaal vir Naturelle wat binne die sub-ekonomiese groep val,

kan hy sodanige woning aan sodanige applikant toeken en 'n woonpermit hoofsaaklik in die vorm in Bylae A uiteengesit aan hom uitrek: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die woonpermit nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skrifstelike toestemming daartoe van sy ouers of voog vertoon word.

(3) 'n Woonpermit moet—

(a) die woning wat toegeken is aandui;

(b) beskou word as verleen slegs ten opsigte van die woning daarin genoem;

(c) die persoon aan wie dit uitgereik is aandui;

(d) alle persone wat geregtig is om by die houer daarvan te woon, aandui.

(4) Huurgeld, vorderings of ander geld wat verskuldig is ten opsigte van 'n woning kragtens subregulasie (2) toegeken, is voor of op die sewende dag van elke maand vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van uitreiking van die woonpermit.

of every person who shall have the right to reside in a dwelling for single persons or a Native home situated within the location and all names of every other person who in terms of these regulations is permitted, by virtue of any site, residential or lodger's permit or certificate, to reside in the location.

(b) The superintendent shall delete from the register of occupiers the names of occupiers whose permits or certificates have lapsed or have otherwise been cancelled or terminated in accordance with these regulations.

(c) A permit holder or grantee shall not harbour any person on the premises or in the dwelling allotted to him who is not entitled under these regulations to reside on such premises or in such dwelling.

(d) Every registered occupier shall report to the superintendent any change of the persons set out in his permit or certificate and authorised in accordance with his permit or certificate to reside on his premises or in his dwelling, and any change in their marital status.

(5) The superintendent shall submit a return of the population of the location annually or more frequently if the manager so desires.

Residential Permits.

3. (1) Any person who is the head of a family and is desirous of taking up his residence in the location and of occupying together with the members of his family a municipal dwelling, shall personally apply to the superintendent for a residential permit, authorising his residence and that of his family in the location and occupation of such dwelling and the premises on which such dwelling is situated.

(2) The superintendent on being satisfied that—

(a) a suitable dwelling which has not been reserved by the Council for some other purpose is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;

(b) such dwelling will be occupied by the applicant and his family;

(c) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;

(d) the applicant is employed or carrying on some lawful occupation in the urban area;

(e) the applicant is under sub-section (1) of section *ten* of the Act, lawfully permitted to remain in the proclaimed area;

(f) the applicant is not already a permit holder or grantee or the owner of immovable property within the urban area; and

(g) if he is to occupy a sub-economic house, the applicant falls within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act for Natives falling within the sub-economic group,

may allot such a dwelling to such applicant and shall issue to him a residential permit substantially in the form so set out in Schedule A: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the residential permit shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parents or guardian be produced.

(3) A residential permit shall—

(a) specify the dwelling allotted;

(b) be deemed to be granted only in respect of the dwelling mentioned therein;

(c) specify the person to whom it is issued;

(d) specify all persons who are entitled to reside with the holder thereof.

(4) Any rent, fees or other charges which may accrue in respect of any dwelling allotted in terms of sub-regulation (2) shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of every month from the date of issue of the residential permit.

(5) Daar word geag dat 'n woonpermit wat uitgereik is ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep is, ingevolge hierdie regulasies uitgereik is.

Perseel- en bouperseelpermitte.

4. (1) Iedereen wat 'n gesinshoof is en wat hom in die lokasie wil vestig en 'n woning daarin wil oprig, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n bouperseelpermit.

(2) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte perseel wat nie deur die Raad vir 'n ander doel afgesonder is nie, beskikbaar is in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant wettiglik ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet toegelaat word om in die gepromulgateerde gebied te bly;
- (d) die applikant—

- (i) wettig in diens is of 'n wettige ambag of beroep in die stadsgebied uitoefen en vir minstens vyf jaar onmiddellik voor die datum van aansoek aldus in die stadsgebied werksaam was of sodanige ambag of beroep daarin uitgeoefen het of opleiding vir of onderrig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het, of
- (ii) 'n pensioentrekker is of weens hoë ouderdom, siekte of swakheid uitgetree het uit die een of ander wettige diens, ambag of beroep waarin hy binne die stadsgebied vir minstens vyf jaar onmiddellik voor sy pensioenering of uitreteding sonder onderbreking werksaam was;
- (e) die applikant, indien hy op daardie tydstip 'n geregtreerde bewoner is, onderneem om by die uitreiking van 'n perseelpermit, ingevolge subregulasie (6) sy bestaande perseel- of woon- of loseerders-permit of sertifikaat op te gee en om toestemming te verleen tot die intrekking daarvan;
- (f) die applikant geldelik daartoe in staat en gewillig is om binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning van die standaard wat by hierdie regulasies bepaal word in die lokasie op te rig, en dat sodanige woning na voltooiing, deur die applikant en sy gesin bewoon sal word; en
- (g) die applikant nie onderworpe aan die bepalings van artikel *twaalf* van die Wet is nie;

moet hy sodanige perseel aan sodanige applikant toeken en 'n bouperseelpermit aan hom uitreik: Met dien verstande dat waar sodanige applikant 'n perseel in 'n perseel-en-diensskema, soos omskryf in subregulasie (17) van regulasie 13 gaan bewoon, die superintendent onverwyld aan sodanige applikant 'n perseelpermit moet uitreik soos hoofsaaklik in die vorm van Bylae B uiteengesit: Die houer van 'n bouperseelpermit is nie ingevolge daarvan geregtig om met bouwerksaamhede te begin nie totdat hy 'n boupermit besit ingevolge subregulasie (3).

(3) Die houer van 'n bouperseelpermit moet binne een maand aansoek doen om 'n boupermit ingevolge subregulasie (4) van regulasie 13. As die houer van die bouperseelpermit in gebreke bly of nalaat om aldus aansoek te doen binne genoemde tydperk of binne sodanige verlengde tydperk as wat die superintendent goedkeur of as die boupermit ingevolge subregulasie (10) of (11) van regulasie 13 ingetrek is, kan genoemde bouperseelpermit onverwyld deur die superintendent ingetrek word en enige regte ingevolge daarvan verkry sal *ipso facto* vervall.

(4) Huurgeld, vorderings of ander gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n perseel toegeken kragtens subregulasie (2), is voor of op die sewende dag van die maand vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van uitreiking van die bouperseelpermit.

(5) Any residential permit issued in accordance with any regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 shall be deemed to have been issued in terms of these regulations.

Site and Building Site Permits.

4. (1) Any person who is the head of a family and is desirous of taking up residence in the location and of erecting therein a dwelling, shall personally apply to the superintendent for a building site permit.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable site which has not been reserved by the Council for some other purpose is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) the applicant is lawfully permitted to remain in the proclaimed area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act;
- (d) the applicant—
 - (i) is lawfully employed or is following some lawful occupation or calling in the urban area and has been so employed or has carried on such occupation or calling therein or has been under training for or receiving instruction in some lawful occupation or calling therein for not less than five years immediately preceding the date of application; or
 - (ii) is a pensioner, or by reason of old age, illness or infirmity has retired from some lawful employment, occupation or calling within the urban area in which he was continuously engaged for not less than five years immediately before being pensioned or such retirement;
- (e) the applicant, if he is at the time a registered occupier, undertakes that on the issue of a site permit in terms of sub-regulation (6), he will relinquish and consent to the cancellation of his existing site or residential or lodger's permit or certificate;
- (f) the applicant is financially able and willing to erect within the location within a prescribed period, a dwelling of the standard laid down by these regulations and that such dwelling when completed will be occupied by the applicant and his family; and
- (g) the applicant is not subjected to provisions of section *twelve* of the Act,

shall allot such site to such applicant and issue to him a building site permit: Provided that where such applicant is to occupy a site in a site-and-service scheme as defined in sub-regulation (17) of regulation 13, paragraphs (d) and (g) shall not apply and the superintendent shall forthwith issue to such applicant a site permit substantially in the form set out in Schedule B. The building site permit shall not entitle the holder thereof to commence building operations until he is possessed of a building permit as required by sub-regulation (3).

(3) The holder of a building site permit shall within one month apply for a building permit in terms of sub-regulation (4) of regulation 13. If the holder of the building site permit fails or neglects to make such application within the said period or within such extended period as the superintendent may approve or if the building permit be cancelled in terms of sub-regulation (10) or (11) of regulation 13, the said building site permit may forthwith be cancelled by the superintendent and any rights acquired thereunder will *ipso facto* lapse.

(4) Any rent, fees or other charges which may accrue in respect of any site allotted in terms of sub-regulation (2) shall be payable monthly in advance on or before the seventh day of every month from the date of the issue of the building site permit.

(5) Die houer van 'n bouperseelpermit is nie ingevolge daarvan geregtig om in die lokasie te woon nie, as hy nie andersins gemagtig is om daar te woon nie, maar hy is ingevolge daarvan geregtig om die lokasie op alle redelike tye te betree en daarin te wees met die doel om die geboue ingevolge die boupermit gemagtig op te rig of toesig oor die oprigting daarvan te hou.

(6) By die toestaan van 'n sertifikaat ingevolge subregulasie (12) van regulasie 13, moet die superintendent onverwyld namens die Raad aan die houer daarvan 'n perseelpermit uitreik soos in die vorm in Bylae B uiteengesit: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die perseelpermit nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog vertoon word.

(7) 'n Perseelpermit—

- (a) verleen aan die houer daarvan, waar sodanige houer voldoen aan al die bevoegdhede in subregulasie (2) genoem, die reg op uitsluitlike gebruik of bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die perseel wat daarin beskryf word, vir sodanige tydperk as wat die Raad goed ag maar vir hoogstens dertig jaar na die datum van uitreiking daarvan: Met dien verstande dat waar sodanige houer in gebreke bly om te voldoen aan die bevoegdhede in paragrawe (d) en (g) van subregulasie (2) genoem of waar sodanige perseelpermit kragtens subregulasie (8) uitgereik word, sodanige bewoning op 'n maandelikse basis geskied;
- (b) moet 'n beskrywing van die betrokke perseel bevat;
- (c) moet aandui watter geboue, bouwerk of heining op die betrokke perseel opgerig is of kan word;
- (d) word beskou as toegestaan uitsluitlik ten opsigte van die perseel wat daarin genoem word; en
- (e) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(8) Ondanks andersluidende bepalings in subregulasies (1) en (3) vervat, moet die superintendent, waar iemand 'n woning, uitgesonderd 'n munisipale woning, vekry het, 'n perseelpermit aan hom op skriftelike versoek uitreik, soos in die vorm in Bylae B uiteengesit, mits hy daarvan oortuig is dat so iemand voldoen aan die bevoegdhede in paragrawe (a), (b), (c) en (g) van subregulasie (2) genoem: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die perseelpermit nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog vertoon word.

(9) Hoogstens een perseel moet aan enige besondere persoon toegeken word. Vir die toepassing van hierdie subregulasie word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat as man en vrou saamwoon, as een persoon beskou.

(10) Die Raad kan, ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, besluit dat geen verdere persele vir nuwe geboue toegestaan word nie.

(11) Daar word geag dat 'n perseelpermit wat uitgereik is ingevolge enige regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep is, ingevolge hierdie regulasies uitgereik is.

Bewoningsertifikate.

5. (1) Die Raad kan self wonings in die lokasie oprig of verkry en die reg van bewoning daarvan aan geskikte applikante verkoop.

(2) Iedereen wat 'n gesinshoof is en die reg op bewoning van 'n woning in subregulasie (1) genoem, wil verkry, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n sertifikaat.

(3) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte woning beskikbaar is in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;
- (b) die applikant *mutatis mutandis* voldoen aan die bevoegdhede in paragrawe (b), (c), (d), (e) en (g) van subregulasie (2) van regulasie 4 genoem;
- (c) die applikant geldelik daartoe in staat is en gewillig is om vir die reg van bewoning van die woning te betaal; en

(5) The building site permit shall not entitle the holder thereof to reside in the location, if he be not otherwise authorised so to reside but shall entitle him to enter and be in the location at all reasonable times for the purpose of erecting or supervising the erection of the buildings authorised by the building permit.

(6) Upon granting a certificate in terms of sub-regulation (12) of regulation 13 the superintendent shall forthwith on behalf of the Council issue to the holder thereof a site permit, substantially in the form set out in Schedule B: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the site permit shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced.

(7) A site permit shall—

- (a) entitle the holder thereof, where such holder complies with all the qualifications enumerated in sub-regulation (2), to the exclusive use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the site described therein for a period at the discretion of the Council but not exceeding thirty years from the date of issue thereof: Provided that where such holder fails to comply with the qualifications enumerated in paragraphs (d) and (g) of sub-regulation (2) or where such site permit is issued under sub-regulation (8) such occupation shall be on a monthly basis;
- (b) describe the particular site;
- (c) specify what buildings, structure or fence have been erected or may be erected on the relative site;
- (d) be deemed to be granted only in respect of the site mentioned therein; and
- (e) specify the person to whom it is issued.

(8) Notwithstanding anything to the contrary contained in sub-regulations (1) and (3), where a person has acquired a dwelling other than a municipal dwelling the superintendent shall, on being satisfied that such person complies with the qualifications enumerated in paragraphs (a), (b), (c) and (g) of sub-regulation (2) issue to him on written application a site permit as set out in the form in Schedule B: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the site permit shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced.

(9) Not more than one site shall be allotted to any one person. For the purpose of this sub-regulation an adult male and an adult female living together as man and wife shall be deemed to be one person.

(10) The Council may, notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, resolve that no further sites for new buildings shall be granted.

(11) Any site permit issued in accordance with any regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 shall be deemed to have been issued in terms of these regulations.

Certificates of Occupation.

5. (1) The Council may itself erect or acquire dwellings in the location and dispose of the right of occupation thereof to suitable applicants.

(2) Any person who is the head of a family and is desirous of acquiring the right of occupation of a dwelling referred to in sub-regulation (1) shall personally apply to the superintendent for a certificate.

(3) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling is available in the area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant complies *mutatis mutandis* with the qualifications enumerated in paragraphs (b), (c), (d), (e) and (g) of sub-regulation (2) of regulation 4;
- (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the dwelling; and

(d) die applikant 'n minimum deposito van 5 persent van die totale koopsom betaal het,

moet hy namens die Raad en behoudens hierdie regulasies, 'n sertifikaat hoofsaaklik soos in die vorm in Bylae C uiteengesit, aan sodanige applikant uitrek: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die sertifikaat nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming van die ouer of voog vertoon word.

(4) 'n Sertifikaat—

(a) verleen aan die sertifikaathouer die reg op uitsluitlike gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies van die woning wat daarin beskryf word en van die perseel waarop sodanige woning geleë is, vir 'n tydperk wat die Raad goed ag maar vir hoogstens dertig jaar na die datum van uitreiking daarvan;

(b) moet 'n beskrywing van die betrokke woning en perseel waarop sodanige woning geleë is, bevat; en

(c) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is.

(5) Daar word geag dat 'n lening aan 'n applikant aan wie 'n sertifikaat uitgereik is kragtens subregulasie (3) en wat nie die volle koopprys van bewoningreg betaal het nie, deur die Raad toegeken is vir die onbetaalde gedeelte van die koopprys en die bepalings van regulasie 14 is *mutatis mutandis* van toepassing soos in die geval van 'n lening deur die Raad toegeken.

(6) Gelde of ander vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n woning kragtens hierdie regulasies verkoop, is voor of op die sewende dag van elke maand vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van die uitreiking van die sertifikaat.

Verlore of vernietigte dokumente.

6. As 'n woonpermit, perseelpermit of sertifikaat verlore raak of vernietig, gesteel of geskend word, kan die permit- of sertifikaathouer om 'n afskrif daarvan aansoek doen by die superintendent wat, indien hy daarvan oortuig is dat sodanige permit of sertifikaat verlore geraak het of vernietig of geskend is, teen betaling van die bedrag in Bylae E voorgeskryf 'n duplikaat van sodanige permit of sertifikaat aan die applikant uitrek.

Toekenning.

7. Behalwe soos in regulasie 9 bepaal, mag 'n permit of sertifikaathouer nie sy permit of sertifikaat of reg op of belang by sy eiendom aan enigiemand uitgesondert die Raad verkoop, afstaan, toeken, oormaak, vervreem, verpand, verbind of op enige ander wyse beswaar nie, uitgesonderd ooreenkomsdig hierdie regulasies en met die skriftelike toestemming van die superintendent.

Onderverhuring.

8. Geen perseel, woning of gedeelte daarvan wat in 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat genoem word, mag onderverhuur word tensy die skriftelike toestemming vooraf van die superintendent verkry is nie: Met dien verstande dat geen sodanige perseel, woning of gedeelte daarvan in die eerste plek vir 'n termyn langer as ses maande onderverhuur mag word nie, onderworpe aan sodanige verlenging as wat die superintendent goedkeur.

Oordrag van perseel of wonings.

9. (1) Geen woon- of perseelpermit of sertifikaat mag oorgedra word tensy die skriftelike toestemming vooraf van die superintendent verkry is nie. Die superintendent moet sodanige aansoek toestaan indien—

- (a) die transportnemer *mutatis mutandis* voldoen aan die bepalings van subregulasie (2) van regulasie 3, subregulasie (2) van regulasie 4 of subregulasie (3) van regulasie 5, na gelang van die geval;
- (b) die transportgewer alle geldie, huur en ander vorderings deur hom ingevolge hierdie regulasies verskuldig, betaal het en as hy 'n lening kragtens regulasie 14 verkry het of as daar geag word dat hy 'n lening aldus verkry het, genoemde lening ten volle terugbetaal het tesame met enige opgelope

(d) the applicant has paid a minimum deposit of 5 per cent of the total purchase price,

shall, on behalf of the Council and subject to these regulations issue to such applicant a certificate substantially in the form set out in Schedule C: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the certificate shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced.

(4) A certificate shall—

(a) entile the grantee to the exclusive use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the dwelling described therein and the site on which such dwelling is situate, for a period at the discretion of the Council, but not exceeding thirty years from the date of issue thereof;

(b) describe the particular dwelling and site on which such dwelling is situate; and

(c) specify the person to whom it is issued.

(5) Any applicant to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (3) and who has not paid the purchase price of the right of occupation in full, shall be deemed to have been granted a loan by the Council for the unpaid balance of the purchase price and the provisions of regulation 14 shall *mutatis mutandis* apply as in the case of a loan granted by the Council.

(6) Any fees, or other charges which may accrue in respect of any dwelling sold in terms of this regulation shall be payable in advance on or before the seventh day of every month from the date of issue of the certificate.

Lost or Destroyed Documents.

6. In the event of a residential permit, site permit or certificate being lost, destroyed, stolen or mutilated, the permit holder or grantee may apply for a copy thereof to the superintendent who, if he is satisfied that such permit or certificate is lost, destroyed or mutilated, shall on payment of the fee prescribed in Schedule E issue to the applicant a duplicate of such permit or certificate.

Assignment.

7. Except as is provided for in regulation 9, a permit holder or grantee shall not sell, cede, assign, make over, alienate, pledge, hypothecate or in any manner encumber his permit or certificate or right or interest in and to his premises to any person other than the Council except in accordance with these regulations and with the written consent of the superintendent.

Sub-letting.

8. No site, dwelling, or portion thereof referred to in any site or residential permit or certificate shall be sublet without the prior written permission of the superintendent: Provided that no such site, dwelling or portion thereof shall be sublet in the first instance for a period of longer than six months subject to such extensions as may be approved by the superintendent.

Transfer of Site or Dwellings.

9. (1) No residential or site permit or certificate shall be transferred without the prior written permission of the superintendent. The superintendent shall grant such application if—

- (a) the transferee complies *mutatis mutandis* with the provisions of sub-regulation (2) of regulation 3, sub-regulation (2) of regulation 4 or sub-regulation (3) of regulation 5, as the case may be;
- (b) the transferor has paid all fees, rents and other charges due by him under these regulations and if he has or is deemed to have obtained a loan in terms of regulation 14, has repaid the said loan in

rente daarop: Met dien verstande dat die superintendent behoudens die bepalings van genoemde regulasie, die transportnemer kan toelaat om die lening van die sertifikaat- of permithouer oor te neem;

- (c) die permit of sertifikaat afgestaan is;
- (d) die transportgawer en transportnemer 'n oordrag vorm ingeval het wat vir die doel deur die superintendent verskaf is; en
- (e) die voorgeskrewe bedrag betaal is.

(2) By oordrag moet die superintendent die permit of sertifikaat van die transportgawer intrek en 'n permit of sertifikaat wesenlik in die vorm uiteengesit in Bylae A, B of C, na gelang van die geval, aan die transportnemer uitreik: Met dien verstande dat die permit of sertifikaat aan die transportnemer uitgereik slegs geldig is vir die onverstreke geldigheidsduur van dié wat aan die vorige sertifikaat- of permithouer uitgereik is: Voorts met dien verstande dat wanneer die transportnemer iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die permit of sertifikaat nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog vertoon word.

(3) Huurgelde, vorderings of ander gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n perseel of woning kragtens hierdie regulasie oorgedra, is voor of op die sewende dag van elke maand vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van die uitreiking van die permit of sertifikaat kragtens subregulasie (2).

Onderhoud, reparasie en instandhouding.

10. (1) 'n Permit- en sertifikaathouer moet die persele in sy perseel- of woonpermit of sertifikaat genoem, te alle tye skoon, rotvry en in goeie toestand hou, uitgesonderd wat billike slytasie betref, en mag nie enige eiendom, installasies of toebehore van die Raad skend of beskadig of hom met enige water-, elektriese of riolering- of sanitêre installasies bemoei nie.

(2) As die houer van 'n woonpermit 'n oortreding van subregulasie (1) begaan het, kan enige werknemer van die Raad wat deur die superintendent magtiging daartoe verleen is, onverwyld die perseel betree met die werksmanne, gereedskap en materiale en alle werk uitvoer wat nodig is om die perseel in 'n behoorlike toestand van reparasie en sindelikheid te bring en dit rotvry te maak en die Raad kan die koste daarvan op sodanige houer verhaal.

(3) As die houer van 'n woonpermit by die intrekking van sodanige permit, in gebreke bly om die persele in bedoelde permit genoem en die sleutels en slotte en ander toebehore te oorhandig in dieselfde goeie orde en toestand as dié waarin hy hulle ontvang het, het die Raad die reg om enige vermistte artikels te vervang en om die perseel in sodanige goeie orde en toestand te herstel en om die koste daarvan op sodanige houer te verhaal, uitgesonderd wat billike slytasie betref.

(4) Behoudens die bepalings van subregulasies (1) en (2), is die Raad aanspreeklik vir reparasies aan die woning, gebou of gedeelte daarvan op die perseel op 'n woonpermit genoem. Dit is die plig van die houer van 'n woonpermit om die superintendent skriftelik in kennis te stel van enige lekkasie op die perseel en van enige gebrek in die dreinerings-, riolering-, water of elektriese installasies.

(5) Die houer van 'n perseelpermit moet binne drie maande, onderworpe aan sodanige verlengings as wat die superintendent goedkeur, voldoen aan enige skriftelike opdrag wat hy van die superintendent ontvang waarby hy aangesê word om enige woning, gebou, buitegebou, heining of ander bouwerk wat onooglik of bouvallig is of wat nie aan die minimum gesondheidstandaarde voldoen nie te herstel, te verander, te verbou of te sloop.

(6) Tot tyd en wyl die kapitaal, rente en ander bedrae wat ingevolge hierdie regulasies deur 'n sertifikaathouer betaalbaar is ten volle deur hom betaal is, kan die Raad, as die perseel wat genoem word in die sertifikaat wat aan so 'n sertifikaat houer uitgereik is nie in 'n goeie toestand onderhou word nie, genoemde perseel betree en die nodige reparasies op koste van die sertifikaat houer laat uitvoer en hierdie koste is deur hom op aanvraag van die Raad betaalbaar en ingevolge hierdie regulasies verhaalbaar.

full together with any interest thereon that may have accrued: Provided that the superintendent may, subject to the provisions of the said regulation, allow the transferee to take over the loan from the permit holder or grantee;

- (c) the permit or certificate has been surrendered;
- (d) the transferor and transferee have completed a transfer form provided by the superintendent for the purpose; and
- (e) the prescribed fee has been paid.

(2) When effecting transfer the superintendent shall cancel the permit or certificate of the transferor and issue a permit or certificate substantially in the form set out in Schedule A, B or C, as the case may be, to the transferee: Provided that the permit or certificate issued to the transferee shall be valid only for the unexpired period of validity of that issue to the previous holder or grantee: Provided further that when the transferee is a person under the age of 21 years, the permit or certificate shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced.

(3) Any rent, fees or other charges which may accrue in respect of any site or dwelling transferred in terms of this regulation shall be payable in advance on or before the seventh day of every month from the date of issue of the permit or certificate in terms of sub-regulation (2).

Maintenance, Repair and Upkeep.

10. (1) A permit holder and a grantee shall at all times keep the premises referred to in his site or residential permit or certificate clean, free from vermin and in good condition, fair wear and tear excepted, and shall not deface or damage any Council property, installations or fittings, nor shall he interfere with any water, electrical or sewerage or sanitary installations.

(2) If the holder of a residential permit has committed a breach of sub-regulation (1), any employee of the Council authorised thereto by the superintendent, may forthwith enter the premises with workmen, tools and materials, and execute all work which is necessary to restore the premises to a proper state of repair, cleanliness and freedom from vermin, and the Council may recover the cost thereof from such holder.

(3) If the holder of a residential permit, on the cancellation of such permit, fails to hand back the premises referred to in such permit and the keys, locks and other fittings, in the same good order and condition as they were received by him, the Council shall be entitled to replace any articles missing and to restore the premises in such good order and condition and to recover the cost thereof from such holder, fair wear and tear excepted.

(4) Save as in sub-regulations (1) and (2) provided, the Council shall be responsible for repairs to the dwelling, building or portion thereof on the premises referred to in any residential permit. It shall be the duty of the holder of a residential permit to acquaint the superintendent in writing of any leakage on the premises and of any defect in the drainage, sewerage, water or electrical installation.

(5) The holder of a site permit shall within three months subject to such extensions as may be approved by the superintendent, comply with any written instruction he may receive from the superintendent requiring him to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure which is unsightly, dilapidated or does not comply with the minimum health standards.

(6) Until the capital, interest and other amounts payable by a grantee in terms of these regulations have been paid in full by him, the Council may, should the premises referred to in the certificate issued to such grantee not be kept in a good and proper state of repair, enter upon the same and cause whatever repairs may be necessary to be effected at the cost and expense of the grantee which costs shall become payable by him to the Council upon demand and recoverable in terms of these regulations.

(7) Die sertifikaathouer moet die woning en perseel wat in sy sertifikaat genoem word verseker teen brand, storm, *force majeure*, ooproer en burgerlike storings: Met dien verstande dat die Raad daarbenewens self so 'n woning of perseel teen risiko of verlies teen brand kan verseker en die koste van sodanige verzekering op die sertifikaathouer kan verhaal.

(8) 'n Permit- of sertifikaathouer mag nie toelaat dat—

- (a) 'n kamer wat geheel en al of gedeeltelik vir slaapdoeleindes deur mense gebruik word, gebruik word deur 'n groter aantal mense as wat vierhonderd kubieke voet vry lugruimte en veertig vierkante voet vloerruimte sal toelaat vir iedereen wat tien jaar of ouer is en tweehonderd kubieke voet vry lugruimte en twintig vierkante voet vloerruimte vir iedereen onder die leeftyd van tien jaar nie: Met dien verstande dat 'n latrine, gang, trap, bordes of kas onder geen omstandighede vir slaapdoeleindes gebruik mag word nie;
- (b) sy perseel gebruik word nie vir ander doeleindes as woondoeleindes wat 'n tuin insluit gebruik vir die doeleindes van die kweek van vrugte, blomme en groente slegs vir huishoudelike gebruik.

Intrékking van woonpermit, perseelpermit en bewoningsertifikaat.

11. (1) 'n Woonpermit kan ingetrek word—

- (a) deur die houer daarvan deur aan die superintendent een maand skriftelike kennis te gee;
- (b) deur die superintendent deur een maand skriftelike kennis te gee, as sodanige houer—
 - (i) vir 'n tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie: Met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n geneeskundige sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word met ingang van die datum waarop die houer volgens die geneeskundige sertifikaat weer geskik is om diens te aanvaar: Voorts met dien verstande dat hierdie subparagraaf nie van toepassing is nie as sodanige houer 'n pensioentrekker is of weens hoe ouderdom, siekte of swakheid uit 'n wettige diens, ambag of beroep in die stadsgebied getree het;
 - (ii) vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomsdig sy diensvoorraades sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op plekke buite die stadsgebied en die superintendent hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;
 - (iii) in gebreke bly om 'n bedrag te betaal wat hy ingevolge hierdie Hoofstuk moet betaal, binne een maand van die datum waarop bedoelde bedrag verskuldig en betaalbaar is;
 - (iv) so 'n permit verkry het deur 'n vase, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit;
 - (v) die woning ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as een maand verlaat sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;
 - (vi) nie meer na die mening van die Raad 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
 - (vii) skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnis is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as drie maande sonder die keuse van 'n boete;
 - (viii) die bewoner van 'n ander munisipale perseel of 'n loseerde in die lokasie word;
 - (ix) nie meer wettig toegelaat word om in die geproklameerde gebied te bly nie; of

(7) The grantee shall insure the dwelling and or premises referred to in his certificate against fire, storm, Act of God, riot and civil disturbance: Provided that the Council may in addition and itself insure such dwelling and premises against risk of loss by fire and recover the cost and expense of such insurance from the grantee.

(8) A permit holder or grantee shall—

- (a) not allow any room, wholly or partly used by human beings for sleeping purposes, to be used by a greater number of persons than will allow of four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of or over the age of ten years and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years: Provided that under no circumstances shall any latrine, passage, staircase, landing or cupboard be used for sleeping purposes;
- (b) not allow his site to be used for other than for dwelling purposes, which shall include a garden used for the purpose of growing fruit, flowers and vegetables for domestic use only.

Cancellation of Residential Permit, Site Permit and Certificate of Occupation.

11. (1) A residential permit may be cancelled—

- (a) by the holder thereof on one month's notice in writing to the superintendent;
- (b) by the superintendent on one month's notice in writing, on such holder—
 - (i) being for a period of more than one month before the issue of such notice, unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling: Provided that in the case of illness supported by a medical certificate the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder is considered by medical certificate to be fit for work again: Provided further that this sub-paragraph is not applicable, if such holder is a pensioner, or who has lawful occupation or calling within the urban area, because of old age, sickness or other weakness;
 - (ii) being employed for a period of more than one month outside the urban area except where in terms of his employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the urban area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving;
 - (iii) failing to pay any sum for which he may be liable in terms of this Chapter within one month of the date on which such sum became due and payable;
 - (iv) having obtained such permit by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit;
 - (v) leaving or vacating for a period of more than one month without the written permission of the superintendent, the dwelling in respect of which the residential permit was issued;
 - (vi) ceasing to be, in the opinion of the Council, a fit and proper person to reside in the location;
 - (vii) being convicted of any offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period exceeding three months;
 - (viii) becoming the occupier of other municipal premises or becoming a lodger in the location;
 - (ix) no longer being lawfully permitted to remain in the proclaimed area; or

(x) die bewoner van 'n subekonomiese huis is, en na die oordeel van die Raad ophou om binne die subekonomiese groep te val, soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel twintig van die Wet bepaal;

en by sodanige intrekking van die woonpermit moet die houer daarvan—

- (aa) sy permit aan die superintendent oorhandig;
- (bb) die superintendent in dadelike rustige en ongestoorde besit van die woning stel; en
- (cc) saam met die lede van sy gesin onverwyd die lokasie verlaat tensy anders gemagtig om daarin te bly: Met dien verstande dat so 'n intrekking geen inbreuk maak nie op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou is om alle huur of ander geldte in te vorder wat verskuldig is en bereken is tot die datum van sodanige intrekking: Voorts met dien verstande dat, voordat 'n woonpermit ingetrek word op gronde uiteengesit in subparagraph (x) geskikte alternatiewe huisvesting in 'n ekonomiese huis eers aan sodanige houer aangebied moet word; by gebreke waarvan die superintendent, indien sodanige houer die hoër huurgeld wat voorgeskryf is vir die huis ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik is vooruitbetaal het, sodanige houer moet toelaat om in sodanige huis aan te bly.

(2) 'n Perseelpermit of sertifikaat kan ingetrek word—

- (a) deur die permit- of sertifikaathouer, deur skriftelike kennis van een maand aan die superintendent te gee;
- (b) deur die superintendent, deur skriftelike kennis van een maand aan die permit- of sertifikaathouer te gee—

(i) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n ononderbroke tydperk van meer as een maand voor die uitreiking van sodanige kennismewiging werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied uitgeoefen het nie: Met dien verstande dat in die geval van siekte deur 'n geneeskundige sertifikaat gestaaf, die tydperk van werkloosheid bereken word van die datum waarop die permit- of sertifikaathouer volgens die geneeskundige sertifikaat weer geskik geag word om diens te aanvaar: Voorts met dien verstande dat hierdie subparagraph nie van toepassing is nie as sodanige permit- of sertifikaathouer 'n pensioentrekker is of weens hoë ouderdom, siekte of swakheid uit 'n wettige diens, ambag of beroep in die stadsgebied getree het;

(ii) as sodanige permit- of sertifikaathouer vir 'n tydperk van meer as een maand buite die stadsgebied in diens was, uitgesond waardat hy ooreenkomsdig sy diensvoorraades sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op, plekke buite die geproklameerde gebied en die superintendent hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;

(iii) as sodanige permit- of sertifikaathouer in gebreke bly om 'n bedrag waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, te betaal binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar word;

(iv) as sodanige permit- of sertifikaathouer so 'n permit of sertifikaat verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit of sertifikaat;

(v) as sodanige permit- of sertifikaathouer die perseel of woning ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is vir 'n tydperk van meer as drie maande verlaat of ontruim sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;

(vi) as sodanige permit- of sertifikaathouer na die mening van die Raad nie meer 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;

(x) being the occupier of a sub-economic house ceasing in the opinion of the Council to fall within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section twenty of the Act,

and on such cancellation of the residential permit, the holder thereof shall—

- (aa) deliver his permit to the superintendent;
- (bb) give immediate quiet possession of the dwelling to the superintendent; and

(cc) together with the members of his family immediately leave the location, unless otherwise authorised to remain therein: Provided that such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover all rent or other charges due and calculated to the date of such cancellation: Provided further that, before any residential permit is cancelled on the grounds set out in subparagraph (x), suitable alternative accommodation in an economic house shall first be offered to such holder, in default whereof the superintendent shall, on prepayment by such holder of the higher rental prescribed for the house in respect of which such permit was issued, allow such holder to continue in occupation of such house.

(2) A site permit or certificate may be cancelled—

- (a) by the permit holder or grantee on one month's notice in writing to the superintendent;
- (b) by the superintendent on one month's notice, in writing to the permit holder or grantee—

(i) on such permit holder or grantee being for a continuous period of more than one month before the issue of such notice unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling: Provided that in the case of illness supported by a medical certificate the period of unemployment shall be calculated from the date on which the permit holder or grantee is considered by medical certificate to be fit for work again: Provided further that this subparagraph shall not apply where such permit holder or grantee is a pensioner or by reason of old age, illness or infirmity has retired from some lawful employment, occupation or calling within the urban area;

(ii) on such permit holder or grantee being employed for a period of more than one month outside the urban area except where in terms of his employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the proclaimed area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving;

(iii) on such permit holder or grantee failing to pay any sum for which he may be liable in terms of this chapter within one month of the date on which such sum became due and payable;

(iv) on such permit holder or grantee having obtained such permit or certificate by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit or certificate;

(v) on such permit holder or grantee leaving or vacating for a period of more than three months, without the written permission of the superintendent, the site or dwelling in respect of which such permit or certificate was issued;

(vi) on such permit holder or grantee ceasing to be in the opinion of the Council a fit and proper person to reside in the location;

- (vii) as sodanige permit- of sertifikaathouer skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnis is tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van meer as ses maande;
- (viii) as sodanige permit- of sertifikaathouer die bewoner van 'n ander munisipale perseel of 'nloseerde in die lokasie word;
- (ix) as sodanige permithouer sonder grondige rede versuim om binne die tydperk wat deur die superintendent bepaal is, enige goedgekeurde gebou op die perseel ten opsigte waarvan so 'n permit uitgereik is te voltooi;
- (x) as sodanige permithouer nadat hy skriftelike kennisgewing van die superintendent, handelende volgens die verslag van die geneeskundige gesondheidsbeampte, ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk op die perseel ten opsigte waarvan so 'n permit uitgereik is, te herstel, te verander, te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, binne drie maande na die datum waarop sodanige kennisgewing ontvang is en sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om sodanige voorskrifte uit te voer; of
- (xi) as sodanige permit- of sertifikaathouer nie meer wettig toegelaat word om in die gepromakeerde gebied te bly nie;

en by sodanige intrekking moet sodanige permit- of sertifikaathouer en lede van sy gesin die lokasie onmiddellik verlaat tensy anders gemagtig om daarin te bly en die permit of sertifikaat aan die superintendent oorhandig, maar so 'n intrekking maak geen inbreuk op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou is nie om alle huurlenings en ander gelde in te vorder wat verskuldig is en bereken is tot die datum van sodanige intrekking.

(3) Ingeval die lokasie of die gedeelte daarvan waarop die perseel of woning, in 'n woon- of perseelpermit of sertifikaat genoem, geleë is, afgeskaf word, kan die Raad met die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die Minister daartoe, aan die betrokke permit- of sertifikaathouer drie maande skriftelike kennis van die intrekking van bedoelde pernit of sertifikaat gee en daarna word sodanige permit of sertifikaat as ingetrek beskou en die bepalings van subregulasie (1) of (2) is *mutatis mutandis* van toepassing.

(4) In geval van die insolvensie van die houer van 'n perseelpermit of sertifikaathouer, of die afstand van sy boedel, of die beslaglegging op sy perseel of perseelpermit of sertifikaat, word die perseelpermit of sertifikaat as ingetrek beskou en die bepalings van subregulasie (2) is *mutatis mutandis* van toepassing en die superintendent kan namens die Raad weer die perseel in besit neem, behoudens die regte van sodanige permit- of sertifikaathouer op vergoeding op verbeterings volgens die beraming van die ingenieur.

(5) 'n Houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaathouer aan wie kennis ingevolge subregulasie (2) of (3) gegee is van die intrekking van sy perseelpermit of sertifikaat en wat die kapitaal en rente van enige lening aan hom toegestaan deur die Raad ingevolge regulasie 14 ten volle terugbetaal het, het die reg om voor die datum van inwerkingtreding van so 'n intrekking die verbeterings van die hand te sit wat hy opgerig of verkry het op die perseel, in sodanige permit of sertifikaat genoem, aan iemand deur die superintendent goedgekeur of om sodanige verbeterings van die hand te sit aan die Raad teen 'n prys, wat by ontstentenis van 'n ooreenkoms, deur die Naturellekommissaris vasgestel moet word. As sodanige permit- of sertifikaathouer of die Raad ontevrede is met die prys, deur die Naturellekommissaris vasgestel, moet die Raad sodanige verbeterings of belang in die verbeterings per openbare veiling verkoop aan iemand wat hy goedkeur. As sodanige verbeterings of belang nie van die hand gesit word nie, kan sodanige permit- of sertifikaathouer met die goedkeuring van die Naturellekommissaris sodanige verbeterings van die perseel verwijder.

- (vii) on such permit holder or grantee being convicted of any offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period exceeding six months;
- (viii) on such permit holder or grantee becoming the occupier of other municipal premises or becoming a lodger in the location;
- (ix) on such permit holder failing without reasonable cause to complete any authorised building on the site in respect of which such permit was issued within the period stipulated by the superintendent;
- (x) on such permit holder having received written notice from the superintendent acting upon the report of the medical officer of health to repair, alter, whitewash, disinfect, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, or other structure on the site in respect of which such permit was issued, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause to carry out such instructions; or
- (xi) on such permit holder or grantee no longer being lawfully permitted to remain in the proclaimed area;

and on such cancellation such permit holder or grantee and members of his family shall immediately leave the location unless authorised otherwise to remain therein and deliver the permit or certificate to the superintendent, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover any rent, loans or charges due and calculated to the date of such cancellation.

(3) In the event of the location or that portion thereof on which the premises or dwelling referred to in any residential or site permit or certificate are situated, being abolished, the Council may, after having obtained the written permission of the Minister so to do, give the permit holder or grantee concerned three months' notice in writing of the cancellation of such permit or certificate whereupon such permit or certificate shall be deemed to be cancelled and the provisions of sub-regulation (1) or (2) shall *mutatis mutandis* apply.

(4) In the event of the insolvency of the holder of a site permit or of a grantee, or the assignment of his estate, or the attachment of his premises or site permit or certificate, the site permit or certificate shall be deemed to have been cancelled, and the provisions of sub-regulation (2) shall *mutatis mutandis* apply and the superintendent may, on behalf of the Council, resume possession of the premises, subject to the rights of such permit holder or grantee to compensation for improvements as assessed by the engineer.

(5) Any holder of a site permit or any grantee who has been given notice in terms of sub-regulation (2) or (3) of the cancellation of his site permit or certificate and who has repaid in full the capital and interest of any loan made to him by the Council in terms of regulation 14 shall have the right before the date of coming into operation of such cancellation to dispose of the improvements erected or acquired by him on the site referred to in such permit or certificate to a person approved by the superintendent or to dispose of such improvements to the Council at a price, in default of agreement, to be determined by the Native Affairs Commissioner. Should such permit holder or grantee or the Council be dissatisfied with the Native Affairs Commissioner's determination, the Council shall dispose of such improvements or interest in improvements by public auction to a person approved by it. Failing such disposal, such permit holder or grantee may with the approval of the Native Affairs Commissioner remove such improvements from such site. Where such

Waar sodanige perseelpermit of sertifikaat ingetrek is op die gronde in subregulasie (3) uiteengesit, is sodanige permit- en/of sertifikaathouer geregtig tot die betaling deur die Raad van vergoeding vasgestel op die markwaarde van die verbeterings op die perseel in sodanige permit of sertifikaat genoem.

(6) As die houer van 'n perseelpermit of sertifikaat wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in subregulasie (5) uiteengesit word, moet die Raad die belang van sodanige permit- of sertifikaathouer verkry of verkoop teen 'n prys wat in oorleg met die Naturellekommissaris vasgestel moet word, en nadat enige gelde wat verskuldig is en enige koste wat deur die Raad aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan sodanige houer uitbetaal: Met dien verstande dat as die Raad en die Naturellekommissaris nie kan ooreenkoms aangaande die prys wat in hierdie subregulasie genoem word nie, die Raad sodanige belang per openbare veiling moet verkoop aan iemand wat hy goedkeur.

(7) As 'n permit- of sertifikaathouer in subregulasies (5) en (6) genoem sterf, het die persoon wat by wet daar toe geregtig is om die boedel van sodanige permit- of sertifikaathouer te beredder, dieselfde regte ingevolge subregulasie (5) of (6) ten opsigte van die verwydering, verkoop of van die hand sit van verbeterings as sodanige oorlede permit- of sertifikaathouer.

(8) Wanneer 'n woonpermit aan iemand uitgereik is omdat hy 'n werknemer of verteenwoordiger is van 'n liggaam soos 'n kerk, 'n skool, of die Unieregering, Provinciale of Plaaslike Bestuur, en so iemand nie meer die amp of betrekking beklee nie, of sterf, kan sodanige permit ingetrek word, en sodanige houer en die lede van sy gesin moet, wanneer hulle deur kennisgewing deur die superintendent onderteken daartoe aangesê word, die perseel waarin die houer voorheen gewoon het uit hoofde van sy amp of betrekking verlaat. As hy of enige lid van sy gesin versuim om bedoelde perseel te verlaat binne die tyd in sodanige kennisgewing vermeld, kan die Naturellekommissaris of landdros nadat bewys van die uitreiking van sodanige kennisgewing gelewer is en van versuim om daaraan te voldoen, per lasbrief deur hom onderteken, iemand in die lasbrief genoem, gelas om desnoods met geweld die perseel te betree en so iemand of iemand anders wat wederrechtlik die perseel bewoon uit te sit en enige goedere of artikels wat daar gevind word en nie die eiendom is nie van die liggaam wat sodanige houer in diens geneem het of hom as sy verteenwoordiger aangestel het, daaruit te verwyder.

Oorlyde van permit- of sertifikaathouer.

12. (1) By ontvangs van 'n berig van die oorlyde van 'n permit- of sertifikaathouer moet die superintendent die Naturellekommissaris onverwyld van sodanige oorlyde verwittig en besonderhede verstrek van enige geboue of bouwerke wat deur die oorledene opgerig of verkry is op die perseel wat laas deur hom bewoon is.

(2) In geval van die oorlyde van die houer van 'n woonpermit, word sy permit as ingetrokke beskou, en die bepalings van regulasie 3 is van toepassing op enige nuwe toekenning van die perseel in dié permit genoem: Met dien verstande dat die perseel nie aan 'n ander applikant as die erfgenaam van die oorlede houer toegeweek mag word nie, tensy bedoelde erfgenaam versuim het om binne dertig dae van die oorlyde van die houer om sodanige toegewese stuk aansoek te doen of wel aansoek gedoen het maar nie aan die vereistes van regulasie 3 voldoen nie.

(3) In geval van die oorlyde van die houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaathouer, moet die perseelpermit of sertifikaat aan die erfgenaam van sodanige permit- of sertifikaathouer oorgedra word: Met dien verstande dat—

(a) as die erfgenaam 'n manspersoon is bo die ouderdom van 21 jaar, die Raad die oordrag van so 'n permit of sertifikaat aan sodanige erfgenaam kan toelaat as sodanige erfgenaam die bevoegdhede besit wat in paragrawe (b), (c), (e) en (g) van subregulasie (2) van regulasie 4 genoem word;

site permit or certificate is cancelled on the grounds set out in sub-regulation (3), such permit holder or grantee shall be entitled to the payment by the Council of compensation assessed at the market value of the improvements on the site referred to in such permit or certificate.

(6) Should any person who has held any site permit or certificate which has been cancelled fail, neglect, or refuse to avail himself of the right set out in sub-regulation (5) the Council shall acquire or dispose of such permit holder's or grantee's interest at a price to be fixed in consultation with the Native Affairs Commissioner, and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred by the Council, the Council shall pay the balance to such holder: Provided that should the Council and the Bantu Affairs Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the Council shall dispose of such interest by public auction to a person approved by it.

(7) In the event of the death of any permit holder or grantee referred to in sub-regulations (5) and (6), the person entitled by law to administer the estate of such permit holder or grantee shall have the same rights under sub-regulation (5) or (6) in respect of the removal, sale or disposal of improvements as such deceased permit holder or grantee.

(8) Whenever a residential permit has been issued to anyone by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, or the Union, Provincial or Local Government, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit may be cancelled and such holder and the members of his family shall, when required so to do by notice under the hand of the superintendent, quit occupation of the premises in which the holder previously resided by virtue of his office or position. If he or any member of his family fails to quit occupation within the time stipulated in such notice the Native Affairs Commissioner or magistrate, upon proof of the service of such notice and of failure to comply therewith may, by warrant under his hand, direct any person named in that warrant to enter by force, if necessary, into or upon the premises and eject such person or any person wrongfully continuing in occupation and remove therefrom any goods or articles there found which are not the property of the body which employed such holder or appointed him as its representative.

Death of Permit Holder or Grantee.

12. (1) On receipt of notification of the death of a permit holder or grantee the superintendent shall forthwith notify the Native Affairs Commissioner of such death and shall furnish particulars of any buildings or structures erected or acquired by the deceased on the site last occupied by him.

(2) In the event of the death of the holder of a residential permit, his permit shall be deemed to be cancelled, and the provisions of regulation 3 shall apply to any new allotment of the premises referred to in that permit: Provided that the premises shall not be allotted to any applicant other than the heir of the deceased holder unless such heir has failed to apply for such allotment within thirty days of the death of the holder, or, having so applied does not fulfil the requirements of regulation 3.

(3) In the event of the death of the holder of a site permit or of a grantee, the site permit or certificate may be transferred to the heir of such holder or grantee: Provided that—

(a) should the heir be a male person over the age of 21 years, the Council may permit such permit or certificate to be transferred to such heir if such heir possesses the qualifications enumerated in paragraphs (b), (c), (e) and (g) of sub-regulation (2) of regulation 4;

(b) as die erfgenaam 'n vroulike kind of 'n manlike kind is onder die ouderdom van 21 jaar, die Raad die oordrag van so 'n permit of sertifikaat aan die wettige voog van so 'n kind, behoorlik as sodanig deur die Naturellekommissaris gesertifiseer, in trust vir sodanige kind kan toelaat totdat hy die ouderdom van 21 jaar bereik: Met dien verstande dat sodanige voog—

(i) die bevoegdhede besit wat in paragrawe (b), (c) en (g) van subregulasie (2) van regulasie 4 genoem word;

(ii) skriftelik onderneem om in alle opsigte gebind te wees deur en te voldoen aan al die bepalings en voorwaardes van hierdie regulasies;

(c) 'n minderjarige erfgenaam vir wie 'n voog die houer van 'n perseelpermit ingevolge paragraaf (b) in trust is, is by bereiking van die ouderdom van 21 jaar, geregtig is om aanspraak te maak op die oordrag van so 'n perseelpermit aan homself in die bevoegdhede besit wat in paragrawe (b), (c), (e) en (g) van subregulasie (2) van regulasie 4 voorgeskryf word;

(d) by gebrek aan enigeen van die gebeurlikhede waarvoor voorsiening in paragrawe (a), (b) en (c) gemaak word, die perseelpermit of sertifikaat verval en die Raad geregtig is om weer aanspraak te maak op die onmiddellike besit van die perseel en van die gebou daarop onderworpe aan enige reg op vergoeding ten opsigte van sodanige geboue waartoe die eienaar ooreenkomsdig hierdie regulasies geregtig geword het.

(4) Die erfgenaam of voog in subregulasie (3) genoem is aanspreeklik vir die betaling van alle gelde, huur en ander vorderings wat ten opsigte van die betrokke perseel verskuldig is met ingang van die datum van die oorlyde van die oorlede permit- of sertifikaathouer.

(5) Die bepalings van subregulasie (2) en (3) van regulasie 9 is van toepassing ten opsigte van iedere oordrag ooreenkomsdig hierdie regulasie.

(6) Enige uitstaande saldo van 'n lening wat ingevolge regulasie 14 aan die oorledene toegestaan is tesame met rente wat opgeloop het moet op die datum van die oordrag deur die erfgenaam ten volle terugbetaal word: Met dien verstande dat die Raad, behoudens die bepalings van regulasie 14 'n lening aan die erfgenaam kan toestaan gelyk aan sodanige saldo en rente.

(7) In geval van die oorlyde van 'n houer van 'n bouperseelpermit kan die superintendent as daar 'n begin met bouwerksaamhede op die perseel gemaak is, genoemde permit oordra aan die erfgenaam van die oorlede houer daarvan en die bepalings van subregulasies (3), (4), (5), en (6) is *mutatis mutandis* van toepassing.

Oprigting van geboue, heining, buitegeboue of ander bouwerke.

13. (1) Van tyd tot tyd moet die Raad aan die superintendent skriftelike voorskrifte uitrek aangaande die boumetode en die boustowwe wat gebruik moet word vir die oprigting van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk in die lokasie of vir die herstel, verandering of herbouing van sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk: Met dien verstande dat iedere woning of gebou, wat lig en ventilasie betref, aan die bepalings van artikel *honderd-en-dertig* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), en elke vertrek wat vir slaapdoeleindes gebruik word, wat vloer- en lugruimte betref, aan die bepalings van die tweede Bylae van die Slum Wet, 1934 (Wet No. 53 van 1934), moet voldoen.

(2) Niemand mag by die oprigting van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk boustowwe gebruik wat nie eers deur die superintendent goedgekeur is nie, en laasgenoemde moet slegs boustowwe goedkeur wat nog nie vantevore gebruik is nie, of wat as hulle gebruik is, van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is.

(b) should the heir be a female child or a male child under the age of 21 years, the Council may permit such permit or certificate to be transferred to the legal guardian of such child, duly certified as such by the Native Affairs Commissioner, in trust for such child until it shall attain the age of 21 years: Provided that such guardian—

(i) possesses the qualifications prescribed in paragraphs (b), (c) and (g) of sub-regulation (2) of regulation 4;

(ii) undertakes in writing to be in all respects personally bound by and to comply with all the terms and conditions of these regulations;

(c) a minor heir for whom a guardian is the holder of a site permit in trust under paragraph (b), shall on attaining the age of 21 years, be entitled to claim transfer to himself of such site permit provided he possesses the qualifications prescribed in paragraphs (b), (c), (e) and (g) of sub-regulation (2) of regulation 4;

(d) failing any of the eventualities provided for in paragraphs (a), (b) and (c), the site permit or certificate shall lapse and the Council shall be entitled to reclaim immediate possession of the site and of the buildings thereon subject to any right of compensation in respect of such buildings to which the owner has become entitled in accordance with these regulations.

(4) The heir or guardian referred to in sub-regulation (3) shall be responsible for the payment of any rent, fees or other charges which may accrue in respect of the relevant site as from the date of death of the deceased permit holder or grantee.

(5) The provisions of sub-regulations (2) and (3) of regulation 9 shall apply in respect of every transfer in terms of this regulation.

(6) Any outstanding balance of a loan granted to the deceased in terms of regulation 14 together with any interest that may have accrued shall be repaid by the heir in full at the date of transfer: Provided that the Council may, subject to the provisions of regulation 14 grant a loan to the heir equal to such balance and interest.

(7) In the event of the death of a holder of a building site permit the superintendent may, if building operations have been commenced on the site, transfer the said permit to the heir of the deceased holder thereof and the provisions of sub-regulations (3), (4), (5) and (6) shall *mutatis mutandis* apply.

Erection of Buildings, Fences, Outhouses or Other Structures.

13. (1) The Council shall from time to time issue to the superintendent written instructions regarding the method of construction and materials to be used in the construction of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure in the location or in the repair, alteration or rebuilding of such dwelling, building, fence, outhouse or other structure: Provided that every dwelling or building shall conform to the provisions of section *one hundred and thirty* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), with regard to light and ventilation and that every apartment used for sleeping purposes shall conform to the provisions of the Second Schedule of the Slums Act, 1934 (Act No. 53 of 1934), with regard to floor and air space.

(2) No person shall incorporate in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent, who shall approve only of such material as has not been already used or having been used, is of good quality and in good condition.

(3) Niemand mag 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk in die lokasie oprig, verander of daarvan tovoeg sonder 'n boupermit van die superintendent waarby magtiging tot sodanige werk verleen word nie en die Hof wat iemand wat aan 'n oortreding van paragraaf (i) van regulasie 40 skuldig bevind kan, benewens enige ander straf wat hy ople, gelas dat die werk ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, binne 'n vasgestelde tyd gesloop en verwyder word.

(4) Iedereen wat 'n boupermit wil verkry vir enige werk wat in die lokasie uitgevoer moet word, moet by die superintendent skriftelik aansoek doen om 'n boupermit en—

- (a) in sy aansoek die materiaal aandui wat gebruik sal word en die doel waarvoor die gebou gebruik gaan word;
- (b) by die aansoek tekeninge volgens skaal in duplo heg met planne, deursnee en opstande van die voorgestelde woning, gebou, buitegebou, of ander bouwerk: Met dien verstande dat—
 - (i) geen gebou of oprigting uitgesonderd een gesinsbehuisingseenheid met die normale buitegeboue op enige afsonderlike perseel opgerig mag word nie;
 - (ii) geen woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk slegs van hout of sink of met enige materiale wat ook al wat nie skriftelik deur die superintendent goedgekeur is nie, gebou mag word nie;
 - (iii) elke woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk ooreenkomsdig spesifikasies, deur die superintendent goedgekeur moet wees; en
- (c) ingeval sodanige applikant nie aansoek doen om 'n lening ingevolge regulasie 14 nie, bewys tot voldoening van die superintendent lewer dat sy inkomste toereikend is om hom in staat te stel om sy verpligte na te kom ten opsigte van dienste en ander maandelikse gelde aan die Raad betaalbaar, en dat hy likwide bates besit gelyk aan die geraamde koste van die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk; of
- (d) ingeval so iemand ingevolge regulasie 14 aansoek doen om 'n lening, bewys tot voldoening van die superintendent lewer dat sy inkomste toereikend is om hom in staat te stel om sy verpligte na te kom ten opsigte van rente en delging op genoemde lening en dienste en ander maandelikse gelde aan die Raad betaalbaar, en dat hy likwide bates wat toereikend is om die verskil, as daar is, te dek tussen die geraamde koste van die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk en die bedrag van die lening voorgeskiet te word; en
- (e) sodanige ander inligting aan die superintendent verstrek as wat hy nodig het.

(5) Die Raad verskaf kosteloos aan enige *bona fide*-applikant vir 'n boupermit 'n plan van 'n standaardhuis wat deur die Raad goedgekeur is. Die Raad het in alle gevalle die reg om daarop aan te dring dat 'n besondere type woning of ander bouwerk opgerig word.

(6) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat die bepalings van subregulasie (4) nagekom is en dat die planne deur die geneeskundige gesondheidsbeampte, die ingenieur en die bestuurder goedgekeur is, reik hy aan die applikant 'n boupermit uit.

(7) In elke boupermit wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik is, moet die gebou, buitegebou of ander bouwerk aangedui word wat op die betrokke perseel opgerig kan word, en geen ander gebou, buitegebou of bouwerk mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent op sodanige perseel opgerig word nie. Die Hof wat iemand skuldig bevind aan 'n oortreding van paragraaf (i) van regulasie 40 kan, benewens enige ander straf wat hy ople, 'n bevel uitvaardig vir die sloping en die verwydering van die ongemagtigde gebou, buitegebou, of bouwerk ten opsigte waarvan hy aldus skuldig bevind is.

(3) No person shall erect, alter or add to any dwelling, building, outhouse or other structure in the location without a building permit from the superintendent authorising such work and the Court convicting any person of a contravention of paragraph (i) of regulation 40 may in addition to any other penalty which it may impose, order the demolition and the removal of the work, in respect of which he has been so convicted, within a specified time.

(4) Any person desirous of obtaining a building permit for any work to be carried out in the location shall apply in writing to the superintendent for a building permit and—

- (a) indicate in his application the material which will be used and the purpose for which the building is intended to be used;
- (b) attach to the application, drawings to scale, in duplicate, showing plans, sections and elevations of the proposed dwelling, building, outhouse or other structure: Provided that—
 - (i) no building or erection other than one family housing unit with the normal outbuildings shall be erected on any one site;
 - (ii) no dwelling, building, outhouse or other structure shall be built of wood and iron only or with any materials whatsoever not approved by the superintendent in writing;
 - (iii) every dwelling, building, outhouse or other structure shall be in accordance with specifications approved by the superintendent; and
- (c) in the event of such applicant not applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of services and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets equal to the estimated cost of the approved dwelling, building, outhouse or other structure; or
- (d) in the event of such person applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of interest and redemption on the said loan and services and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets sufficient to cover the difference, if any, between the estimated cost of the approved dwelling, building, outhouse or other structure and the amount of the loan to be advanced; and
- (e) furnish the superintendent with such other information as the superintendent may require.

(5) The Council shall supply free of charge, to any bona fide applicant for a building permit, a plan of a standard house acceptable to the Council. The Council shall have the right to insist in all cases that a particular type of dwelling or other structure be erected.

(6) On being satisfied that the provisions of sub-regulation (4) have been complied with and that the plans have been approved by the medical officer of health, the engineer and the manager, the superintendent shall issue to the applicant a building permit.

(7) Every building permit issued in terms of this regulation shall specify what building, outhouse, or other structure may be erected on the relative site, and no other building, outhouse or structure shall be erected on such site without the written permission of the superintendent. The Court convicting any person of a contravention of paragraph (i) of regulation 40 may, in addition to any other penalty which it may impose, make an order for the demolition and the removal of the unauthorised building, outhouse or structure in respect of which he has been so convicted.

(8) Die superintendent moet sorg dat daar behoorlik toesig gehou word oor die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk, en kan gelas dat 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk of gedeelte daarvan wat nie ooreenkomsdig die boupermit opgerig is nie, gesloop word of hy kan dit laat sloop. Iedere applikant vir 'n boupermit moet aan die superintendent die bedrag in Bylae E voorgeskryf ten opsigte van sodanige toesig vooruitbetaal en hierdie bedrag is aan die applikant terugbetaalbaar as die superintendent die aansoek weier.

(9) Geen reg word ingevolge die boupermit aan die houer daarvan verleen om in die lokasie te woon nie, as hy nie anders gemagtig is om daar te woon nie, maar hy is ingevolge daarvan geregtig om op alle redelike tye die lokasie te betree en daarin te wees met die doel om geboue ingevolge die boupermit goedgekeur op te rig of om toesig oor die oprigting daarvan te hou.

(10) As daar nie 'n aanvang gemaak word met 'n woning, gebou, buitegebou, of ander bouwerk waarvoor 'n boupermit uitgereik is, binne drie maande van die datum van uitreiking van sodanige permit of as dit nie binne twaalf maande van genoemde datum voltooi is nie, kan sodanige permit deur die superintendent ingetrek word en die houer daarvan moet binne 'n tydperk deur die superintendent vermeld, enige oprigting of materiaal wat aan hom behoort, van die woning, gebou of perseel ten opsigte waarvan sodanige permit toegestaan is, verwijder: Met dien verstande dat die superintendent as goeie redes aangevoer word, sodanige verlenging van die tyd kan toestaan as wat hy in die omstandighede redelik ag.

(11) As die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou, of ander bouwerk waarvoor 'n boupermit uitgereik is, nie binne twaalf maande van die datum van uitreiking van en ooreenkomsdig sodanige permit voltooi is nie, dan kan die superintendent—

- (a) die tydperk vir 'n verdere gespesifieerde tydperk verleng;
- (b) sodanige perseel betree en die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou, of ander bouwerk oprig of voltooi, en die koste daarvan op die houer van die boupermit verhaal; of
- (c) die boupermit intrek en die houer daarvan gelas om binne 'n tydperk deur die superintendent vermeld enige oprigting of materiaal wat aan hom behoort, van die woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk of perseel ten opsigte waarvan bedoelde permit toegestaan is, te verwijder.

(12) Die houer van die boupermit moet na voltooiing van die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk, die superintendent daarvan in kennis stel. By ontvang van sodanige kennisgewing moet die superintendent sodanige werk laat inspekteer, en as dit aan die bepalings van hierdie regulasies voldoen, moet hy dienooreenkomsdig certifiseer deur middel van 'n endossement op die betrokke boupermit. Sodanige endossement moet ook op die kantoorafskrif van genoemde permit voorkom. Geen magtiging word daarop ingevolge bedoelde permit verleent tot die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk nie.

(13) Niemand mag in 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk woon, dit bewoon of dit gebruik nie voordat die betrokke permit ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (12) gesertifiseer is.

(14) Iedereen wat 'n heining in die lokasie oprig, moet verseker dat bedoelde heining nie hoër as 4 voet is nie, dat die hout en ysterpale nie hoër as die heining is nie, dat ruitjiesdraad gebruik word en dat iedere heining behoorlik opgerig en nie onooglik is nie. Iedereen wat ingevolge paragraaf (j) van regulasie 40 skuldig bevind is weens die oprigting van 'n heining in stryd met hierdie bepalings kan deur die Hof gelas word om, benewens enige ander straf wat hom opgelê word, sodanige heining binne 'n gespesifieerde tyd te verwijder by gebreke waarvan die Raad bedoelde heining kan laat verwijder en die koste van sodanige verwijdering op so iemand kan verhaal.

(8) The superintendent shall cause the erection, alteration or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure to be effectively supervised and may order or cause to be demolished any dwelling, building, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed in accordance with the building permit. Every applicant for a building permit shall pay in advance to the superintendent the amount prescribed in Schedule E in respect of such supervision, which sum shall be refundable to the applicant if the superintendent refuses the application.

(9) The building permit shall not entitle the holder thereof to reside in the location, if he be not otherwise authorised so to reside, but shall entitle him to enter and be in the location at all reasonable times for the purpose of erecting or supervising the erection of buildings authorised by the building permit.

(10) If a dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not commenced within three months or be not completed within twelve months from the date of issue of such permit, such permit may be cancelled by the superintendent and the holder thereof shall within a period stipulated by the superintendent remove any erection or material belonging to him from the dwelling, building or site in respect of which such permit was granted: Provided that the superintendent may, on good cause shown, grant such extension of time as may appear to him to be reasonable in the circumstances.

(11) If the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not completed within twelve months from the date of issue of and in accordance with such permit, the superintendent may—

- (a) extend the period for a further specified time;
- (b) enter upon such site and erect or complete the approved dwelling, building, outhouse or other structure and recover the cost thereof from the holder of the building permit; or
- (c) cancel the building permit and order the holder thereof within a period stipulated by the superintendent to remove any erection or material belonging to him from the dwelling, building, outhouse or other structure or site in respect of which such permit was granted.

(12) The holder of the building permit shall on completion of the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure give notice thereof to the superintendent. Upon receipt of such notice the superintendent shall cause such work to be inspected and, if it complies with the provisions of these regulations, shall certify accordingly by an endorsement on the relative building permit. Such endorsement shall also be effected on the office copy of the said permit. Such permit shall thereupon cease to confer any authority for the erection or alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure.

(13) No person shall reside in, occupy or use any dwelling, building, outhouse or other structure before the relevant permit has been certified in accordance with the provisions of sub-regulation (12).

(14) Every person erecting any fence in the location shall ensure that such fence shall not exceed four feet in height, that the wood and iron standards shall not exceed the height of the fence, that diamond mesh wire shall be used and that every fence is properly constructed and is not unsightly. Any person convicted under paragraph (j) of regulation 40 for the erection of a fence contrary to these provisions may be ordered by the Court, in addition to any other penalty which may be imposed on him, to remove such fence within a specified time, failing which the Council may cause such fence to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(15) Die eienaar van 'n bestaande heining wat nie aan die vereistes van subregulasie (14) voldoen nie, kan deur die superintendent per skriftelike kennisgewing gelas word om sodanige heining binne tien dae van die ontvangs van die kennisgewing te herstel, te herbou of te verwijder. Iedereen wat ingevolge paragraaf (k) van regulasie 40 skuldig bevind word omdat hy in gebreke gebly het om aan sodanige lasgewing te voldoen, kan deur die Hof gelas word om, benewens enige ander straf wat hom opgelê kan word, sodanige heining binne 'n gespesifiseerde tyd te verwijder, by gebreke waarvan die Raad bedoelde heining kan laat verwijder en die koste van sodanige verwijdering op so iemand kan verhaal.

(16) Ondanks anders luidende bepalings in hierdie regulasies vervat, kan die eienaar van 'n bestaande bouwerk wat na die mening van die superintendent onooglik of bouvallig is, of waarvan die oprigting nie deur hom gemagtig is nie, deur die superintendent skriftelik gelas word om sodanige bouwerk binne tien dae te verwijder. Iedereen wat ingevolge paragraaf (i) van regulasie 40 skuldig bevind word omdat hy in gebreke gebly het om aan sodanige lasgewing te voldoen, kan deur die Hof gelas word om, benewens enige ander straf wat hom opgelê word, sodanige bouwerk binne 'n gespesifiseerde tyd te verwijder, by gebreke waarvan die Raad bedoelde bouwerk kan laat verwijder en die koste van sodanige verwijdering op so iemand kan verhaal.

(17) Ondanks die bepalings van subregulasies (1), (2), (3), (7), (8), (13) en (16) word die houer van 'n perseelpermit toegelaat om, tesame met sy gesin, 'n tydelike bouwerk wat opgerig is in die hoek van 'n woonperseel in 'n perseel-en-diensskema aan hom toegeken, op te rig en dit te bewoon: Met dien verstande dat sodanige tydelike bouwerk as 'n ongemagtige bouwerk beskou word waarop die bepalings van genoemde subregulasies (1), (2), (3), (7), (8), (13) en (16) van toepassing is—

- (a) sodra 'n vaste woning op sodanige perseel opgerig, ingevolge subregulasie (12) gesertifiseer is; of
- (b) as sodanige houer, nadat die superintendent 'n munisipale woning of 'n woningboulening ingevolge subregulasie (1) van regulasie 14 skriftelik aan hom aangebied het vir die oprigting van 'n gesikte woning, binne drie maande van bedoelde aanbod in gebreke bly om sodanige munisipale woning te bewoon of om 'n boupermit te verkry.

Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken 'n perseel-en-diensskema 'n behoorlik beplante woonbuurt binne die lokasie wat voorsien is van rudimentêre dienste en waarin die houer van 'n perseelpermit ten opsigte van 'n perseel wat in bedoelde gebied aan hom toegeken is, toegelaat word om 'n tydelike bouwerk in 'n hoek van sodanige perseel op te rig tot tyd en wyl 'n goedgekeurde woning opgerig word.

Woningboulenings.

14. (1) Die Raad kan na goeddunke, as 'n houer van 'n bouperseelpermit of perseelpermit, uitgesonderd 'n permithouer wat ingevolge artikel twaalf van die Wet toestemming moet kry, aansoek doen, 'n lening in materiaal ter waarde van hoogstens R200 aan sodanige permithouer toestaan: Met dien verstande dat 'n lening nie toegestaan word nie in die geval waar die werklike koste van die woning by voltooiing 'n bedrag van £450 (R900) oorskry.

(2) Met die oog op besuiniging kan die Raad deur middel van tenders reël dat boumateriaalhandelaars boumateriale teen 'n gegewe prys lewer. Een van die voorwaardes van 'n lening wat ingevolge hiervan toegestaan word is dat die Raad die reg het om te vereis dat alle boumateriale gelewer moet word deur so 'n goedgekeurde boumateriaalhandelaar wat gekies is uit 'n lys van sodanige handelaars deur die Raad goedgekeur by skriftelike rekvisisie deur die Raad namens die lener, of dat sodanige materiale deur die Raad self gelewer moet word.

(3) Betaling vir boumateriale wat gelewer is, moet deur die Raad regstreeks aan die betrokke handelaar gedoen word by die indiening van uitvoerige fakture.

(15) The owner of any existing fence which does not comply with the requirements of sub-regulation (14) may be required by the superintendent by written notice, to repair, rebuild or remove such fence, within ten days of receipt of the notice. Any person convicted under paragraph (k) of regulation 40 for failing to comply with such order, may be ordered by the Court, in addition to any other penalty which may be imposed on him, to remove such fence within a specified time, failing which the Council may cause such fence to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(16) Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, the owner of any existing structure which in the opinion of the superintendent is unsightly or dilapidated, or the erection of which has not been authorised by him, may be ordered by the superintendent in writing to remove such structure within ten days. Any person convicted under paragraph (i) of regulation 40 for failing to comply with such order may be ordered by the Court, in addition to any other penalty which may be imposed on him, to remove such structure within a specified time, failing which the Council may cause such structure to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(17) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (1), (2), (3), (7), (8), (13) and (16), the holder of a site permit shall be permitted to erect and to occupy, together with his family, any temporary structure erected in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service-scheme: Provided that such temporary structure shall be regarded as an unauthorised structure and the provisions of the said sub-regulations (1), (2), (3), (7), (8), (13) and (16) shall apply in respect thereof—

- (a) as soon as a permanent dwelling erected on such site is certified in terms of sub-regulation (12); or
- (b) if after having been offered by the superintendent in writing a municipal dwelling or a housing loan in terms of sub-regulation (1) of regulation 14 for the erection of a suitable dwelling, such holder fails within three months of such offer to occupy such municipal dwelling or to obtain a building permit.

For the purpose of these regulations, a site-and-service-scheme means a properly planned residential area within the location provided with rudimentary services and in which the holder of a site permit in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

Housing Loans.

14. (1) The Council may in its discretion on application by the holder of a building site permit or site permit other than a permit holder who is required to obtain any permission under section twelve of the Act, grant to such permit holder a loan of material to the value of not more than R200: Provided that a loan shall not be granted in a case where the actual cost of the dwelling on completion exceeds the amount of R900.

(2) With a view to economy the Council may arrange by means of tenders for building material merchants to supply building materials at a stated price. One of the conditions of any loan made hereunder shall be that the Council shall have the right to require that all building materials shall be supplied by such an approved building material merchant selected from a list of such merchants approved by the Council against written requisition by the Council on the borrower's behalf, or that such materials shall be supplied by the Council itself.

(3) Payment for building materials supplied shall be made by the Council direct to the builder or merchant concerned against submission of detailed invoices.

(4) Lenings is terugbetaalbaar in gelyke maandelikse paaiemente ten opsigte van kapitaal en rente oor 'n tydperk deur die Raad vasgestel te word, maar nie langer as die tydperk van die reg van bewoning nie: Met dien verstande dat waar 'n lening aan 'n houer van 'n bouperseelpermit of perseelpermit toegestaan is, die lening terugbetaalbaar is in gelyke maandelikse paaiemente ten opsigte van kapitaal en rente oor 'n tydperk van hoogstens tien jaar. Die tydperk van terugbetaling moet bereken word vanaf die datum waarop die laaste voorskot ten opsigte van die lening gedoen is.

(5) 'n Lening moet gedeck word deur die afstand aan die Raad van die lener se bouperseelpermit, perseelpermit of sertifikaat wat by die Raad ingehandig moet word. Die lener moet 'n skriftelike skuldbekentenis ten opsigte van so 'n lening ooreenkoms hierdie regulasies onderteken en dit by die Raad inhandig.

(6) Maandelikse paaiemente ingevolge subregulasicie (4) is onderskeidelik verskuldig en betaalbaar op die eerste dag van elke volgende maand met ingang van die eerste kalendermaand na die laaste voorskot op die lening. As die lener in gebreke bly of nalaat om binne een kalendermaand na die vervaldatum 'n paaiement of standplaashuurgeld (insluitende koste vir dienste), versekeringspremie of reparasiekoste te betaal, is die totale onbetaalde saldo van die lening of die verkoopprys van die reg op bewoning van die huis, rente en genoemde ander bedrae verskuldig en betaalbaar en as die lener in gebreke bly om die hele bedrag onmiddellik te betaal, kan die Raad die leningsooreenkoms beëindig en die verkoop van enige boumateriaal of die verkoop van die reg op bewoning van die huis intrek.

(7) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, kan die lener, nadat hy die Raad minstens drie maande skriftelik kennis gegee het, te eniger tyd die hele uitstaande saldo, deur hom verskuldig, betaal of sodanige uitstaande saldo verminder met 'n bedrag gelyk aan 'n maandelikse paaiement of 'n veelvoud daarvan.

(8) As die lener minder as 30% (dertig persent) van 'n lening en rente op die datum van die beëindiging van die leningsooreenkoms of die intrekking van sy bouperseelpermit, perseelpermit of sertifikaat betaal het, moet die Raad aan die lener of sy boedel, nadat enige bedrag wat ingevolge hierdie regulasies deur die lener aan die Raad verskuldig is soos op die datum van sodanige intrekking en enige koste wat aangegaan is in verband met die uitsetting van die lener van die perseel afgetrek is, enige bedrag terugbetaal wat gedeponeer is en enige bedrae wat bo die maandelikse paaiemente ingevolge subregulasicie (7) betaal is, tesame met die rente daarop, bereken teen die koers van 2% (twee persent) per jaar, maar alle maandelikse paaiemente wat ooreenkoms hierdie regulasies betaal is moet deur die Raad behou word as huurgeld vir die gebruik en bewoning van genoemde perseel deur die lener en as voorafvasgestelde en gelikwideerde skadevergoeding.

(9) As die lener 30% (dertig persent) of meer van 'n lening en rente op die datum van die beëindiging van die leningsooreenkoms of die intrekking van sy bouperseelpermit, perseelpermit, of sertifikaat betaal het, moet die Raad per openbare veiling aan 'n persoon deur die Raad goedgekeur alle regte van die hand sit, wat die lener of sy boedel in die perseel of woning sou gehad het as die volle lening en rente en ander koste betaal was, en moet hy die bedrag wat aldus opgebring is aan die lener of sy boedel betaal nadat die bedrag van die opbetaalde saldo van die lening, rente en alle ander bedrae wat ingevolge hierdie regulasies deur die lener verskuldig is, en enige koste wat in verband met die uitsetting van die lener uit die perseel of woning aangegaan is, en die koste van die verkoop per openbare veiling daarvan afgetrek is. Behoudens die bepalings hiervan het die lener geen aanspraak op die terugbetaling deur die Raad van enige bedrag wat hy ingevolge hierdie regulasies betaal het.

(4) Loans shall be repayable in equal monthly instalments on account of principal and interest over a period to be fixed by the Council but not exceeding the period of the right of occupation: Provided that where a loan is granted to a holder of a building site permit or site permit, the loan shall be repayable in equal monthly instalments on account of principal and interest over a period not exceeding ten years. The period of repayment shall be calculated from the date upon which the last advance on account of the loan was made.

(5) A loan shall be secured by a cession to the Council of the borrower's building site permit, site permit or certificate which shall be deposited with the Council. The borrower shall sign and also deposit with the Council a written acknowledgement of debt in respect of such loan in accordance with these regulations.

(6) Monthly instalments in terms of sub-regulation (4) shall respectively become due and payable on the first day of each succeeding month commencing with the first calendar month after the date of the last advance under the loan. Should the borrower fail or neglect to pay within one calendar month after the due date any instalment or any stand rent (including charges for services), insurance premium or any costs of repair, the whole of the unpaid balance of the loan or the selling price of the right of occupation of the house, interest and the said other amounts shall become due and payable and upon failure of the borrower to make immediate payment in full thereof, the Council may terminate the loan agreement and cancel the sale of any building materials or the sale of the right of occupation of the house.

(7) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, the borrower may, upon giving the Council not less than three months' notice in writing, at any time make payment in full of the outstanding balance due by him or reduce such outstanding balance by any amount equivalent to a monthly instalment or a multiple thereof.

(8) Should the borrower have paid less than 30% (thirty per cent) of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or of the cancellation of his building site permit, site permit or certificate, the Council shall refund to the borrower or his estate, after deduction of any amount due by the borrower to the Council in terms of these regulations as at the date of such cancellation and any costs incurred in securing the ejectment of the borrower from the premises, any amount deposited and any amounts paid in excess of the monthly instalments in terms of sub-regulation (7) together with interest thereon calculated at the rate of 2% (two per cent) per annum but all monthly instalments paid in terms of these regulations shall be retained by the Council as rent for the use and occupation of the said premises by the borrower and as pre-estimated and liquidated damages.

(9) Should the borrower have paid 30% (thirty per cent) or more of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or the cancellation of his building site permit, site permit or certificate, the Council shall dispose by public auction to a person approved of by the Council of all rights the borrower or his estate would have had in the site or dwelling if the full loan and interest and other costs had been paid, and shall pay the amount so realised to the borrower or his estate after deduction therefrom of the amount of the unpaid balance of the loan, interest and all other amounts due by the borrower in terms of these regulations, and any costs which may have been incurred in securing the ejectment of the borrower from the site or dwelling, and the costs of the sale by public auction. Save as is provided for herein, the borrower shall have no claim against the Council for the refund of any amount paid by him under these regulations.

(10) In geval van die beëindiging van die leningsooreenkommisie of die intrekking van sy bouverseelpermit, perseelpermit of sertifikaat, moet enige woning of enige aanbouings of verbeterings wat van die Raad verkry is of opgerig is en enige boumateriale wat gekoop is uit lenings van die Raad ontvang, waar sodanige lenings en enige rente of ander koste waarop nie ten volle deur die lener terugbetaal is nie, terugval na, en behoudens die bepalings van subregulasies (8) en (9) die uitsluitlike eiendom van die Raad word.

Geborente en sterfgevalle moet aangemeld word.

15. In geval 'n geboorte of sterfgeval in 'n woning plaasvind, moet die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van so 'n woning of gedeelte daarvan waarin so 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of in geval van sy afferwe, afwesigheid of ongeskiktheid, die oudste volwasse bewoner van bedoelde woning of gedeelte daarvan, binne sewe dae aan die superintendent al die feite rapporteer wat nodig is vir die behoorlike byhou van 'n register wat die superintendent moet byhou.

Aansteeklike siektes moet aangemeld word.

16. In geval iemand in die lokasie aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetref word, of in geval van sy afferwe, afwesigheid of ongeskiktheid, die oudste volwasse bewoner van sodanige woning, dadelik die naam van so iemand en alle sodanige feite waarvan hy kennis ten opsigte van so iemand dra, by die superintendent aanmeld.

Betreding van persele.

17. (1) Die superintendent of enige van sy assistente of enige ander gemagtigde werknemer van die Raad, of enige ander amptenaar wat ingevolge die bepalings van subartikels (1) en (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel is, kan op alle redelike tye, met inagneming van die gerief van die bewoners, sonder om vooraf kennis te gee, enige perseel wat ook al betree vir enige doel in verband met die uitvoer van hierdie regulasies of enige bepalings van die Wet, en sodanige ondersoek instel en navraag doen as wat hy nodig ag: Met dien verstande dat sodanige ondersoek en navraag, vir sover dit moontlik is, bedags moet geskied. Niemand mag hom of hulle te eniger tyd in sodanige inspeksie belemmer of sodanige toegang, soos voornoem, weier of hom daarmee bemoei nie.

(2) Enige wat op versoek weier om enige amptenaar genoem in subregulasie (1) toe te laat om enige gebou of terrein in die wettige uitvoering van sy pligte binne te gaan of te betree is skuldig aan 'n misdryf en by skuldig bevinding strafbaar met die boetes in artikel *vier-en-veertig* van die Wet voorgeskryf.

Geneeskundige gesondheidsbeampte of assistente kan perseel betree.

18. Die geneeskundige gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistente kan te eniger tyd enige hut of woning of gebou in die lokasie binnegaan en alle persone daarbinne wat vermoedelik aan 'n aansteeklike siekte of besmetlike siekte ly of aan sodanige aansteking of besmetting blootgestel was, ondersoek, en iemand wat by genoemde geneeskundige gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistent die indruk wek dat hy aan enige aansteeklike siekte ly of aan die besmetting daarvan blootgestel was, kan op las van genoemde geneeskundige gesondheidsbeampte verwijder word na sodanige plek of binne of buite sodanige lokasie as wat die Raad aanwys vir die opneming van sodanige persone, en kan deur 'n soortgelyke bevel daarin aangehou word totdat hy na die mening van genoemde geneeskundige beampte vry van besmetting is.

Verstrekking van name en adresse.

19. Die superintendent of sy assistent kan vereis dat enige in die lokasie sy volle naam en adres en sy bewys van sy reg om in die lokasie te wees aan hom moet verstrek en hy kan vir dié doel vergis dat enige betrokke stukke voorgelê moet word.

(10) In the event of the termination of the loan agreement or the cancellation of his building site permit, site permit or certificate, any dwelling or any additions or improvements which may have been acquired from the Council or may have been erected and any building materials which may have been purchased from loans received from the Council shall, where such loans and any interest or other charges thereon have not been repaid in full by the borrower, revert to and, subject to the provisions of sub-regulations (8) and (9), become the sole property of the Council.

Reporting of Births and Deaths.

15. In the event of a birth or death occurring in any dwelling, the permit holder or grantee in respect of such dwelling or of the part thereof in which such birth or death occurs, or in the case of his death, absence or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling or part thereof, shall within seven days report to the superintendent all the facts necessarily required for the proper keeping of any register which the superintendent may be required to keep.

Reporting Infectious Diseases.

16. In the event of any person in the location suffering from any infectious or contagious disease, the permit holder or grantee in respect of the dwelling in which such person resides or is found, or in the case of his death, absence or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall immediately report to the superintendent the name of and all other facts known in respect of such person.

Entering of Premises.

17. (1) The superintendent or any of his assistants or any other authorised employee of the Council, or any other officer appointed in terms of sub-sections (1) and (3) of section *twenty-two* of the Act, may at any reasonable time, having regard to the convenience of the occupants, enter without previous notice upon any premises whatsoever for any purpose connected with the carrying out of these regulations or of any provisions of the Act, and make such examination and enquiry as he may deem necessary: Provided that such examination and enquiry shall as far as possible be made in the daytime. No person shall obstruct him or them at any time in such inspection or refuse or interfere with such entry, as aforesaid.

(2) Any person refusing admittance or entry to any officer referred to in sub-regulation (1) on request to any building or site in the lawful execution of his duties shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section *forty-four* of the Act.

Entering of Premises by Medical Officer of Health or Assistants.

18. The medical officer of health or his authorised assistants may at any time enter any hut or dwelling or building in the location and examine all persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease or of having been exposed to such infection or contagion, and any person who appears to the said medical officer of health or to his authorised assistant to be suffering from or to have been exposed to the infection of any infectious disease, may by order of the said medical officer be removed to such place either within or beyond such location as the Council may appoint for receiving such persons and may by a like order be therein detained until such time as, in the opinion of the said medical officer, he is free from infection.

Furnishing of Names and Addresses.

19. The superintendent or his assistant may require any person in the location to furnish him with his full name and address and proof of his right to be in the location, and to that purpose may demand the production of any relevant documents.

Inligting moet verstrek word.

20. Dit is die plig van elke inwoner van die lokasie om aan die superintendent op versoek sodanige inligting te verstrek as wat hy wettig vereis ten einde hom in staat te stel om enige register wat by hierdie regulasies vereis word, by te hou.

Belemmering van werk van beampies.

21. Niemand mag die superintendent of enige van sy assistente of 'n gemagtigde werknemer of 'n amptenaar ingevolge subartikel (1) of (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel, by die uitvoering van sy plig hinder nie.

Openbare rusverstoring.

22. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek of in 'n private woning of perseel binne die lokasie die openbare rus verstoor deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek, of deur vuil, skeldende, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike of geweldadige gedrag nie.

Belemmering.

23. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, slenter of met ander vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek versper sodat die verkeer belemmer word of teen iemand wat van sodanige straat, pad of openbare plek wettiglik gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

Heinings in of om lokasie.

24. Niemand mag, tensy hy deur die Raad of 'n gemagtigde werknemer daartoe gemagtig is op, onder of oor of deur 'n hek, heining, muur of traliewerk (wat die eiendom van die Raad is) in of om die lokasie klim of deur 'n ander as 'n goedgekeurde in- of uitgang binnekoms of uitgaan nie.

Beskadiging van Raad se eiendom.

25. Niemand mag enige boom, heg, hek, heining, pad, muur, tralie, geboue, oprigting, pyp, vullisbak of ander toebehoere of toestel of enige eiendom van die Raad in die lokasie onwettig beschadig, vernietig of verwijder nie.

Beheer oor spele, dobbelary en vermaaklikheid.

26. (1) Niemand mag enige dobbelary, spel of vermaaklikheid wat moontlik 'n stoornis kan veroorsaak, of die bewoners of die beampies tot oorlas kan wees of aansoek kan gee of wat onbetaamlik is of wat sedelike gedrag kan ondermy, in die lokasie bestuur of daaraan deelneem nie.

(2) Niemand mag in die lokasie met kaarte, dobbelstene, muntstukke of sasard- of kansspelgereedskap dobbel nie.

(3) Geen geregistreerde bewoner van 'n perseel of woning in die lokasie mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid in subregulasies (1) en (2) noem op sy perseel toelaat nie.

Uitgravings.

27. Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent 'n uitgraving, put of gat vir doelendes uitgesonderd bona fide-tuinboudoeleindes maak of grawe nie.

Aanhouding op straat.

28. Niemand mag vir die doel van prostitutie of bedelary, in of naby 'n straat of in of naby 'n ander openbare plek in die lokasie op watter wyse ook al iemand anders aanspreek of lastig val nie.

Onbetaamlikheid.

29. Niemand mag op 'n straat of openbare plek of in die gesig daarvan sy geslagsdelle blootstel nie.

Slag van vee.

30. Niemand mag 'n dier elders in die lokasie as op 'n plek wat vir dié doel deur die Raad goedgekeur of ooreenkomsdig die Raad se verordeninge is, slag nie.

Information to be Supplied.

20. For the purpose of enabling the superintendent to keep any register required by these regulations it shall be the duty of every inhabitant of the location to give the superintendent, on request, such information as he may lawfully require.

Obstruction of Officials.

21. No person shall obstruct the superintendent or any of his assistants or any authorised employee or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act, in the execution of his duty.

Disturbance of the Public Peace.

22. No person shall in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the location disturb the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

Obstruction.

23. No person shall sit, lie, stand, loiter or congregate in or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or to jostle or otherwise interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

Fences In or Around Location.

24. No person unless authorised thereto by the Council or any authorised employee shall climb on to, under, over or through any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) in or around the location, or enter or leave otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

Damaging of Council's Property.

25. No person shall unlawfully damage, destroy or remove any tree, hedge, gate, fence, road, wall, railing, building, erection, pipe, refuse receptacle or other fitting or appliance or any property of the Council in the location.

Control of Games, Gambling and Entertainment.

26. (1) No person shall conduct or carry on or take part in any game, gambling or entertainment in the location which is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the inhabitants or officials or be indecent or subversive of good morals.

(2) No person shall gamble in the location with cards, dice, coin, or instrument of hazard or any game of chance.

(3) No registered occupier of any site or dwelling in the location shall permit or suffer any game, gambling or entertainment referred to in sub-regulations (1) and (2) to take place on his premises.

Excavations.

27. No person shall, without the written permission of the superintendent, make any excavation or well or dig any hole for other than bona fide gardening purposes.

Soliciting.

28. No person shall in or near any street or in or near any other public place in the location, in any way solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

Indecency.

29. No person shall expose his private parts on any street or other public place or in sight thereof.

Slaughtering of Stocks.

30. No person shall slaughter any animal in the location other than at a place approved by the Council for the purpose and in accordance with the Council's by-laws.

Aanhoud van pluimvee.

31. (1) Niemand mag pluimvee aanhou elders as in 'n behoorlik opgerigte hoenderhok waarvan die vloer van sement, beton of enige dergelike materiaal gemaak is met 'n hoenderkamp met ogiesdraad of ander gesikte materiaal ingekamp.

(2) Niemand mag 'n hoenderhok, hoenderkamp, of duiwehok oprig of gebruik nie, tensy daar tien voet vry onbelemmerde ruimte is tussen sodanige kamp en die naaste punt van enige perseelsgrens, heining of woning.

(3) Iedereen wat 'n hoenderhuis, hoenderhok of duiwehok gebruik, moet—

- (a) sodanige kamp deeglik skoonhou en vry van ontbindende voedsel, ongedierte of vuilgoed van watter aard ook al;
- (b) sodanige kamp van tyd tot tyd ontsmet of ontluis, al na vereis word.

Loseerderspermitte.

32. (1) Niemand, behalwe 'n permit- of sertifikaathouer of die gesin van sodanige permit- of sertifikaathouer mag in die lokasie woon nie, tensy hy eers 'n loseerderspermit verkry het.

- (2) As die superintendent daarvan oortuig is dat—
 - (a) die applikant 'n gesikte persoon is om in die lokasie te woon;
 - (b) die applikant bona fide in diens is binne die stadsgebied of 'n wettige beroep daarin uitgeoefen;
 - (c) die applikant wettiglik toegelaat word om in die stadsgebied te bly ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet;
 - (d) die applikant huisvesting deur die superintendent goedgekeur, in die lokasie verkry het in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;
 - (e) die applikant die gelde in Bylae E voorgeskryf vooruitbetaal het indien hy daarvoor aanspreeklik is;
 - (f) die applikant nie huisvesting vir homself en/of sy gesin in 'n woning, Naturelletehuis of ander kwartiere wat deur die Raad opgerig is of verkry is vir die huisvesting van Naturelle, kon verkry nie of nie geweier het om sodanige huisvesting aan te neem nie, na gelang van die geval; en
 - (g) die permit- of sertifikaathouer op wie se perseel die loseerde gaan woon, toegestem het om 'n loseerderspermit uit te reik;

moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik: Met dien verstande dat—

- (i) daar van geen loseerde se ongetroude kind onder die ouderdom van 18 jaar, wat by sy ouers woon, vereis word dat hy 'n loseerderspermit moet hê nie;
- (ii) in enige spesiale geval waar die applikant weens hoë ouderdom, gebreklikeheid, of dergelike ongeskiktheid nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (e) kan voldoen nie, die superintendent na goeddunke die aansoek om die uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit kan afhandel asof die vereistes van genoemde paragrawe wel nagekom was;
- (iii) geen loseerderspermit uitgereik word nie ten opsigte van 'n perseel waarvoor 'n woonpermit uitgereik is.

(3) Elke loseerderspermit wat uitgereik is voor die afkondiging van hierdie regulasie ingevolge enige van die regulasies by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep, verval op die laaste dag van die maand wat op sodanige afkondiging volg en kan daarna op die hierna voorgeskrewe wyse hernuwe word asof dit ingevolge hierdie regulasie uitgereik was.

(4) Elke loseerderspermit wat ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (2) uitgereik is, verval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is.

Keeping of Poultry.

31. (1) No person shall keep any poultry in any place other than a properly constructed poultry house, the floor of which shall be constructed of cement, concrete or other similar material with a runway enclosed with wire-netting or other suitable material.

(2) No person shall erect or use any poultry house, runway, or pigeon or dovecote unless there shall be ten feet of clear unobstructed space between such enclosure and the nearest point of any site boundary, fence or dwelling.

(3) Every person using a poultry house, runway or pigeon or dovecote shall—

- (a) keep such enclosure thoroughly clean and free from decaying food, vermin and filth of any kind;
- (b) disinfect or deverminise such enclosure from time to time as occasion requires.

Lodger's Permits.

32. (1) No person other than a permit holder or grantee or the family of such permit holder or grantee shall reside in a location unless he shall first have obtained a lodger's permit.

- (2) The superintendent, on being satisfied that—
 - (a) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
 - (b) the applicant is bona fide employed or is carrying on some lawful occupation within the urban area;
 - (c) the applicant is lawfully permitted to remain within the urban area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act;
 - (d) the applicant has obtained accommodation approved by the superintendent in the location in an area set aside for the ethnic group to which such applicant belongs;
 - (e) the applicant, if liable therefor, has paid in advance the fees prescribed in Schedule E;
 - (f) the applicant has been unable to obtain or has not refused accommodation for himself and/or his family, as the case may be, in any dwelling, Bantu hostel or other quarters erected or acquired by the Council for the accommodation of Bantus; and
 - (g) the permit holder or the grantee on whose premises the lodger is to reside, has consented to the issue of a lodger's permit;

shall issue to such applicant a lodger's permit: Provided that—

- (i) no unmarried child under 18 years of age of a lodger, residing with its parents shall be required to hold a lodger's permit;
- (ii) in any special case where the applicant, by reason of old age, infirmity or similar incapacity, is unable to satisfy the requirements of paragraph (b) or (e) the superintendent may in his discretion deal with the application for the issue or renewal of a lodger's permit, as if the requirements of the said paragraphs had been satisfied;
- (iii) no lodger's permit shall be issued in respect of premises for which a residential permit has been issued.

(3) Every lodger's permit which has been issued before the promulgation of this regulation under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 shall expire on the last day of the month next following such promulgation and may thereafter be renewed in the manner provided hereinafter as though it had been issued in terms of this regulation.

(4) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (2) shall expire on the last day of the month in which it was issued.

(5) Elke loseerderspermit kan hernuwe word as daar binne sewe dae na die verval datum aansoek gedoen word by die superintendent wat, as hy daarvan oortuig is dat die voorwaardes nagekom is, wat in paragrafe (a) tot en met (g) van subregulasie (2) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernuwe. 'n Permit aldus hernuwe, verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

- (6) Op elke loseerderspermit moet aangetoon word—
 (a) die naam van die houer daarvan;
 (b) die naam van die gesin van sodanige houer;
 (c) die naam van die permit- of sertifikaathouer wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en sy gesin wat daarin vermeld word, te huisves, en
 (d) die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, gehuisves word;

Met dien verstande dat waar 'n vrou wat by haar man woon, 'n loseerderspermit moet verkry, die name van enige kinders genoem in paragraaf (b) slegs in die man se loseerderspermit aangeteken moet word.

(7) Geen houer van 'n loseerderspermit mag op enige ander perseel of in enige ander woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(8) 'n Loseerderspermit is nie oordraagbaar nie en verval en word *ipso facto* ingetrek as die houer daarvan verander van woonplek soos in bedoelde permit vermeld, of by die intrekking, verval of beëindiging van die onderskeie perseelpermit of sertifikaat.

(9) Die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van wie se perseel 'n loseerderspermit uitgereik is, moet onmiddellik aan die superintendent rapporteer dat die losseerder nie meer in sy woning of op sy perseel woon nie.

(10) Niemand mag iemand wat nie 'n geldige loseerderspermit het nie wat uitgereik is ten opsigte van sy perseel of gebou, in die lokasie huisves of toelaat of duld dat hy op 'n perseel of in 'n woning of plek onder sy beheer woon nie, tensy so iemand andersins ingevolge hierdie regulasies gemagtig is om daarop of daarin te woon.

(11) Ten opsigte van elke loseerderspermit wat ingevolge hierdie regulasie uitgereik is, moet 'n bedrag in Bylae E vermeld, vir gemeenskaplike water, en ander dienste, deur die permit- of sertifikaathouer op wie se perseel of in wie se woning so 'n loseerder woon aan die Raad vooruitbetaal word.

Permitte en sertifikate onderteken te word.

33. Elke geregistreerde bewoner aan wie 'n permit of sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, moet sodanige permit of sertifikaat en die ooreenstemmende teenblad onderteken, of, as hy nie kan skryf nie, die afdruk van sy linkerduim op sodanige permit of sertifikaat en teenblad plaas. Totdat die bewoner die sertifikaat of permit onderteken of die afdruk van sy duim daarop geplaas het, word die permit of sertifikaat beskou as nie uitgereik nie.

Aantekening van geweierde aansoeke.

34. Die superintendent moet aantekenings hou van die name van persone wie se skriftelike aansoek om perseel-, woon- of loseerderspermitte of sertifikate geweier is, asook die redes vir elke sodanige weiering.

Besoekpermitte en uitsluiting van ongemagtige persone.

35. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (7) mag niemand die lokasie binne gaan, tydelik daarin wees of bly nie, tensy hy 'n permit, hierna 'n besoekerspermit genoem, van die superintendent verkry of van 'n ander persoon wat behoorlik deur die superintendent gemagtig is om tydens sy afwesigheid enige sodanige permit uit te reik.

(2) Op elke besoekerspermit moet aangetoon word—

- (a) die volle naam van die houer daarvan;
- (b) die tydperk van die geldigheid van so 'n permit;
- (c) die domisilie van die persoon wie se naam op die permit verskyn;
- (d) die nommer van die standplaas waar besoek afgelê gaan word.

(5) Every lodger's permit may within seven days of the date of expiry be renewed on application to the superintendent who, if he is satisfied that the conditions set out in paragraphs (a) to and including (g) of sub-regulation (2), are fulfilled, shall renew such lodger's permit. Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it is renewed.

(6) Every lodger's permit shall show therein—

- (a) the name of the holder thereof;
- (b) the names of the family of such holder;
- (c) the name of the permit holder or grantee authorised to accommodate the holder of such lodger's permit, and his family mentioned therein; and
- (d) the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein are accommodated:

Provided that where a wife residing with her husband is required to obtain a lodger's permit, the names of any children referred to in paragraph (b) shall be shown in the husband's lodger's permit referred to.

(7) No holder of a lodger's permit shall reside at any site or dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(8) A lodger's permit shall not be transferable and shall lapse and be *ipso facto* cancelled upon the holder thereof changing his residence as specified in such permit, or on the cancellation, lapse or termination of the respective site permit or certificate.

(9) The permit holder or grantee in respect of whose premises a lodger's permit has been issued shall forthwith report to the superintendent the fact of the lodger ceasing to reside in his dwelling or on his site.

(10) No person shall harbour in the location or permit or allow to reside on any site or in a dwelling or place under his control any person not in possession of a current lodger's permit issued in respect of his site or premises except when such person is otherwise authorised in terms of these regulations to reside thereon or therein.

(11) In respect of every lodger's permit issued in terms of this regulation a fee specified in Schedule E, being for communal water and other services, shall be paid in advance to the Council by the permit holder or grantee on whose site or in whose dwelling such lodger resides.

Such fees shall be payable by the permit holder or grantee until the date upon which a lodger's permit is cancelled.

Permits and Certificates to be Signed.

33. Every registered occupier to whom any permit or certificate is issued in terms of these regulations shall sign such permit or certificate and the corresponding counterfoil, or, in the event of his being unable to write, shall affix his left thumb print to such permit or certificate and counterfoil. Until the registered occupier has signed the permit or certificate or affixed his thumb print, the permit or certificate shall be deemed not to have been issued.

Record of Refusals.

34. The superintendent shall keep a record of the names of the persons whose written applications for site, residential or lodger's permits or certificates have been refused, and the reasons for each such refusal.

Visitor's Permits and Exclusion of Unauthorised Persons.

35. (1) Subject to the provisions of sub-regulation (7) no person shall enter, be or remain temporarily in the location unless he has first obtained a permit, hereinafter called a visitor's permit, from the superintendent or from some other person duly authorised by the superintendent to issue in his absence any such permit.

(2) Every visitor's permit shall show therein—

- (a) the full name of the holder thereof;
- (b) the period of validity of such permit;
- (c) the domicile of the person whose name appears on the permit;
- (d) the number of stand to be visited.

(3) 'n Besoekerspermit soos in subregulasie (2) vermeld, word nie uitgereik aan 'n persoon wat begerig is om vir vyf dae of meer in die lokasie te vernoef nie, alvorens die bedrag soos voorgeskryf in Bylae E nie vooruit betaal word nie.

(4) Iedereen wat sonder 'n besciekerspermit in die lokasie gevind word, kan deur die superintendent of 'n beampete wat deur hom gemagtig is, gelas word om die lokasie onmiddellik te verlaat.

(5) Iedereen wat ingevolge subregulasie (4) gelas is om die lokasie onmiddellik te verlaat en sonder grondige rede in gebreke bly, nalaat of weier om aan sodanige lasgewing te voldoen of nadat hy daarvan voldoen het, sonder 'n besoekerspermit weer die lokasie betree in weerwil van 'n weiering deur die superintendent of 'n beampete deur die superintendent gemagtig om hom toe te laat om binne te kom is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die boetes in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

(6) Die drywer van 'n voertuig, wat die lokasie wil binnekomm, moet, voordat hy binnekomm, by die superintendent aansoek doen om toestemming om daarin te kom, te wees of te bly tensy hy reeds sodanige toestemming het.

(7) Die bepalings van subregulasies (1) en (4) is nie van toepassing nie op—

- (a) enigeen wat by hierdie regulasies of by enige ander wet gemagtig is om in die lokasie te woon;
- (b) 'n lid of gemagtigde werknemer van die Raad of 'n gemagtigde amptenaar of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie by die wettige uitvoering van sy plig;
- (c) enigeen wat by wet of kragtens wettige magting die lokasie moet binnegaan of daarin moet wees of bly;
- (d) enige geneesheer, of predikant van 'n kerk wat deur die staat erken word, by die wettige uitoefening van sy beroep: Met dien verstande dat waar sodanige predikant op 'n perseel woon of gaan woon, wat aan sodanige kerk toegeken of verhuur is, die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 32 van toepassing is.

(8) Die bewyslas van sy reg om in die lokasie te wees berus op enigeen wat in die lokasie aangetref word.

Tarief van huurgelde en vorderings.

36. Iedereen wat geldie of vorderings moet betaal, moet bedoelde bedrae by die kantoor van die Lokasiesuperintendent vooruitbetaal ooreenkomsdig die tarief in Bylae E gespesifiseer.

Aksie vir huurgelde en vorderings.

37. Iedereen wat in gebreke bly of nalaat om enige bedrag te betaal wat hy ingevolge regulasie 36 moet betaal, binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding kan die Hof ondanks enige boetes wat hy kan ople soos voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet, hom gelas om die bedrag deur hom verskuldig binne sodanige tydperk as wat die Hof noem, te betaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, tot gevangenisstraf, vir 'n tydperk van hoogstens twee maande gevonnis word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldigde bedrag onthef, of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie: Voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuum om dieselfde skuld te betaal 'n tweede keer gestraf mag word nie.

Uitsetting weens wanbetaling.

38. (1) Ondanks enige stappe wat ingevolge regulasie 37 gedoen is of kan word, kan iedereen wat in gebreke bly om 'n bedrag te betaal, waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, voor of op die sewende dag van die maand waarin dit verskuldig en betaalbaar is, en as sodanige bedrag na die sewende dag van die maand betaal moet word, dan voor of op die sewende dag van die volgende maand, deur die

(3) A visitor's permit mentioned in sub-regulation (2) shall not be issued to a person desirous of sojourning in the location for five days or more, before an amount set out in Schedule E has been paid in advance.

(4) Any person found in the location without a visitor's permit may be ordered by the superintendent or any official authorised by him, to leave the location immediately.

(5) Any person having been ordered to leave the location immediately in terms of sub-regulation (4) and failing, neglecting or refusing without reasonable cause to comply with such order or, having complied therewith, re-entering the location without a visitor's permit in defiance of a refusal by the superintendent or an officer authorised by the superintendent to permit him to enter shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

(6) The driver of any vehicle desiring to enter the location shall before entering apply to the superintendent for permission to enter, be or remain therein unless he already has such permission.

(7) The provisions of sub-regulations (1) and (4) shall not apply to—

- (a) any person authorised by these regulations or by any other law to reside in the location;
- (b) any member or authorised employee of the Council or any authorised officer or any member of the South African Police in the lawful execution of his duty;
- (c) any person by law or lawful authority required to enter, be or remain in the location;
- (d) any medical practitioner or any minister belonging to a church recognised by the Government in the lawful following of his profession: Provided that where such minister resides or is to reside on any site allotted or leased to such church the provisions of sub-regulation (1) of regulation 32 shall apply.

(8) The onus of proof of his right to be in a location shall be upon any person found in that location.

Tariff of Rents and Charges.

36. Every person liable to pay fees or charges, shall pay such amounts, in advance, at the office of the location superintendent in accordance with the tariff specified in Schedule E.

Action for Rents and Charges.

37. Any person who fails or neglects to pay any sum, for which he is liable in terms of section 36, within one month of the date upon such sums becomes due and payable, shall be guilty of an offence and may on conviction be ordered by the Court notwithstanding any penalties which it may impose as prescribed in section forty-four of the Act, to pay the amount which is found to be owing by such person within such period as the Court may specify or in default of payment within such period, to be imprisoned for a period not exceeding two months: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such person: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

Ejectment for Default.

38. (1) Notwithstanding any action which may have been or may be taken in terms of regulation 37 any person who fails to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter on or before the seventh day of the month in which it becomes due and payable, and if such liability arises after the seventh day of the month, on or before the seventh day of the following month, may be ordered by the superintendent

superintendent gelas word om tesame met al die lede van sy gesin binne die tydperk deur hom vermeld, die lokasie te verlaat. 'n Hof wat enigiemand ingevolge paragraaf (o) van regulasie 40 skuldig bevind aan 'n misdryf omdat hy na bedoelde datum in die lokasie gebly het en nie ingevolge hierdie regulasies gemagtig is om daar te wees nie, kan benewens enige ander straf wat hy ople, 'n bevel uitvaardig vir die uitsetting van so iemand en die lede van sy huisgesin uit die lokasie.

(2) As 'n permit- of sertifikaathouer ingevolge die bepalings van subregulasicie (1) uitgesit word, het die superintendent die reg om enige verbeterings of eiendom op sy perseel of in die woning, wat aan sodanige permit- of sertifikaathouer behoort, per openbare veiling te verkoop en nadat die bedrag wat deur die permit- of sertifikaathouer verskuldig is en redelike koste afgetrek is van enige bedrag wat by sodanige verkoop opgebring is, moet die saldo, as daar is, deur bemiddeling van die Naturellekommissaris aan die persoon wat aldus uitgesit is, oorhandig word: Met dien verstande dat die superintendent minstens 14 dae vooraf kennis gee van sy voorname om hierdie reg uit te oefen deur sodanige kennisgewing aan die permit- of sertifikaathouer uit te reik, of as sy verblifplek onbekend is, deur 'n afskrif van die kennisgewing op die voordeur van die woning of kamer wat deur hom bewoon is, te laat aanplak.

Appelle.

39. (1) Iedereen het die reg om by die bestuurder appèl aan te teken teen enige optrede of beslissing van die superintendent of ander beampete van die Raad, wat met die toepassing van hierdie regulasies belas is. Kennis van sodanige appèl moet binne sewe dae van bedoelde optrede of beslissing aan die bestuurder en die superintendent of ander beampete van die Raad gegee word.

(2) Na behoorlike ondersoek waar die superintendent of ander beampete van die Raad ter ondersteuning van sy optrede die reg het om verhoor te word, kan die bestuurder—

- (a) sodanige superintendent of ander beampete van die Raad gelas om aan die appellant fasiliteite kragtens hierdie regulasies aan te bied as dit skynbaar onredelik terug-gehou is, of
- (b) sodanige ander bevel uitvaardig as wat wenslik blyk.

(3) Enige appèl by die bestuurder moet behoorlik aangeteken word binne een maand na die optrede of beslissing van die superintendent of ander beampete van die Raad teen wie sodanige appèl aangeteken is, by gebreke hiervan word die appèl as verval beskou.

(4) Iedereen wat hom veronreg voel deur die beslissing van die bestuurder kan binne sewe dae van die datum van sodanige beslissing by die Naturellekommissaris appèl aanteken.

(5) 'n Verdere appèl teen die beslissing van die Naturellekommissaris binne sewe dae van die datum van sodanige beslissing is toelaatbaar by wyse van beëdigde verklaring by die Hoofbantoekommissaris by wie die eindbeslissing berus.

Misdrywe en strafbepalings.

40. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van paragrawe (c) en (d) van subregulasicie (4) van regulasie 2, regulasie 8, subregulasicie (1), (5) of (8) van regulasie 10, subregulasicie (13) van regulasie 13, regulasie 15, 16, 21, 22, 23, 24, 25, subregulasicie (1), (2) of (3) van regulasie 26, regulasie 27, 28, 29, 30, subregulasicie (1), (2) of (3) van regulasie 31, subregulasicie (1), (7), (8), (9) of (10) van regulasie 32 of subregulasicie (1) of (6) van regulasie 35 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) opsetlik en sonder die magtiging van die Raad Raad enige regulasie, bevel of kennisgewing wat aangeplak en onderhou is ingevolge die bepalings van subregulasicie (1) van regulasie 2 skend of daar-aan peuter;
- (c) opsetlik 'n nommer wat geverf, opgeskryf of aangeheg is ingevolge die bepalings van subregulasicie (2) van regulasie 2 skend, uitwis of vernietig;

to remove, together with all the members of his household, from the location within the period stipulated by him. A Court convicting any person under paragraph (o) of regulation 40, of an offence for remaining in the location after such date, not being authorised in terms of these regulations to be there, may, in addition to any other penalty which it may impose, make an order for the ejectment of such person and the members of his household from the location.

(2) If any permit holder or grantee is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the superintendent shall be entitled to dispose by public auction of any improvements or property belonging to such permit holder or grantee on his site or in his dwelling and, after the amount owing by the permit holder or grantee and reasonable costs have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person so ejected, through the Native Affairs Commissioner: Provided that the superintendent shall give at least 14 days' notice of his intention to exercise this right by serving such notice on the permit holder or grantee, or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

Appeals.

39. (1) Every person shall have the right to appeal to the manager against any action or decision of the superintendent or other official of the Council charged with the administration of these regulations. Notice of such appeal shall be given to the manager and to the superintendent or other official of the Council within seven days of such action or decision.

(2) After due enquiry at which the superintendent or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the manager may—

- (a) order such superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears that such have unreasonably been withheld; or
- (b) make such other order as may be deemed fit.

(3) Any appeal to the manager shall be duly prosecuted within one month after the action or decision of the superintendent or other official of the Council against whom such appeal is lodged, in default whereof the appeal shall be considered to have lapsed.

(4) Any person aggrieved by the decision of the manager may appeal to the Native Affairs Commissioner within seven days from the date of such decision.

(5) From the decision of the Native Affairs Commissioner a further appeal within seven days from the date of such decision shall lie by way of affidavit to the Chief Native Commissioner, whose decision shall be final.

Offences and Penalties.

40. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of paragraphs (e) and (f) of sub-regulation (4) of regulation 2, regulation 8, sub-regulation (1), (5) or (8) of regulation 10, sub-regulation (13) of regulation 13, regulations 15, 16, 21, 22, 23, 24, 25, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 26, regulation 27, 28, 29, 30, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 31, sub-regulation (1), (7), (8), (9) or (10) of regulation 32 or sub-regulation (1) or (6) of regulation 35;
- (b) wilfully and without the authority of the Council defaces or tampers with any regulation, order or notice posted and maintained in terms of sub-regulation (1) of regulation 2;
- (c) wilfully defaces, obliterates or destroys any number painted, inscribed or affixed in terms of sub-regulation (2) of regulation 2;

- (d) 'n woon- of perseelpermit of sertifikaat sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die superintendent ingevolge die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 9, oordra;
- (e) die houer van 'n woonpermit of 'n lid van die gesin van so 'n houer was en in gebreke bly om die lokasie onmiddellik te verlaat wanneer so 'n permit ingevolge die bepalings van subregulasie (1) of (3) van regulasie 11 ingetrek is of in die geval van so 'n houer, om sy permit aan die superintendent te lewer en om by sodanige intrekking die woning dadelik in rustige en ongestoorde besit te stel;
- (f) die houer van 'n perseelpermit of sertifikaathouer of 'n lid van die gesin van so 'n permit- of sertifikaathouer was en in gebreke bly om die lokasie onmiddellik te verlaat wanneer so 'n permit of sertifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (2), (3) of (4) van regulasie 11 ingetrek is of in die geval van 'n permit- of sertifikaathouer, om sy permit of sertifikaat aan die superintendent te lewer;
- (g) 'n werknemer of verteenwoordiger, in subregulasie (8) van regulasie 11 genoem, of 'n lid van sy gesin was en van hom vereis is dat hy die perseel moet verlaat binne die tyd vermeld in die kennisgewing wat aan hom gestuur is en in die subregulasie genoem en sonder grondige rede versuim om aan so 'n kennisgewing te voldoen;
- (h) behoudens die bepalings van subregulasie (17) van regulasie 13 by die oprigting van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander bouwerk enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die superintendent ingevolge die bepalings van subregulasie (2) van genoemde regulasie 13 goedgekeur is nie;
- (i) behoudens die bepalings van subregulasie (17) van regulasie 13, sonder 'n boupermit in stryd met die bepalings van subregulasie (3) van genoemde regulasie 13, 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk in die lokasie oprig, verander of daaraan toevoeg, of wat wel sodanige permit verkry het, maar 'n woning, gebou, buitegebou of ander bouwerk wat nie ingevolge sodanige permit gemagtig is nie, oprig sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die superintendent ingevolge subregulasie (7) van regulasie 13;
- (j) 'n heining in die lokasie oprig in stryd met die bepalings van subregulasie (14) van regulasie 13;
- (k) die eienaar van 'n heining is wat nie aan die bepalings van subregulasie (14) van regulasie 13 voldoen nie, en nadat hy per skriftelike kennisgewing ingevolge subregulasie (15) van die regulasie gelas is om sodanige heining binne tien dae van die ontvangs van sodanige kennisgewing te herstel, te herbou of te verwijder, sonder grondige rede in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen;
- (l) die eienaar is van 'n bestaande bouwerk wat onooglik of bouvallig is of waarvan die oprigting nie deur die superintendent gemagtig is nie en nadat hy ingevolge subregulasie (16) van regulasie 13 deur die superintendent gelas is om sodanige bouwerk binne tien dae te verwijder, sonder grondige rede in gebreke gebly het om aan sodanige lasgewing te voldoen, uitgesonderd waar sodanige bouwerk ingevolge subregulasie (17) van regulasie 13 gemagtig is;
- (m) nadat die superintendent of sy assistente hom ingevolge regulasie 19 of 20 versoek het om sy volle naam en adres of bewys van sy reg om in die lokasie te wees te verstrek of om sodanige inligting te verstrek as wat die superintendent of sy assistente vereis, sonder grondige rede nalaat of weier om sy volle naam en adres of sy reg om in die lokasie te wees te verstrek of inligting verstrek wat vals, onjuis, of misleidend is en weet dat dit vals, onjuis en misleidend is;
- (n) in gebreke bly, nalaat of weier om enige bedrag te betaal wat hy ingevolge regulasie 36 moet betaal, binne een maand van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het, of
- (d) transfers any residential or site permit, or certificate except with the prior written permission of the superintendent as provided for in sub-regulation (1) of regulation 9;
- (e) having been the holder of a residential permit or a member of the family of such holder, fails on cancellation of such permit in terms of the provisions of sub-regulation (1) or (3) of regulation 11 to leave the location immediately or in the case of such holder, to deliver his permit to the superintendent and to give immediate quiet possession of the dwelling on such cancellation;
- (f) having been the holder of a site permit or a grantee or a member of the family of such holder or grantee, fails on cancellation of such permit or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (2), (3) or (4) of regulation 11 to leave the location immediately or in the case of a permit holder or grantee, to deliver his permit or certificate to the superintendent;
- (g) having been an employee or representative referred to in sub-regulation (8) of regulation 11 or a member of his family, and having been required to quit occupation within the time stipulated in the notice served on him and referred to in that sub-regulation, fails without good cause to comply with such notice;
- (h) save as is provided for in sub-regulation (17) of regulation 13 incorporated in any dwelling, building, fence, outhouse, or other structure, any material which has not received the prior approval of the superintendent as required in sub-regulation (2) of the said regulation 13;
- (i) save as is provided for in sub-regulation (17) of regulation 13 erects, alters or adds to any dwelling, building, outhouse, or other structure in the location without a building permit in contravention of the provisions of sub-regulation (3) of the said regulation 13, or having obtained such permit, erects any dwelling, building, outhouse or other structure not authorised by such permit, without obtaining the written permission of the superintendent as required by sub-regulation (7) of regulation 13;
- (j) erects any fence in the location contrary to the provisions of sub-regulation (14) of regulation 13;
- (k) being the owner of any fence which does not comply with the provisions of sub-regulation (14) of regulation 13, and having received written notice in terms of sub-regulation (15) of that regulation to repair, rebuild or remove such fence within ten days of receipt of such notice, fails without reasonable cause to comply with such notice;
- (l) being the owner of any existing structure which is unsightly or dilapidated or the erection of which has not been authorised by the superintendent and having been ordered by the superintendent in terms of sub-regulation (16) of regulation 13 to remove such structure within ten days, fails without reasonable cause to comply with such order, save where such structure is authorised under sub-regulation (17) of regulation 13;
- (m) on being requested by the superintendent or his assistants in terms of regulation 19 or 20 to furnish his full name and address or proof of his right to be in the location or to give such information as may be required by the superintendent or his assistants, neglects or refuses without reasonable cause to furnish his full name and address or proof of his right to be in the location or furnishes information which is false, incorrect or misleading knowing the same to be false, incorrect or misleading;
- (n) fails, neglects or refuses to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 36, within one month of the date on which such sum became due and payable; or

(o) nadat hy ingevolge subregulasie (1) van regulasie 38 deur die superintendent gelas is om binne die tydperk deur hom vermeld die lokasie te verlaat en nie andersins gemagtig is om in die lokasie te bly nie, sonder grondige rede in gebreke bly, nalaat of weier om aan sodanige lasgewing te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldig bevinding strafbaar met die boetes in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

HOOFSTUK 4.

NATURELLEHANDEL.

Woordomskrywing.

1. In hierdie Hoofstuk, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- „handelaar”, 'n Naturel wat 'n wettige handel of besigheid in die lokasie met die goedkeuring van die Raad dryf;
- „handelsperseel”, 'n perseel, tafel, standplaas of stalletjie ingevolge subregulasie (1) van regulasie 2 afgesonder vir toekenning aan Naturelle om handel of 'n besigheid daarop te dryf;
- „handelsperseelpermit”, 'n permit ingevolge subregulasie (2) van regulasie 3 uitgereik.

Handelspersele.

2. (1) Die Raad kan persele, tafels, standplase of stalletjies in die lokasie afsonder vir toekenning aan Naturelle om handel of 'n besigheid te dryf: Met dien verstande dat die Raad die reg het om 'n handelsperseelpermit aan 'n Naturel te verleen wat op die datum waarop hierdie regulasies in werking tree, wettig handel of 'n wettige besigheid of enige perseel, tafel, standplaas of stalletjie in die lokasie dryf waarby hy gemagtig word om, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies, voort te gaan met die handel of besigheid op die perseel, tafel, standplaas of stalletjie en om die produkte van sodanige handel of besigheid daarvandaan van die hand te sit.

(2) Daar word geag dat 'n handelsperseel in die voorbehoudsbepaling van subregulasie (1) ooreenkomsdig genoemde subregulasie (1) deur die Raad afgesonder is en dat dit ooreenkomsdig subregulasie (2) van regulasie 3 met ingang van die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies toegeken is.

Magtiging om te begin handeldryf.

3. (1) Niemand mag handel of 'n besigheid in die lokasie dryf nie, tensy 'n handelsperseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken is en 'n handelsperseelpermit aan hom uitgereik is en niemand mag handel of 'n besigheid in die lokasie op enige ander handelsperseel dryf as dié wat ooreenkomsdig regulasie 2 deur die Raad afgesonder en toegeken is nie: Met dien verstande dat geen bepaling hierin vervat iemand vrystel van die verkyring van 'n lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met sodanige handel of besigheid 'n aanvang gemaak word nie.

(2) Enige Naturel bo die ouderdom van een-en-twintig jaar wat wettig in die lokasie en stadsgebied woon en wat nie toestemming ingevolge artikel twaalf van die Wet moet verkry nie, en verlang om handel of 'n besigheid in die lokasie te dryf, moet skriftelik aansoek waarin die aard van die handel of besigheid vermeld word, by die Raad doen, en laasgenoemde kan volgens goeddunke en onderworpe aan die bepalings van hierdie Hoofstuk aan die applikant 'n handelsperseel toeken waarop hy handel of sy besigheid kan drywe en aan hom 'n handelsperseelpermit uitreik wesenlik in die vorm in Bylae D uiteengesit.

Beskikbare persele moet geadverteer word.

4. (1) Indien enige handelsperseel in die lokasie te eniger tyd vir toekenning beschikbaar is, moet die superintendent 'n kennisgewing publiseer waarin aansoek om toekenning van die perseel gevra word wat skriftelik by

(o) having been ordered by the superintendent in terms of sub-regulation (1) of regulation 38 to remove from the location within the period stipulated by him and not being otherwise authorised to remain in the location, fails, neglects or refuses without reasonable cause to comply with such order;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

CHAPTER 4.

NATIVE TRADING.

Definitions.

1. In this Chapter unless inconsistent with the context—“trader” means any Native who is carrying on any lawful trade or business in the location with the approval of the Council;
- “trading site” means any site, table, stand or stall set aside in terms of sub-regulation (1) of regulation 2 for allotment to Natives for trading or business purposes;
- “trading site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 3.

Trading Sites.

2. (1) The Council may set aside sites, tables, stands or stalls in the location for allotment to Natives for trading or business purposes: Provided that it shall be lawful for the Council to issue a trading site permit to any Native who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business on any site, table, stand or stall in the location, authorising him to continue to carry on, subject to the provisions of these regulations, such trade or business on such site, table, stand or stall and to dispose of the products of such trade or business therefrom.

(2) Any trading site referred to in the proviso to sub-regulation (1) shall be deemed to have been set aside by the Council in terms of the said sub-regulation (1) and to have been allotted in terms of sub-regulation (2) of regulation 3 as from the date of commencement of these regulations.

Authority to Commence Trading.

3. (1) No person shall carry on any trade or business in the location unless a trading site has been allotted to him for that purpose by the Council, and a trading site permit has been issued to him, and no person shall carry on any trade or business in the location on any trading site other than one set aside and allotted by the Council in terms of regulation 2: Provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Any Native over twenty-one years of age lawfully resident in the location and urban area and not required to obtain any permission under section twelve of the Act who desires to carry on any trade or business within the location shall make written application, wherein the nature of such trade or business shall be disclosed, to the Council, which may in its discretion subject to the provisions of this Chapter, allot to the applicant a trading site on which he may carry on his trade or business and issue to him a trading site permit substantially in the form set out in Schedule D.

Available Sites to be Advertised.

4. (1) Should any trading site in the location at any time be available for allotment, the superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment thereof to be lodged, in writing, at his office not later than

sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word en minstens veertien dae na die datum van die publikasie van die kennisgewing moet val. Die kennisgewing moet in Afrikaans en Engels gepubliseer word en daarin moet duidelik vermeld word watter inligting deur die applikant verstrek moet word.

(2) Na verloop van die tydperk waarin aansoeke ingediend kan word, moet die superintendent al die aansoeke wat ontvang is, deurstuur na die Raad wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomstig regulasie 3 toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om enige applikant uit te kies nie en kan gelas dat 'n verdere kennisgewing waarin om nuwe aansoeke gevra word, ooreenkomstig die bepalings hiervan gepubliseer word.

Slegs Naturellehandelaars en -assistente word toegelaat.

5. Geen handelsperseel in die lokasie word aan iemand wat nie 'n Naturel is nie, toegeken nie en 'n handelaar mag ook nie op 'n aldus toegekende perseel enige nie-Naturel in diens neem nie.

Verkoop van vars of afgeroomde melk.

6. Geen bepalings in die regulasies in hierdie Hoofstuk vervat, verbied of beperk die verkoop en aflewing van vars of afgeroomde melk in die lokasie nie.

Besigheidsure.

7. Die besigheidsure in die lokasie moet dieselfde wees as dié wat voorgeskryf is ooreenkomstig of kragtens die wet wat in die Provincie van krag is ten opsigte van winkelure.

Veranderings aan geboue en toebehore.

8. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike vergunning van die Raad enige bouverandering aan geboue of toebehore op die handelsperseel aan hom toegeken, aanbring of enige addisionele toebehore daarop aanbring nie.

Wanneer geboue deur die handelaar opgerig moet word.

9. (1) Uitgenome waar die Raad die nodige geboue opgerig het, moet elke gekose applikant vir 'n handelsperseel op die perseel die geboue of ander bouwerke, wat vir sy handel of besigheid nodig is, oprig, maar 'n gebou of bouwerk kan alleen deur hom op die perseel opgerig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

(2) Enige geboue wat op die handelsperseel genoem in subregulasië (1) opgerig is maar nie in ooreenstemming is nie met die planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur, kan deur die Raad op koste van die handelaar gesloop of op geskikte wyse verander word.

(3) Die handelaar moet alle geboue deur hom opgerig of van 'n ander handelaar gekoop skoon en in 'n goeie toestand onderhou.

Instandhouding van Raad se geboue.

10. Die Raad is verantwoordelik vir die instandhouding van die buitekant van enige gebou wat aan hom behoort, en die handelaar wat dit okkuper moet die binnekant skoon en in 'n goeie toestand onderhou.

Skade aan Raad se geboue en handelaar se goedere.

11. Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is vir toekennung aan handelaars, aanspreeklik vir enige skade wat aan die handelaar se voorraad, boeke, papiere of ander besittings aangerig is deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of brand of weens oproer, stakings, die Staat se vyande of deur enige ander soortgelyke oorsaak nie: Met dien verstande dat enige noodsaklike herstelwerk aan die betrokke gebou wat deur sulke oorsake genoodsaak is, uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat kennisgewing van die handelaar ontvang is dat sodanige herstelwerk nodig is.

a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication thereof. Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state what information must be supplied by an applicant.

(2) Upon the expiry of the period within which application may be lodged the superintendent shall transmit all applications received to the Council, which may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 3: Provided that the Council shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms hereof be published calling for fresh applications.

Only Native Traders and Assistants Permitted.

5. No trading site in the location shall be allotted to a person who is not a Native, nor shall any trader employ on any site so allotted any non-Native.

Sale of Fresh or Skimmed Milk.

6. Nothing in the regulations in this Chapter contained shall prohibit or restrict the sale and delivery of fresh or skimmed milk in the location.

Business Hours.

7. The business hours in the location shall be the same as those prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of shop hours.

Alterations to Buildings and Fittings.

8. No trader shall make any structural alterations to any buildings or fittings on the trading site allotted to him or place any additional fittings thereon without the written permission of the Council.

When Buildings to be Erected by Trader.

9. (1) Except where the Council has erected the necessary buildings, any successful applicant for a trading site shall erect upon such site the buildings or other structures necessary for his trade or business but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

(2) Any buildings erected on the trading site referred to in sub-regulation (1) otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

(3) The trader shall keep any buildings erected by him or purchased from another trader in a good state of repair and cleanliness.

Maintenance of Council's Buildings.

10. The Council shall be responsible for maintaining the outside of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of the building in a good state of repair and cleanliness.

Damage to Council's Buildings and Traders Goods.

11. The Council shall not be responsible for any damage done to the trader's stock, books, papers or other effects, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, the State's enemies or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for allotment to traders: Provided that any essential repairs to the building concerned necessitated by such causes are effected within a reasonable period after the receipt of notification from the trader that such repairs are necessary.

Omheining en sanitasie.

12. Enige handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, tot voldoening van die Raad die handelsperseel aan hom toegeken op doeltreffende wyse omhein en daarop voorsiening maak vir genoegsame sanitêre akkommodasie.

Gebruik van perseel.

13. 'n Handelaar mag nie sonder die voorafverkreeë skriftelike goedkeuring van die Raad die handelsperseel aan hom toegeken vir enige ander doel gebruik as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegeken is nie.

Bestuur van handel of besigheid.

14. Elke handelaar moet persoonlik handel of sy besigheid dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is: Met dien verstande dat die superintendent enige handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n bepaalde tydperk van hoogstens drie maande waartydens 'n plaasvervanger wat skriftelik deur die superintendent goedgekeur is die handel of besigheid kan dryf.

Boekhou.

15. Elke handelaar moet, in een van die amptelike tale, boeke hou ten opsigte van sy besigheidstransaksies, en die boeke moet ter insae lê van die Raad of sy behoorlik gemagtigde beampies.

Kapitaal.

16. Uitgenome met die uitdruklike goedkeuring van die Raad, mag die handelaar niemand toelaat om in die wins van sy handel of besigheid te deel nie: Met dien verstande dat dit nie die handelaar verhinder om 'n lening in die gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

Werknemers.

17. (1) Enige handelaar kan, vir die doeleindest van sy handel of besigheid, soveel Naturelle-assistente in diens neem as wat die superintendent goedkeur.

(2) Elke handelaar moet die naam en volledige besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem aan die superintendent vir goedkeuring voorlê, en so 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat die goedkeuring eers verkry is nie.

(3) Geen handelaar mag in die lokasie vir doeleindest van sy handel of besigheid 'n assistent in diens neem nie wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie.

Sindelikheid.

18. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel of besigheid gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik skoon is.

Geneeskundige ondersoek van handelaar en werknemers.

19. Wanneer die superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulself aan 'n geneeskundige ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte of na goeddunke van die superintendent deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer onderwerp; die ondersoek geskied kosteloos vir sodanige handelaar of assistent. Sodanige handelaar of -assistent van wie die geneeskundige gesondheidsbeampte of geneesheer sertifiseer dat hy aan 'n aansieklige of besmetlike siekte ly, moet deur die superintendent verbied word om op enige handelsperseel in diens te wees of om eteware vir verkoop daarin te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte of genceshcer verkry het waarin daarin vermeld word dat hy nie meer aan die siekte ly nie.

Bestellings werf.

20. Niemand mag binne die lokasie sonder die voorafverkreeë goedkeuring van die superintendent, vir handel of 'n besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie, bestellings werf of daarom versoek nie.

Fencing and Sanitation.

12. Any trader shall, if required by the Council to do so, adequately fence the trading site allotted to him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

Use of site.

13. No trader shall without the prior written approval of the Council use the trading site allotted to him for any purpose other than that for which it was allotted to him by

Management of Trade or Business.

14. Every trader shall personally carry on his trade or business and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the superintendent may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding three months during which a substitute approved in writing by the superintendent may carry on the trade or business.

Keeping of Books.

15. Every trader shall keep proper book in respect of his business transactions in one of the official languages, and such books shall be open to inspection by the Council or its duly authorised officials.

Capital.

16. Except with the express approval of the Council, no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business: Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

Employees.

17. (1) A trader may employ, for the purpose of his trade or business, such number of Native assistants as may be approved by the superintendent.

(2) Every trader shall submit to the superintendent for approval the name and full particulars of identity of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for any such trader within the location without such approval being first obtained.

(3) No trader shall employ in the location for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the superintendent.

Cleanliness.

18. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensils and equipment used in his trade or business are in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

Medical Examination of Trader and Employees.

19. All traders and their assistants shall, when required by the superintendent, submit themselves to medical examination by the medical officer of health or at the discretion of the superintendent by a duly qualified medical practitioner, which examination shall be free of charge to such trader or assistant. Any such trader or assistant certified by such medical officer of health or medical practitioner to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the superintendent from being employed on any trading site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer of health or medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

Canvassing for Orders.

20. No person shall, without the prior approval of the superintendent canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

Marskramery en smous is verbode.

21. Niemand, uitgesonderd 'n Naturel wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en volgens wet gelisen-sieer is, mag as marskramer of venter in die lokasie handel of 'n besigheid dryf nie, uitgenome met die doel om vars of afgeroomde melk te verkoop en af te lewer soos bepaal by paragraaf (iii) van die voorbehouds-bepaling van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet.

Van die hand sit van regte op handel of besigheid.

22. Geen handelaar mag sy regte op handel of besigheid in die lokasie aan 'n ander persoon as 'n Naturel wat deur die Raad goedgekeur is, van die hand sit of sy handelsperseelpermit aan hom oordra nie.

Verval en vernuwing van handelsperseelpermit.

23. 'n Handelsperseelpermit verval op die een-en-dertigste dag van Desember in elke jaar, maar moet deur die Raad vernuwe word; as die handelaar minstens een maand voor die datum daarom aansoek doen: Met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n geskikte persoon is;
- (ii) wettiglik in die lokasie en in die geproklameerde gebied woon; en
- (iii) sy huur en alle gelde en ander vorderings, aan die Raad verskuldig tot 31 Oktober van die jaar waarin om die vernuwing aansoek gedoen word, betaal het.

Kennisgewing deur handelaar van intrekking van handelsperseelpermit.

24. Enige handelaar kan sy handelsperseelpermit laat intrek deur die superintendent minstens 'n maand tevore van sy voorneme skriftelik in kennis te stel.

Intrekking deur Raad van handelsperseelpermit.

25. (1) As 'n handelaar—

- (a) aan 'n misdryf in die Eerste Bylae van die Staats-proseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), genoem, of aan 'n oortreding van enige wet wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelmende drank, skuldig bevind word;
- (b) twee maal aan 'n oortreding van die regulasies in hierdie Hoofstuk skuldig bevind word;
- (c) aan 'n oortreding van artikel *honderd en dertien* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), skuldig bevind word;
- (d) sterf, of volgens die verklaring van 'n bevoegde Hof nie by sy volle verstand is nie;
- (e) bankrot speel en sy boedel gesekwestreer word;
- (f) die handelsperseelpermit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat in verband met die uitreiking van so 'n permit van belang is;
- (g) een maand of langer agterstallig is met die betaling van 'n huurgeld wat ingevolge regulasie 27 betaalbaar is;
- (h) van sy handel of besigheid afwesig is vir 'n tydperk langer as dié deur die superintendent ingevolge die bepalings van regulasie 14 gespesifieer;
- (i) in gebreke bly om die vereiste handelslisensie of toestemming ingevolge enige ander wet te verkry om hom in staat te stel om handel of sy besigheid op die perseel, aan hom toegeken, te dryf;
- (j) ingevolge subregulasie (1) of (2) van regulasie 11 van Hoofstuk 3, of van subregulasie (1) van regulasie 38 van dié Hoofstuk die lokasie moet verlaat;
- (k) skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang het om 'n gebou of bouwerk op die handelsperseel aan hom toegeken te herstel, te verander, te verf, te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, en in gebreke bly, nalaat of weier om binne drie maande van die datum van ontvangs van so 'n kennisgewing en sonder grondige rede om sodanige opdragte uit te voer; of
- (l) nie meer wettiglik in die geproklameerde gebied ingevolge artikel *tien* van die Wet mag bly nie;

Hawking and Peddling Prohibited.

21. No person other than a Native duly authorised by the Council and licensed according to law shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the location, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk as provided in paragraph (iii) of the proviso to section *thirty-seven* of the Act.

Disposal of Trading or Business Rights.

22. No trader shall dispose of his trading or business rights in the location or transfer his trading site permit to any person other than a Native approved of by the Council.

Expiration and Renewal of Trading Site Permit.

23. A trading site permit shall expire on the thirty-first day of December in each and every year, but shall upon application by the trader not less than one month before that date be renewed by the Council: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the location and in the proclaimed area; and
- (iii) has paid his rental and all fees and other charges due to the Council up to the 31st October, of the year in which application for such renewal is made.

Notice by Trader of Cancellation of Trading-Site Permit.

24. Any trader may have his trading site permit cancelled by giving at least one month's written notice to the superintendent of his intention to do so.

Cancellation by Council of Trading Site Permit.

25. (1) Should any trader—

- (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or of a contravention of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor;
- (b) be convicted twice of a contravention of the regulations in this Chapter;
- (c) be convicted of a contravention of section *one hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919);
- (d) die or be declared of unsound mind by a competent Court;
- (e) have his estate sequestrated as insolvent;
- (f) have obtained the trading site permit by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit;
- (g) be one month or more in arrear with the payment of any rental payable in terms of regulation 27;
- (h) be absent from his trade or business for a period in excess of that specified by the superintendent under the provisions of regulation 14;
- (i) fail to obtain the requisite trading licence or permission under any other law to enable him to carry on his trade or business on the site allotted to him;
- (j) be required to leave the location in terms of sub-regulation (1) or (2) of regulation 11 of Chapter 3, or of sub-regulation (1) of regulation 38 of that Chapter;
- (k) having received written notice from the superintendent to repair, alter, paint, whitewash, disinfect, rebuild or demolish any building or structure on the trading site allotted to him, fail, neglect, or refuse within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause, to carry out such instructions; or
- (l) be no longer lawfully permitted to remain in the proclaimed area in terms of section *ten* of the Act;

kan die Raad, na kennisgewing van een maand van sy voorneme om dit te doen, sy handelsperseelpermit en die toekening van sy handelsperseel in die lokasie intrek: Met dien verstande dat in die omstandighede in paragraue (d) en (e), genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurator of trustee gegee moet word.

(2) 'n Handelsperseelpermit kan ook ingetrek word op die gronde in subregulasie (3) of (4) van regulasie 11 van Hoofstuk 3 vermeld, waarvan die bepalings *mutatis mutandis* van toepassing is.

Verwydering van verbeterings by beëindiging van reg om te okkuper.

26. Die bepalings van subregulasies (5), (6) en (7) van regulasie 11 van Hoofstuk 3 is *mutatis mutandis* van toepassing ingeval 'n handelsperseelpermit nie vernuwe word nie of ingevolge regulasie 23, 24 of 25 ingetrek word.

Huurgeld.

27. Elke handelaar moet maandeliks van die datum van die uitreiking van sy handelsperseelpermit, die bedrae in Bylae E uiteengesit waarby huurgeld vir water-, sanitêre- en ander dienste deur die Raad gelewer inbegrepe is, vooruitbetaal.

Aksie van huurgelde.

28. 'n Handelaar wat ingevolge paragraaf (j) van regulasie 30 skuldig bevind is, kan benewens enige ander straf wat opgelê word, deur die Hof gelas word om die bedrag wat deur so 'n handelaar verskuldig is binne sodanige tydperk as wat die Hof noem, te betaal of by wanbetaling binne sodanige tydperk, tot gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee maande gevonnis word: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat uitgedien is die persoon van die aanspreeklikheid vir die bedrag deur so 'n handelaar verskuldig, ontbif; of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie: Voorts met dien verstande dat niemand ten opsigte van versuim om dieselfde skuld te betaal, 'n tweede keer gestraf mag word nie.

Appèl.

29. Iedereen aan wie 'n handelsperseelpermit geweier is en enige handelaar wat hom veronreg voel deur die handelwyse of beslissing van die superintendent of ander beampete van die Raad ingevolge hierdie Hoofstuk, kan by die bestuurder teen so 'n weiering, handelwyse of beslissing appèl aanteken en daarop is die bepalings van regulasie 39 van Hoofstuk 3 *mutatis mutandis* van toepassing.

Misdrywe en strafbepalings.

30. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 3, regulasie 8, subregulasie (3) van regulasie 9, regulasies 12, 13; 14, 15, 16, subregulasie (2) of (3) van regulasie 17, regulasie 18, 20, 21 of 22 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) 'n handelaar is, en 'n nie-Naturel in stryd met die bepalings van regulasie 5 in diens neem op 'n handelsperseel wat aan hom toegeken is;
- (c) 'n handelaar is, en handel of 'n besigheid in die lokasie dryf gedurende ure wat nie voorgeskryf is nie ooreenkomsdig of kragtens die wet wat in die Provinsie van krag is ten opsigte van winkelure, in stryd met regulasie 7;
- (d) enige gebou of ander bouwerk op 'n handelsperseel wat aan hom toegeken is, oprig, anders as in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is soos bepaal in subregulasie (1) van regulasie 9;
- (e) 'n handelaar is en 'n gebou wat aan die Raad behoort okkuper en versuim om die binnekant daarvan in 'n skoon en goeie toestand te hou soos bepaal by regulasie 10;
- (f) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is, en in gebreke bly om, wanneer die superintendent dit in gevolge regulasie 19, verlang, homself aan 'n geneeskundige ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampete of volgens goeddunke van die superintendent, deur 'n behoorlik gekwalificeerde geneesheer, te onderwerp;

the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his trading site permit and the allotment of his trading site in the location: Provided that in the circumstances mentioned in paragraphs (d) and (e) the notice shall be given to the executor, curator or trustee.

(2) A trading site permit may also be cancelled on the grounds mentioned in sub-regulation (3) or (4) of regulation 11 of Chapter 3, the provisions of which shall *mutatis mutandis* apply.

Removal of Improvements on Termination of Right to Occupy.

26. The provisions of sub-regulations (5), (6) and (7) of regulation 11 of Chapter 3 shall *mutatis mutandis* apply in the event of a trading site permit not being renewed or being cancelled in terms of regulation 23, 24, or 25.

Rentals.

27. Every trader shall pay monthly in advance from the date of issue of his trading site permit, as an inclusive charge covering rental and fees for sanitary, water and other services rendered by the Council, the amounts set out in Schedule E.

Action for Rentals.

28. Any trader convicted under paragraph (j) of regulation 30, may, in addition to any other penalty which may be imposed be ordered by the Court to pay the amount found to be owing by such a trader within such period as the Court may specify, or, in default of payment within such period, to be imprisoned with or without hard labour for a period not exceeding two months: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such trader: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

Appeal.

29. Any person who has been refused a trading site permit and any trader aggrieved at any action or decision of the superintendent or other official of the Council in terms of this Chapter may appeal to the manager against any such refusal, action or decision whereupon the provisions of regulation 39 of Chapter 3 shall *mutatis mutandis* apply.

Offences and Penalties.

30. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 3, regulation 8, sub-regulation (3) of regulation 9, regulation 12, 13, 14, 15, 16, sub-regulation (2) or (3) of regulation 17, regulation 18, 20, 21, or 22;
- (b) being a trader, employs on any trading site allotted to him, any non-Bantu contrary to the provisions of regulation 5;
- (c) being a trader carries on any trade or business in the location during hours not prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of shop hours in contravention of the provisions of regulation 7;
- (d) erects any building or other structure on a trading site allotted to him, otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council as provided for in sub-regulation (1) of regulation 9;
- (e) being a trader occupying a building owned by the Council, fails to maintain the interior of such building in a good state of repair and cleanliness as provided for in regulation 10;
- (f) being a trader or an assistant of a trader, fails when required by the superintendent in terms of regulation 19 to submit himself to medical examination by the medical officer of health or at the discretion of the superintendent, by a duly qualified medical practitioner;

- (g) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wát, nadat hy ingevolge regulasie 19 deur die superintendent verbied is om op enige handelsperseel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte of 'n geneesheer verkry het waarin vermeld word dat hy nie meer aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly nie, nogtans op 'n handelsperseel werk of enige eetware vir verkoop daarop hanteer voordat hy so 'n sertifikaat verkry het;
- (h) sonder grondige rede in gebreke bly, nalaat of weier om 'n wettige bevel van die superintendent te gehoorsaam;
- (i) die superintendent of 'n gemagtigde werknemer van die Raad in die wettige uitvoering van sy plig hinder of belemmer of probeer hinder of belemmer; of
- (j) in gebreke bly, nalaat of weier om 'n bedrag te betaal, waarvoor hy ingevolge regulasie 27 aanspreeklik is, binne een maand van die datum waarop so 'n bedrag verskuldig en betaalbaar is; is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf word.

HOOFSTUK 5.

GEMEENSKAPSALE.

Toepassing.

1. Die regulasies in hierdie Hoofstuk is van toepassing op enige saal in die lokasie, wat deur die Raad vir die gebruik van die bewoners van die lokasie verskaf is.

Woordomskrywing.

2. In hierdie Hoofstuk, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

„huurder”, iemand wie se aansoek om die huur of gebruik van 'n saal toegestaan is, hetby betaling van 'n huurgeld of nie; en het „huur” 'n ooreenstemmende betekenis;
„saal”, 'n gemeenskapsaal wat deur die Raad vir die gebruik van die bewoners van die lokasie verskaf is.

Aansoek om huur.

3. Iedereen wat 'n saal wil huur, moet by die superintendent daarom aansoek doen en sodanige besonderhede verstrek as wat van tyd tot tyd vereis word.

Toestaan van aansoek.

4. Die superintendent besluit geheel en al na goedunke of hy 'n aansoek om die huur van 'n saal sal toestaan.

Tarief vir huur.

5. (1) Die tarief vir die huur van 'n saal is dié in Bylae E voorgeskryf en 'n afskrif daarvan moet in 'n opvallende plek by die kantoor van die superintendent geplaas word. Alle betalings vir die huur van 'n saal moet vooruit by die kantoor van die superintendent gedoen word.

(2) Die superintendent kan na goeddunke 'n bedrag van hoogstens £5 van enigeen wat 'n saal wil huur, vorder en vereis om die Raad teen brekasie, verlies of skade te vrywaar.

Aanspreeklikheid van huurder.

6. Die huurder moet by die beëindiging van die huur—
(a) die saal in 'n sindelike, netjiese en higiëniese toestand laat;
(b) meubels wat tydens die huurtermyn deur hom of op name van hom daarop gebring word, verwijder;

- (g) being a trader or an assistant of a trader who has been prohibited by the superintendent in terms of regulation 19 from being employed on any trading site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer of health or a medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from any infectious or contagious disease, nevertheless works on any trading site or handles any foodstuffs for sale therein before he has obtained such certificate;
- (h) fails, neglects, or refuses without reasonable cause to comply with any lawful order of the superintendent;
- (i) obstructs or prevents or attempts to obstruct or prevent the superintendent or any authorised employee in the lawful execution of his duty; or
- (j) fails, neglects or refuses to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 27 within one month of the date on which such sum became due and payable,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

CHAPTER 5.

COMMUNAL HALLS.

Application.

1. The regulations in this Chapter shall apply to any hall in the location provided by the Council for the use of the inhabitants of that location.

Definitions.

2. In this Chapter, unless inconsistent with the context—
“hall” means any communal hall provided by the Council for the use of the inhabitants of the location;
“hirer” means any person whose application for the hire or use of a hall has been granted whether upon payment of a charge for hire or free of such charge and “hire” has a corresponding meaning.

Application for Hire.

3. Any person desiring to hire a hall shall make application therefor to the superintendent and shall furnish such particulars as may be required from time to time.

Grant of Application.

4. The grant of any application for the hire of a hall shall be in the sole and absolute discretion of the superintendent.

Tariff for Hire.

5. (1) The charges for the hire of a hall shall be as prescribed in Schedule E and a copy thereof shall be placed in a conspicuous place at the office of the superintendent. All payments for the hire of a hall shall be made in advance at the office of the superintendent.

(2) The superintendent may, in his discretion, demand and require from any person desiring to hire a hall, a deposit in a sum not exceeding £5, to indemnify the Council against any breakage, loss or damage.

Responsibility of Hirer.

6. The hirer shall at the conclusion of the hire—
(a) leave the hall in a clean, tidy and sanitary condition;
(b) remove any furniture brought thereon by him or on his behalf during the course of the hire;

- (c) meubels of dergelike toebehore wat deel uitmaak van die normale toerusting van die saal en wat tydens die huurtermyn daarvan verwijder of verplaas is, terugsit en herrangskik; en
- (d) enige skade aan die saal of die vaste toerusting, meubels of heinings daarop wat tydens en as gevolg van die huur ontstaan het, vergoed.

Meubels.

7. Alle meubels moet voor agtuur die oggend wat volg op die beëindiging van die huur verwijder, teruggesit en herrangskik word en die saal skoongemaak word.

Goeie gedrag van persone wat die saal gebruik.

8. Die huurder is aanspreeklik vir die goeie gedrag en ordelikheid van alle persone wat tydens die huurtermyn op die perseel toegelaat word en moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sodanige persone hulle goed en ordelik gedra tydens sodanige tydperk.

Raad nie aanspreeklik vir skade nie.

9. Die Raad aanvaar geen verantwoordelikheid of aanspreeklikheid nie ten opsigte van enige skade aan of verlies van eiendom, artikels of dinge wat ook al wat die huurder in die saal of 'n perseel plaas of laat vir sy gebruik of doel, of ten opsigte van enige besering van enige persone of skade aan klere van sodanige persone wat die saal betree of gebruik maak van die toerusting in die gehuurde saal, tensy sodanige skade, verlies of besering veroorsaak is deur die moedswillige optrede of nalatigheid van die Raad of sy dienaars.

Raad nie aanspreeklik vir gebrekkige masjinerie nie.

10. Die Raad aanvaar geen aanspreeklikheid vir enige verlies deur die huurder gely nie as gevolg van 'n onderbreking of gebrek in die masjinerie, toestelle of inrigtings vir die verligting van die saal of van enige ander masjinerie, toestelle of inrigtings nie, tensy dit veroorsaak is deur die moedswillige optrede of nalatigheid van die Raad of sy amptenare.

Betreding van saal.

11. Die bestuurder, superintendent, gemagtigde amptenaar of goedgekeurde werknemer of enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie kan die saal te eniger tyd betree.

Muurversierings.

12. Die huurder mag nie sonder die toestemming van die superintendent enige muurversierings aanbring nie.

Raad se werknemers moet elektriese verligtingstoestelle hanteer.

13. Elektriese verligtings en ander elektriese toestelle moet slegs deur die superintendent of ander goedgekeurde beampete wat die Raad aanstel, gehanteer word.

Raad kan private besigtiging van vertonings vereis.

14. Die Raad het die reg om 'n private besigtiging van enige voorstelling, opvoering, vermaakklikeheid of bioskoopvertoning skriftelik te vereis voordat dit aan die publiek vertoon word ten einde vas te stel of dit geskik vir publieke uitvoering is en tensy sodanige private besigtiging toegestaan word en tot tyd en wyl die Raad sy skriftelike toestemming tot sodanige publieke vertoning verleen het, het die huurder geen reg om met so 'n vertoning voort te gaan nie.

Skade aan danssaal.

15. Niemand wat skoeisel dra wat waarskynlik die vloeroopervlak sal beskadig word tot die danssaal toegelaat nie.

Opseggeling van huur.

16. Die superintendent kan enige huur te eniger tyd om enige van die volgende rede opsê:—

- (a) Waar hierdie regulasies deur die huurder oortree is;
- (b) waar skade aan die saal of enige vaste toerusting, meubels of toebehore daarin berokken is of moontlik berokken sal word;

(c) replace and re-arrange any furniture or like fittings forming part of the normal equipment of the hall and removed therefrom or displaced by him during the course of the hire; and

(d) make good any damage to the hall or to the fixtures, furniture or fences thereon caused during and arising out of the hire.

Furniture.

7. All removals, replacements and re-arrangements of furniture and cleaning of the hall shall be completed before 8 o'clock on the morning following the termination of the hire.

Good Conduct of Persons Using the Hall.

8. The hirer shall be responsible for the good conduct and orderliness of all persons allowed on the premises during the course of the hire and shall take all reasonable steps to ensure that such persons are of good and orderly conduct during such period.

Council Not Responsible for any Damage.

9. The Council shall not accept any responsibility or liability in respect of any damage to or loss of any property, articles, or things whatsoever, placed or left in the hall or premises by the hirer or for his use or purpose, or in respect of any injury to any persons or the clothing of such persons entering the hall or making use of the equipment in the hall hired, unless such damage, loss or injury has been caused by the wilful act or neglect of the Council or its servants.

Council Not Responsible for Defective Machinery.

10. The Council shall not be liable for any loss to the hirer in consequence of failure of or defect in the machinery, appliances or arrangements for lighting the hall, or failure of or defect in any other machinery, appliances or arrangements, unless caused by the wilful act or neglect of the Council or its servants.

Entering of Hall.

11. The manager, superintendent, authorised officer or authorised employee or any member of the South African Police may enter the hall at all times.

Mural Decorations.

12. The hirer shall not make any mural decorations without the consent of the superintendent.

Council Employees to Manipulate Electric Lighting.

13. Electric lighting and other electric appliances shall be manipulated only by the superintendent or other approved official appointed by the Council.

Council May Demand Private View of Exhibition.

14. The Council reserves the right, before any exhibition, performance, entertainment or bioscope display is publicly shown, to demand in writing a private view thereof in order to determine whether it is suitable for public exhibition and unless such private view is granted and until the Council has notified in writing its assent to such public showing, the hirer shall have no right to proceed with such exhibition.

Damage to Dance Floor.

15. No person wearing footwear likely to damage the floor surface shall be admitted to the dance hall.

Termination of Hire.

16. The superintendent may terminate any hire at any time for any of the following reasons:—

- (a) Where a breach of these regulations has been committed by the hirer;
- (b) where damage has been or is likely to be done to the hall, or any of its fixtures, furniture or fittings.

HOOFSTUK 6.

ALGEMENE SANITASIE.

Woordomskrywing.

1. In hierdie Hoofstuk omvat—

„oorlas“.

- (a) 'n perseel of gedeelte daarvan wat op so 'n wyse gebou is of in so 'n toestand verkeer dat dit aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (b) 'n straat, stroom, poel, lagune, sloot, geut, waterloop, wasbak, waterbak, waterkloset, putgemak, privaat urinoir, sinkput, riolet, straatriool, afvalwaterbak, vuilwatertank, misput, asbak, asput, of mishoop, wat so stinkend of in so 'n toestand of sodanig geleë of gemaak is dat dit oorlas veroorsaak of aanstootlik of nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (c) 'n put of watervoorraad wat nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (d) 'n tenk of waterbak wat gebruik word vir die lewering van water vir huishoudelike doeleindes, so geplaas, vervaardig of gebou dat die water daarin blootstaan aan verontreining, waardeur dit 'n gevær vir die gesondheid veroorsaak of kan veroorsaak of die uitbroei van muskiete bevorder;
- (e) 'n stal, koeistal veekraal, hoenderhok of perseel waarin diere of voëls gehou word op so 'n wyse of in sodanige aantal dat dit aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (f) 'n versameling of ophoping van vullis, afval, mis of ander stof wat aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is, of aanstootlike stof, vullis, afval of mis wat binne vyftig jaarts van 'n straat af lê, of is, of wat in oop trokke of waens op of by 'n stasie of halte of elders op 'n spoorweg staan of is, sodat dit aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (g) enige werke, fabriek, bedryf of besigheid wat stank of uitvloeisels veroorsaak of kan veroorsaak of damp wat aanstootlik is of nadelig of geværlik vir die omgewing of wat op so 'n wyse bestuur word dat dit hinderlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (h) 'n huis of gedeelte van 'n huis wat so oorvol is dat dit nadelig of geværlik vir die gesondheid van die inwonendes is, of waarin, hetsy bedags of snags, daar vir elkeen van die persone wat dit gelyktydig bewoon nie minstens 400 kubieke voet lugruimte en 40 vierkante voet vloerruimte is nie;
- (i) 'n skool, huis of 'n fabriek, werkswinkel of werkspalek of gedeelte daarvan—
 - (i) wat nie in 'n sindelike toestand gehou word nie en vry van uitvloeisels uit enige riolet, privaat, waterkloset, urinoir of ander bron van oorlas;
 - (ii) wat nie op so 'n wyse geventileer is nie, dat daardeur sover moontlik alle gasse, damp, stof of alle ander onsuwerhede wat ontstaan gedurende die werk daarin verrig en wat aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is, onskadelik gemaak word.
- (j) 'n skoorsteen wat so erg rook, of op so 'n wyse dat dit aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is;
- (k) enige ander toestand wat aanstootlik, nadelig of geværlik vir die gesondheid is; die algemeenheid van hierdie bepaling word nie beperk deur die bepaalde aangeleenthede waarvoor hierdie hoofstuk daaroor in die voorafgaande subartikels voorseen is nie.

CHAPTER 6.

GENERAL SANITATION.

Definitions.

1. In this Chapter—

“nuisance” includes—

- (a) any premises or part thereof of such a construction or in such a state as to be offensive, injurious, or dangerous to health;
- (b) any street, stream, pool, lagoon, ditch, gutter, water-course, sink, cistern, water-closet, earth-closet, privy, urinal, cesspool, drain, sewer, waste-water receptacle, slop-tank, dungpit, ash-bin, ash-pit or manure heap so foul or, in such a state or so situated or constructed as to be a nuisance, offensive or to be injurious or dangerous to health;
- (c) any well or water supply injurious or dangerous to health;
- (d) any tank or cistern used for the supply of water for domestic purposes so placed, constructed or kept as to render the water therein liable to contamination, causing or likely to cause risk to health or facilitate the breeding of mosquitoes;
- (e) any stable, cowshed, animal kraal, fowlhouse or premises in which any animal or bird is kept in such a manner or in such numbers as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (f) any accumulation or deposit of refuse, offal, manure or other matter which is offensive, injurious or dangerous to health, or any offensive matter, refuse, offal, or manure lying or being within fifty yards of any street, or contained in uncovered trucks or wagons standing at or being at any station or siding or elsewhere on a railway so as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (g) any work, manufacture, trade or business causing or giving rise to smells or effluvia which are offensive or vapours which are injurious to the health of the neighbourhood or so conducted as to be offensive, injurious or dangerous to health;
- (h) any house or part of a house so overcrowded as to be injurious or dangerous to the health of the inmates, or in which there is not for each person simultaneously occupying the same, whether by night or day, at least 400 cubic feet air space and 40 square feet of floor space;
- (i) any school, house or any factory, workshop or workplace or portion thereof—
 - (i) which is not kept in a cleanly state and free from affluvia arising from any drain, privy, water-closet, urinal or other source of nuisance;
 - (ii) which is not ventilated in such a manner as to render harmless, as far as practicable, any gases, vapours, dust or other impurities generated in the course of the work carried on therein that are offensive, injurious or dangerous to health;
- (j) any chimney sending forth smoke in such quantity or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health; or
- (k) any other condition whatever which is offensive, injurious or dangerous to health; the generality of this provision not being limited by the particular matters provided in the preceding sub-regulations.

Oorlas verboede.

2. (1) Niemand mag deur sy handelwyse, nalatigheid of toelating veroorsaak of toelaat dat daar op enige perseel 'n oorlas bestaan nie, en iedere eienaar en iedere bewoner van 'n perseel moet sodanige perseel te alle tye sindelik en vry van alle oorlas onderhou.

(2) Niemand mag hom op so 'n wyse gedra dat dit nadelig of gevaarlik vir die gesondheid kan wees of, op die perseel 'n toestand kan skep wat nadelig of gevaarlik vir die gesondheid is nie.

(3) Niemand mag homself ontlaas of urineer in 'n straat, pad, deurgang, sypaadjie, voetpad, oop ruimte of openbare plek nie behalwe in die aangewese plek waarvoor daar in 'n latrine of urinoir voorsiening gemaak is.

Betreding en inspeksie vir oorlas.

3. (1) Die geneeskundige gesondheidsbeampte, bestuurder, superintendent of ander gemagtigde werknemer kan enige perseel betree en inspekteer, of navraag daarop doen, teneinde die bestaan of oorsaak vas te stel van enige oorlas daarop of in verband daarmee.

(2) Die Raad kan die werk verrig wat nodig is om die bestaan of oorsaak van 'n oorlas vas te stel en om dit te verhelp, en kan op die eienaar of bewoner van die perseel waarop die oorlas bestaan of die bewerker van die oorlas die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het.

Prosedure vir verwydering van oorlas.

4. (1) Wanneer daar ook al op 'n perseel 'n oorlas bestaan, of bestaan het en waarskynlik weer kan voorkom, kan die Raad 'n kennisgewing aflewer of aan die bewerker van die oorlas of aan die eienaar of bewoner van die perseel waarop die oorlas bestaan of bestaan het en waarskynlik weer kan voorkom, waarby hy aangesê word om die oorlas te verwijder of uit die weg te ruim en om werk te verrig (met of sonder vermelding van die aard daarvan) binne 'n redelike tyd wat in die kennisgewing vermeld moet word, wat nodig is om die oorlas te verwijder of uit die weg te ruim of om 'n herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval: Met dien verstande dat—

- (i) as die oorlas veroorsaak word deur 'n tekort of gebrek van 'n boukundige aard of as die perseel onbewoon is, die kennisgewing aan die laasbekende bewoner afgelewer moet word;
- (ii) as die persoon wat die oorlas veroorsaak nie opgespoor kan word nie en sodanige oorlas nie deur die handelwyse of nalatigheid of toelating van die bewoner of eienaar van die perseel ontstaan nie, die Raad self die stappe kan doen wat nodig is om die oorlas te verwijder of uit die weg te ruim of die herhaling daarvan te voorkom.

(2) Wanneer 'n persoon aan wie die kennisgewing in subregulasie (1) genoem afgelewer is, in gebreke bly om aan die voorwaardes daarvan te voldoen, kan die Raad die perseel betree ten opsigte waarvan so 'n oorlas bestaan of waarskynlik weer sal voorkom en self die werk uitvoer wat nodig is om die oorlas te verwijder of uit die weg te ruim en die herhaling daarvan te voorkom, na gelang van die geval. Die Raad kan op sodanige voornoemde persoon die bedrag verhaal van enige koste deur die Raad aangegaan by die uitvoer van sodanige werk.

Persele sindelik en vry van onooglike ophopings.

5. Iedereen moet die perseel wat aan hom behoort of wat hy bewoon, sindelik en skoon hou van vullis, puin, afval, glas, papier, vodde, blikke, rommel, onkruid of struikgewas wat na die mening van die superintendent onooglik is of tot 'n las of skadelik vir die gesondheid kan wees of wat moontlik aanstoot aan die bewoners van die omgewing kan gee.

Voorkoming van die uitbroei van vlieë en muskiete en die skuiling van rotte.

6. Niemand mag—

- (a) enige afval of ander stof of wat ook al op 'n perseel plaas, uitgooi of laat of toelaat dat dit daar bly op so 'n wyse en vir so 'n tydperk dat dit die uitbroei van vlieë bevorder of dat dit rotte of ander ongedierte na so 'n perseel aanlok nie;

Nuisance Prohibited.

2. (1) No person shall by his act, default or sufferance cause or permit a nuisance to exist on any premises, and every owner and every occupier of any premises, shall at all times maintain such premises clean and free from any nuisance.

(2) No person shall conduct himself in such a manner as is liable to be injurious or dangerous to health or to create any state or condition of premises which is injurious or dangerous to health.

(3) No person shall defecate or urinate in any street, road, lane, sidewalk, footpath, open space or public place other than in the proper place provided for the purpose in a lavatory or urinal.

Entry and Inspection for Nuisance.

3. (1) The medical officer of health, the manager, superintendent or other authorised employee may enter and inspect, or make inquiries on, any premises with a view to ascertaining the existence or cause of any nuisance thereon or in connection therewith.

(2) The Council may do such work as may be necessary for ascertaining the existence or cause of any nuisance and for remedying the same, and may recover from the owner or occupier of the premises on which the nuisance exists or from the author of the nuisance the amount of expenses incurred by it in respect thereof.

Procedure for Abatement of Nuisance.

4. (1) Whenever a nuisance exists or has existed and is liable to recur, on any premises, the Council may serve a notice either upon the author of the nuisance or upon the owner or occupier of the premises on which the nuisance exists or has existed and is liable to recur, requiring him to remove or abate the nuisance and to do such work, with or without specifying the nature thereof within a reasonable time to be specified in the notice, as is necessary for the removal or abatement and the prevention of a recurrence of the nuisance, as the case may be: Provided that—

- (i) where the nuisance arises from want or defect of a structural character or where the premises are unoccupied, the notice shall be served on the last known occupier;
- (ii) where the person causing the nuisance cannot be found, and such nuisance does not exist by the act or default or sufferance of the occupier or owner or the premises, the Council may itself take such steps as may be necessary to abate or remove the nuisance or prevent the recurrence thereof.

(2) Where any person upon whom the notice referred to in sub-regulation (1) has been served fails to comply with the terms thereof, the Council may enter upon the premises in respect of which such nuisance exists or is liable to recur, and may itself carry out such work as may be necessary for the removal or abatement and the prevention of recurrence of the nuisance, as the case may be. The Council may recover from such aforementioned person the amount of any expense incurred by it in carrying out such work.

Keeping of Premises Clean and Free from Unightly Accumulations.

5. Every person shall keep the premises owned or occupied by him clean and free from filth, debris, rubbish, glass, paper, rags, tins, lumber, weeds or undergrowth which in the opinion of the superintendent is unsightly or is likely to become a nuisance or injurious to health or to cause an annoyance to the inhabitants of the neighbourhood.

Prevention of Fly-breeding, Mosquito-breeding and Rat Harbourage.

6. No person shall—

- (a) place, throw or leave or permit to remain on any premises any refuse or other matter whatsoever in such a manner or for such a time as to favour the breeding of flies or to encourage rats or other vermin to frequent such premises;

- (b) mis vir tuinmaakdoeleindes gebruik nie tensy dit op so 'n wyse ontwikkel of goed verrot is dat daar geen vlieë in kan uitbroei nie;
- (c) mis opberg of aanhou nie, behalwe op so 'n manier dat die openlike aanlokking en uitbroei van vlieë verhoed word;
- (d) in gebreke bly om 'n perseel waarvan hy die bewoner is vry te hou van staande water en van artikels soos bottels of breekgoed, hetsy heel of stukkend, blikke, tanks, vate en dergelike artikels waarin daar water gehou kan word nie;
- (e) in gebreke bly om alle tanks, vate en dergelike houers op 'n perseel waarvan hy die bewoner is van deksels van hout of metaal te voorsien, en om alle openings uitgesonderd die uitlaatopenings met muskietdraad af te skerm nie;
- (f) in gebreke bly om te verhoed dat alle geute en geuttyppe op 'n perseel waarvan hy die bewoner is, sak of belemmer word deur modder, blare en ander stowwe nie ten einde die opdamming van water daarin te verhoed;
- (g) in gebreke bly om doeltreffende maatreëls te neem om water in vywers, uitgravings of putte op 'n perseel waarvan hy die bewoner is te beskerm teen muskiete deur sodanige vywers, uitgravings of putte minstens al om die sewe dae op te vul, te dreineer, of met olie te bedek, of in die geval van putte, deur 'n muskietdigte deksel en 'n pomp te verskaf.

Bevuiling en bestrooiing van openbare plekke en oop ruimtes.

7. Niemand mag—

- (a) enige vullis, vuilgoed of afval in of op 'n openbare plek gooi, stort of laat val of toelaat of duld dat dit daar gegooi of gestort word of val nie;
- (b) enige vuilgoed, rommel, glas, blikke, papier, dooie diere, afval- of spoelwater of ander vloeibare of vaste vullis op of in 'n straat, pad, brug, verkeersweg, oop ruimte, oopbouperseel of erf, spruit of waterloop gooi, stort of laat val of toelaat of duld dat dit daarop daarin gegooi of gestort word of val, of toelaat of duld dat enige sodanige vloeistof in so 'n plek uitloop nie.

Bad en was in openbare plekke en oop ruimtes.

8. (1) Niemand mag homself of iemand anders in of op 'n straat, pad, brug, verkeersweg, oop ruimte, oopbouperseel of erf of in 'n spruit of waterloop bad of was nie.

(2) Niemand mag klere, 'n voertuig, diere of 'n artikel of werktuig in of op 'n straat, pad, brug, verkeersweg, openbare plek, spruit of waterloop was nie.

Uitwerping van as, grit of roet uit skoorstene.

9. Niemand mag veroorsaak of toelaat dat as, grit of roet uit enige skoorsteen opstyg sodat dit aanstootlik, nadelig of gevaelik vir die gesondheid is nie.

Voorkoming van oorlas van stof.

10. Niemand mag veroorsaak of toelaat dat stof uit 'n gebou of bouwerk wat opgerig of gesloop word, of uit enige perseel te eniger tyd in die buitelug in so 'n hoeveelheid of op so 'n wyse ontlai word dat dit aanstootlik, nadelig of gevaelik vir die gesondheid is nie.

Verbranding van afval.

11. Niemand mag stalmis, bedryfsafval, onkruid of ander vullis op so 'n manier verbrand dat dit 'n oorlas of aanstootlik, nadelig, of gevaelik vir die gesondheid is nie.

Verbod op gebruik van emmerklosé onder dieselfde dak as 'n woonhuis.

12. Niemand mag enige emmerklosé binne of onder dieselfde dak as 'n woonhuis verskaf, oprig, maak, behou of gebruik nie.

- (b) use manure for gardening purposes that is not so matured or well rotted as to be incapable of breeding flies;
- (c) store or keep manure except in such a manner as to preclude the open attraction and breeding of flies;
- (d) fail to keep any premises of which he is the occupier free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery whether whole or broken, tins, tanks, barrels and similar articles which may contain water;
- (e) fail to provide all tanks, barrels and similar containers on any premises of which he is the occupier with covers of wood or metal, and fail to screen with mosquito wire netting all openings other than the delivery exits;
- (f) fail to maintain all gutters and down-pipes on any premises of which he is the occupier free from sagging and from obstructions such as mud, leaves and other substances so as to prevent the accumulation of water therein;
- (g) fail to take adequate measures to protect from mosquitoes, water in ponds, excavations or wells on any premises of which he is the occupier by filling in, draining off, or covering with oil at least every seven days such ponds, excavations or wells, or in the case of wells, providing a mosquito-proof cover and a pump.

Fouling and Littering Public Places and Open Spaces.

7. No person shall throw, deposit or drop or cause or permit to be thrown, deposited or dropped any filth, rubbish, refuse, glass, tins, paper, dead animals, waste or flushing water or other refuse, whether liquid or solid, on or in any street, road, bridge, thoroughfare, open space, vacant stand or erf, spruit or watercourse or on any public place or cause or permit any such liquid to flow into any such place.

Bathing and Washing in Public Places and Open Spaces.

8. (1) No person shall bathe or wash himself or any other person in or on any street, road, bridge, thoroughfare, open space, vacant stand or erf, spruit or watercourse.

(2) No person shall wash any clothing, vehicle, animals or any article or utensil in or on any street, road, bridge, thoroughfare, public place, spruit or watercourse.

Emission of Ash, Grit or Soot from Chimneys.

9. No person shall cause or permit ash, grit or soot to escape from any chimney so as to be offensive, injurious or dangerous to health.

Prevention of Dust Nuisance.

10. No person shall cause or permit to be discharged into the surrounding atmosphere from any building or structure in the course of erection or demolition or from any premises at any time any dust in such quantities or in such a manner as to be offensive, injurious or dangerous to health.

Burning of Refuse.

11. No person shall burn any stable litter, trade waste, weeds or other refuse in such a manner as to be a nuisance or offensive, injurious or dangerous to health.

Prohibition on Use of Pail Closet under Same Roof as Dwelling.

12. No person shall provide, construct, fix, retain or use any pail closet inside or under the same roof as any dwelling.

Verbergung van klosette, urinoirs en latrines uit die gesig.

13. Die bewoner van 'n perseel waarop 'n kloset, urinal of latrine verskaf word, moet sowel die ingang daarvan as die emmerafskorting uit die gesig van die publiek verberg, en moet ook toesien dat so 'n kloset, urinal of latrine behoorlik en doeltreffend teen vleë beskut is.

Klossette, latrines, urinoirs, agterplase en toegange daartoe moet sindelik gehou word.

14. (1) Iedere agterplaas en iedere toegang daartoe en iedere kloset, latrine en urinal moet te alle tye in 'n sindelike en netjiese toestand gehou word, en die bewoner en iedereen wat beheer het oor so 'n agterplaas of die toegang daartoe of oor enige kloset, latrine of urinal is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die behoorlike nakoming van die bepalinge hiervan: Met dien verstande dat, uitgesonderd in die geval van 'n perseel bewoon deur 'n aantal huurders waar enige gedeelte van sodanige perseel beskikbaar is vir die gemeenskaplike gebruik van sodanige huurders, die bewoner nie weens 'n oortreding hiervan gevennis mag word nie indien hy tot voldoening van die Hof kan bewys dat hy geen redelike geleenthed gehad het om te verseker dat aan hierdie subregulasië voldoen was nie.

(2) Waar die persoon wat die beheer het oor enige kloset, latrine, urinal, agterplaas of toegang daartoe, in gebreke gebly het om te voldoen aan 'n kennisgewing van die Raad waarin hy gelas word om so 'n plek te laat skoonmaak, kan die Raad self sodanige plek laat skoonmaak en op sodanige persoon die bedrag verhaal van die koste wat die Raad ten opsigte daarvan aangegaan het.

Onbehoorlike gebruik van latrines en urinoirs

15. (1) Niemand mag 'n latrine of urinal op 'n onbehoorlike of onsindelike wyse gebruik nie.

(2) Geen manspersoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van vroulike persone verskaf is nie, en geen vroulike persoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van manlike persone verskaf is nie, en niemand mag enige gemeenskaplike sanitêre geriewe gebruik op 'n wyse wat die plek vuil en onhygiënies kan maak nie.

Beskadiging van sanitêre inrigtings en toebehore.

16. Niemand mag 'n putgemaak, emmekloset, waterkloset, privaat, asput, asbak, urinal, wasbak, vasstaande bad of kom, afvoerpyp, riool of vuilwatertank in verband met enige gebou moedwillig of weens nalatigheid beschadig nie.

Slegs huisvullis mag in bak vir huisvullis geplaas word.

17. Niemand mag bakstene, gras, sand, snoeiels van bome, hegge of heinings, of tuinvullis, of enigets of enige voorwerp wat nie huisvullis is nie, in 'n bak vir huisvullis plaas nie.

Verwydering van enige vullis uitgesonderd huisvullis.

18. (1) Die eienaar of bewoner van 'n standplaas waarop daar 'n versameling van vullis is, uitgesonderd huisvullis, moet die superintendent onverwyld daarvan in kennis stel wat reëlings moet tref vir die verwijdering van sodanige versamelde vullis.

(2) Die Raad verwyder sodanige vullis teen die tarief wat van tyd tot tyd bepaal word en kan die betrokke koste verhaal op die eienaar of bewoner van sodanige standplaas waar sodanige vullis versamel het.

Verwydering van dooie diere.

19. (1) Die eienaar van of persoon wat beheer het oor 'n dier wat binne die lokasie doodgaan, moet binne 24 uur na die dood daarvan aangifte van sodanige dood doen by die superintendent wat reëlings tref vir die behoorlike verwijdering van die karkas.

(2) Die Raad verwyder die karkas teen die tarief wat van tyd tot tyd bepaal word en kan die betrokke koste verhaal op die eienaar of persoon wat oor sodanige dier beheer gehad het.

Screening of Closets, Urinals and Latrines.

13. The occupier of any premises on which a closet, urinal or latrine is provided, shall screen both the entrance and the pail recess thereof from public view and shall also have such closet, urinal or latrine suitably and effectively fly-screened.

Closets, Latrines, Urinals, Yards and Approaches thereto to be Kept Clean.

14. (1) Every yard and every approach thereto and every closet, latrine and urinal shall at all times be kept in a clean and tidy condition, and the occupier and every person in control of such yard or the approach thereto or of any closet, latrine or urinal shall be jointly and severally liable for the due observance of the provisions hereof: Provided that, except in the case of premises occupied by a number of tenants where any portion of such premises is available for the common use of such tenants, the occupier shall not be sentenced for a breach hereof if he proves to the satisfaction of the Court that he had no reasonable opportunity of ensuring that this sub-regulation was complied with.

(2) Where the person in control of any closet, latrine, urinal, yard or approach thereto, has failed to comply with a notice from the Council calling upon him to cause such place to be cleansed, the Council may itself cause such place to be cleansed and may recover from such person the amount of expenses incurred by it in respect thereof.

Improper Use of Latrines or Urinals.

15. (1) No person shall make any improper or unclean use of any latrine or urinal.

(2) No male person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of female persons and no female person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of male persons and no person shall use any communal sanitary accommodation in any manner calculated to render the accommodation unclean and unhygienic.

Damage to Sanitary Fittings.

16. No person shall wilfully or negligently damage any earth-closet, pail-closet, water-closet, privy, ash-pit, ash-bin, urinal, sink, fixed bath or basin, waste-pipe, drain or slop-tank in connection with any building.

Only Domestic Refuse to be Placed in Receptacles for Domestic Refuse.

17. No person shall place any bricks, grass, sand, loppings of a tree, hedge, or fence or garden refuse or any such matter or thing which is not household refuse in any receptacle for domestic refuse.

Removal of Any Refuse Other than Domestic Refuse.

18. (1) The owner or occupier of a stand upon which there is an accumulation of refuse other than domestic refuse, shall forthwith notify the superintendent who shall arrange for the removal of such accumulated refuse.

(2) The Council shall remove such refuse at the tariff rate laid down from time to time and may recover the cost involved from the owner or occupier of such stand where such refuse has accumulated.

Disposal of Dead Animals.

19. (1) The owner or person in control of any animal which dies within the location shall, within 24 hours of the death thereof, report such death to the superintendent, who shall arrange for the proper disposal of the carcass.

(2) The Council shall carry out the disposal of the carcass at the tariff rate laid down from time to time and may recover the cost involved from the previous owner or person in control of such animal.

Bemoeiing met valle vir knaagdiere.

20. Niemand mag 'n toestel of mekanisme verwijder, vernietig, hom daarmee bemoei of daarvan peuter nie waar dit vir die vang of uitroei van knaagdiere op 'n perseel gestel of geplaas is deur 'n beampete van die Raad in die uitvoering van sy pligte.

Verstrekking van inligting om bron van besmetlike siekte op te spoor.

21. Iedereen moet op aanvraag, die geneeskundige gesondheidsbeampete of 'n behoorlik gemagtigde werknemer voorsien van alle inligting; dokumente, of ander getuenis in besit van sodanige persoon, wat nodig is om die oorsprong van besmetting op te spoor en die verspreiding daarvan te voorkom.

Misdryf en strafbepalings.

22. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 2, regulasies 5, 6, 7, subregulasie (1) of (2) van regulasie 8, regulasies 9, 10, 11, 12, 13, subregulasie (1) van regulasie 14, subregulasie (1) of (2) van regulasie 15, regulasies 16, 17, subregulasie (1) van regulasie 19, regulasie 20 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) die bestuurder superintendent, geneeskundige gesondheidsbeampete of 'n gemagtigde werknemer belemmer of verhinder of probeer belemmer of verhinder in die wettige uitvoer van sy plig ingevolge hierdie regulasies of in gebreke bly of weier om sodanige bestuurder, superintendent, geneeskundige gesondheidsbeampete of 'n gemagtigde werknemer toe te laat om enige perseel by die uitoefening van so 'n plig te betree; of
- (c) in gebreke bly, nalaat of weier om enige inligting, dokument of ander bewys wat ingevolge regulasie 21 vereis word aan die geneeskundige gesondheidsbeampete of 'n gemagtigde werknemer te verstrek of te lewer, of valse, onjuiste of misleidende inligting, dokumente of ander bewyse verstrek of lewer en weet dat dit vals, onjuis of misleidend is,

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

HOOFTUK 7.**VERDERE TOEPASSING VAN PUBLIEKE GESONDHEIDS-REGULASIES.**

Waar geen melding in hierdie regulasies van publieke gesondheidsake gemaak word nie, is die bepalings van Administrateurskennisgewing No. 11 van 12 Januarie 1949, soos gewysig, op die lokasie van toepassing.

HOOFTUK 8.**GEVAARLIKE WAPENS.**

1. Iedereen wat 'n knopkierie of gevaaarlike wapen in die stadsgebied of lokasie dra is daardeur skuldig aan 'n misdryf, tensy hy kan bewys dat hy so 'n knopkierie of wapen vir 'n wettige doel nodig het.

2. Vir die toepassing van subregulasie (1) het „gevaaarlike wapen“ die betekenis wat by subartikel (3) van artikel tien van die Algemene Regswysigingswet, 1949 (Wet No. 54 van 1949), daarvan geheg word.

3. Iedereen wat weens 'n oortreding van subregulasie (1) skuldig bevind word, is strafbaar met die strawwe wat in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf word.

4. 'n Hof wat iemand skuldig bevind weens 'n oortreding van subregulasie (1) kan, benewens enige ander straf, gelas dat beslag gelê word op die knopkierie of wapen ten opsigte waarvan so iemand skuldig bevind is.

Interference with Traps for Rodents.

20. No person shall remove, destroy, interfere or tamper with any contrivance or mechanism for the catching or destruction of rodents which has been set or placed on any premises by any servant of the Council acting in the course of his duty.

Furnishing Information to Trace Source of Infectious Disease.

21. Every person shall, on demand, furnish the medical officer of health, or any duly authorised employee with any information, document or other evidence in the possession of such person required for the purpose of tracing the source and preventing the spread of infection.

Offences and Penalties.

22. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 2, regulations 5, 6, 7, sub-regulation (1) or (2) of regulation 8, regulations 9, 10, 11, 12, 13, sub-regulation (1) of regulation 14, sub-regulation (1) or (2) of regulation 15, regulation 16, 17, sub-regulation (1) of regulation 19, regulation 20;
- (b) obstructs or prevents or attempts to obstruct or prevent the manager, superintendent, medical officer of health or any authorised employee in the lawful execution of his duty in terms of these regulations, or fails or refuses to allow such manager, superintendent, medical officer of health or authorised employee to enter any premises in the exercise of such duty; or
- (c) fails, neglects or refuses to furnish the medical officer of health or any authorised employee with any information, document or other evidence which may be required in terms of regulation 21 or furnishes any false, incorrect or misleading information, documents or evidence, knowing the same to be false, incorrect or misleading,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

CHAPTER 7.**EXTENSION OF PUBLIC HEALTH REGULATIONS.**

Where no reference relating to public health matters is made in these regulations the provisions of Administrator's Notice No. 11, dated 12th January, 1949, as amended, shall apply to the location.

CHAPTER 8.**DANGEROUS WEAPONS.**

1. Any person who carries a knobkerrie or dangerous weapon in the urban area or location shall thereby be guilty of an offence unless he is able to prove that such knobkerrie or weapon is required by him for a lawful purpose.

2. For the purpose of sub-regulation (1), "dangerous weapon" has the meaning assigned thereto by sub-section (3) of section ten of the General Law Amendment Act, 1949 (Act No. 54 of 1949).

3. Any person convicted of a contravention of sub-regulation (1) shall be liable to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

4. A court convicting any person of a contravention of sub-regulation (1) may, in addition to any other penalty, order the confiscation of the knobkerrie or weapon in respect of which such person is convicted.

HOOFSTUK 9.

OPENBARE VERGADERINGS EN BYEENKOMSTE VAN NATURELLE.

Toepassing.

1. Die regulasies in hierdie hoofstuk is in die stadsgebied van toepassing.

Beheer of toesig oor, beperking of verbod op vergaderings of byeenkomste.

2. Die Raad het die reg om 'n vergadering of byeenkoms van Naturelle binne die stadsgebied te beheer, toesig daaroor te hou, dit te beperk of te verbied: Met dien verstande dat geen sodanige vergadering verbied mag word nie tensy daar redelike grond is om te vermoed dat die hou daarvan 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe kan lei: Voorts met dien verstande dat die spesiale goedkeuring van die landdros na raadpleging met die distrikskommandant van die Suid-Afrikaanse Polisie en die bestuurder eers verkry moet word voordat sodanige verbod opgelê word.

Kennisgewing van vergadering of byeenkoms.

3. (1) Behoudens die bepalings van enige ander wet, moet enige persoon of liggaam van persone, wat 'n vergadering of byeenkoms van Bantoes binne die stadsgebied wil belê, hou of bestuur, skriftelik aansoek doen by die bestuurder en die distrikskommandant van die Suid-Afrikaanse Polisie minstens twee-en-sewentig uur voor die voorgestelde tyd van die aanvang of hou van so 'n vergadering, om toestemming om so 'n vergadering te belê, te hou of te bestuur. In so 'n aansoek moet besonderhede verstrek word van die aard en doel van so 'n vergadering, die onderwerp wat daarop bespreek gaan word en die tyd wanneer en die plek waar so 'n vergadering gehou gaan word.

(2) By ontvangs van 'n aansoek in subregulasie (1) genoem, moet die bestuurder na raadpleging met die distrikskommandant van die Suid-Afrikaanse Polisie sy skriftelike goedkeuring heg aan die hou van so 'n vergadering of byeenkoms op sodanige voorwaardes as wat hy wenslik ag, tensy hy en die voornoemde distrikskommandant dit nodig ag om by die Raad aansoek te doen om so 'n vergadering of byeenkoms te verbied en in so 'n geval hang die toestaan of weiering van die goedkeuring van die beslissing van die Raad en die landdros af ingevolge die bepalings van regulasie 2.

Bestuur van vergadering of byeenkoms.

4. (1) Enige persoon of liggaam van persone aan wie goedkeuring om 'n vergadering of byeenkoms binne die stadsgebied te hou verleen is soos bepaal in subregulasie (2) van regulasie 3, moet so 'n vergadering of byeenkoms ooreenkomsdig die bepalings van hierdie regulasies en die voorwaardes in so 'n goedkeuring vermeld, bestuur. So 'n persoon of verteenwoordiger van so 'n liggaam van persone moet, uitgesonderd om goeie en voldoende redes, so 'n vergadering of byeenkoms persoonlik bywoon van die aanvang daarvan tot tyd en wyl so 'n vergadering of byeenkoms deur hom gesluit verklaar is, of ingevolge hierdie regulasies uitmekaargaan, watter ook al die eerste gebeur.

(2) Enige persoon of verteenwoordiger van 'n liggaam van persone in subregulasie (1) genoem, moet die goedkeuring in subregulasie (2) van regulasie 3 genoem, aan 'n gemagtigde amptenaar op aanvraag vertoón gedurende die loop van so 'n vergadering of byeenkoms.

(3) Geen goedkeuring in subregulasie (2) van regulasie 3 genoem, mag sonder die skriftelike toestemming van die bestuurder oorgedra word nie.

CHAPTER 9.

PUBLIC MEETINGS AND ASSEMBLIES OF NATIVES.

Application.

1. The regulations in this Chapter shall apply in the urban area.

Control, Supervision, Restriction or Prohibition of Meeting or Assembly.

2. The Council shall have the right to control, supervise, restrict or prohibit any meeting or assembly of Natives within the urban area: Provided that no such meeting shall be prohibited unless reasonable grounds exist for believing that the holding thereof may provoke or tend to a breach of the peace: Provided further that the special approval of the magistrate after reference to the district commandant of the South African Police and the manager be first obtained before such prohibition is imposed.

Notification of Meeting or Assembly.

3. (1) Subject to the provisions of any other law, any person or body of persons desiring to convene, hold or conduct a meeting or assembly of Bantus within the urban area shall lodge an application in writing for permission to convene, hold or conduct such meeting with the manager and the district commandant of the South African Police not less than seventy-two hours before the proposed time of commencement or holding of such meeting. Such application shall state particulars of the nature and purpose of the meeting, the subject to be discussed thereat and the time and place where such meeting is to be held.

(2) On receipt of an application referred to in sub-regulation (1), the manager, after reference to the district commandant of the South African Police, shall signify his approval in writing of such meeting or assembly being held subject to such conditions as he may deem expedient, unless it be considered by him and the district commandant, aforesaid, necessary to apply to the Council for the prohibition of such meeting or assembly in which case the granting or withholding of the approval shall be governed by the decision of the Council and the magistrate under the provisions of regulation 2.

Conduct of Meeting or Assembly.

4. (1) Any person or body of persons to whom approval to hold a meeting or assembly within the urban area has been given as provided for in sub-regulation (2) of regulation 3 shall conduct such meeting or assembly in accordance with the provisions of these regulations and the conditions specified in such approval. Such person or a representative of such body of persons shall, except for good and sufficient reasons, personally attend such meeting or assembly from its commencement until such time as such meeting or assembly is declared closed by him or is dispersed in terms of these regulations, whichever may be the sooner.

(2) Any person or representative of a body of persons referred to in sub-regulation (1) shall produce the approval referred to in sub-regulation (2) of regulation 3 to any authorised officer on demand during the course of such meeting or assembly.

(3) No approval referred to in sub-regulation (2) of regulation 3 shall be transferred without the written permission of the manager.

Toesig deur polisie en Raad se werknemers.

5. (1) 'n Vergadering of byeenkoms moet, as omstandighede dit regverdig, onder die toesig staan van die Suid-Afrikaanse Polisie en lede van die Raad se Departement van Bantoe-administrasie, wat die uitsluitlike bevoegdheid besit om beheer oor so 'n vergadering of byeenkoms uit te oefen en van wie die opdrag en lasgewings uitgevoer moet word.

(2) As 'n ander saak as dié in subregulasie (1) van regulasie 3 genoem gedurende die loop van die vergadering of byeenkoms bespreek, ingevoer of toegelaat word om bespreek te word, hetsy openlik of in die geheim, of as omstandighede ontstaan wat 'n rusverstoring kan veroorsaak of daartoe kan lei of as die vergadering of byeenkoms om watter rede ook al onordelik of wanordelik word, kan die lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Raad se Departement van Bantoe-administrasie onder wie se toesig so 'n vergadering of byeenkoms gehou word, die Voorsitter gelas om die vergadering of byeenkoms te laat verdaag en om die stoel te verlaat, en persone wat so 'n vergadering of byeenkoms bywoon gelas om uitmekaar te gaan.

Duur van vergadering of byeenkoms.

6. Geen vergadering of byeenkoms mag later as 11 nm. voortgesit word nie sonder die goedkeuring van die bestuurder of, by sy afwesigheid, die lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of die Raad se Departement van Bantoe-administrasie onder wie se toesig so 'n vergadering of byeenkoms gehou word.

Kollekte van geld.

7. Niemand mag sonder die voorafverkreë skriftelike toestemming van die bestuurder, van die persone wat by 'n vergadering of byeenkoms teenwoordig is geld, uitgesonder vir bona fide kerkdoeleindes, kollekteer nie.

Voorbehoudsbepalings.

8. Die regulasies in hierdie hoofstuk is nie van toepassing op 'n vergadering of byeenkoms nie—

- (a) wat vir die doel van bona fide godsdiensoenofing of begrafnis gehou word;
- (b) wat in verband met 'n bruilof gehou word;
- (c) wat in verband met die reëling van die huishoudelike sake van 'n huisgesin gehou word;
- (d) van die lede van 'n wetteregtelike liggaam van persone insluitende die Adviserende Komitee, wat uitsluitend gehou word om enige besigheid van dié liggaam te verrig;
- (e) wat gehou word vir die doel van onderrig ingevolge die bepalings van watter wet ook al;
- (f) wat 'n bona fide sportbyeenkoms, konsert of vermaakklikheid is;
- (g) wat deur 'n lid van die Adviserende Komitee gehou word om administratiewe of departementele sake te verduidelik.

Misdrywe en strafbepalings.

9. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 4 of regulasie 7 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) 'n vergadering of byeenkoms van Naturelle wat ingevolge regulasie 2 verbied is, hou, toespreek of bywoon;
- (c) sonder die goedkeuring van die bestuurder ingevolge subregulasie (2) van regulasie 3—
 - (i) 'n vergadering of byeenkoms van Naturelle beheer, hou of bestuur;
 - (ii) of op so 'n vergadering of byeenkoms voorsit of dit toespreek; of
 - (iii) so 'n vergadering of byeenkoms in sy huis of op 'n ander perseel of stuk grond onder sy beheer laat hou;

Supervision by Police and Council Employees.

5. (1) A meeting or assembly shall, if circumstances warrant it, be under the supervision of the South African Police and members of the Council's Department of Bantu Administration who shall have absolute power to control such meeting or assembly and whose instructions and directions shall be obeyed.

(2) If during the progress of any meeting or assembly any subject matter other than that referred to in sub-regulation (1) of regulation 3 is discussed, introduced or allowed to be discussed either overtly or covertly, or if circumstances arise which may provoke or tend to a breach of the peace or if the meeting or assembly becomes unruly or disorderly from any cause whatsoever, the member of the South African Police or of the Council's Department of Bantu Administration under whose supervision such meeting or assembly is held, may order the Chairman to adjourn the meeting or assembly and to leave the Chair and persons attending such meeting or assembly, to disperse.

Duration of Meeting or Assembly.

6. No meeting or assembly shall be continued later than 11 p.m. without the approval of the manager or in his absence the member of the South African Police or of the Council's Department of Bantu Administration under whose supervision such meeting or assembly is held.

Collection of Money.

7. No person shall, without the prior written approval of the manager, collect any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any meeting or assembly.

Savings.

8. The regulations in this Chapter shall not apply to any meeting, gathering or assembly—

- (a) held for the purpose of a bona fide religious service or a funeral;
- (b) held in connection with a wedding;
- (c) held in connection with the regulation of the domestic affairs of any household;
- (d) of the members of a statutory body of persons, including the Advisory Board, held exclusively for the purpose of transacting any business of that body;
- (e) held for the purpose of instruction imparted under any law;
- (f) being a bona fide sports gathering, concert or entertainment;
- (g) held by any member of the Advisory Board for the purpose of explaining matters of an administrative or departmental nature.

Offences and Penalties.

9. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 4 or regulation 7;
- (b) holds, addresses or attends a meeting or assembly of Natives which has been prohibited as provided for in regulation 2;
- (c) without having obtained the approval of the manager as provided for in sub-regulation (2) of regulation 3—
 - (i) convenes, holds or conducts any meeting or assembly of Natives;
 - (ii) presides at or addresses any such meeting or assembly; or
 - (iii) permits any such meeting or assembly to be held in his house or on other premises or land under his control;

- (d) enige ander onderwerp as dié in subregulasie (1) van regulasie 3, op 'n vergadering of byeenkoms van Naturelle bespreek, hetsy openlik of in die geheim;
- (e) in gebreke bly, weier of nalaat om gehoor te gee aan 'n opdrag of voorskrif deur 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Raad se Departement van Bantoe-administrasie gegee ingevolge subregulasie (1) of (2) van regulasie 5; of
- (f) nadat hy 'n vergadering of byeenkoms van Naturelle ingevolge hierdie regulasies belê het, toelaat dat so 'n vergadering of byeenkoms later as 11 nm. voortgesit word sonder die goedkeuring van die bestuurder of lid van die Suid-Afrikaanse Polisie of van die Raad se Departement van Bantoe-administrasie onder wie se toesig so 'n vergadering of byeenkoms gehou word soos bepaal in regulasie 6 of later as die verlengde tydperk wat ingevolge dié regulasie goedgekeur is;
- is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

HOOFSTUK 10.

NATURELLEVEEREGULASIES.

Woordomskrywing.

1. In hierdie hoofstuk, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken „lokasiegrond” die lokasiegrond van die Stadsraad van Heidelberg, Transvaal.

Wei van vee.

2. Ondanks die bepalings van enige ander regulasies met betrekking tot die aanhou en wei van vee binne die stadsgebied, is die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van 'n perseel in die lokasie of 'n persoon wat saam met sodanige houer op sy perseel of in sy woning woon daartoe geregtig, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies, om die volgende vee op die lokasiegrond of in enige kamp in regulasie 10 genoem aan te hou en te laat wei:

Soort vee.	Maksimum getal.
Grootvee, d.w.s. perde, donkies, muile, beeste en dié aanteel van sodanige diere	4 stuk.

Verstrekking van besonderhede:

3. Elke permit- of sertifikaathouer ten opsigte van 'n perseel in die lokasie moet aan die superintendent volle besonderhede verstrek van alle vee wat hy of enige persoon wat saam met hom hom op sy perseel of in sy woning woon, besit of waaroor hulle beheer het en wat op die lokasiegrond wei.

Register van lewende hawe.

4. (1) Die superintendent moet alle inligting wat ooreenkomsdig regulasie 3 verstrek is, in 'n register van lewende hawe in 'n geskikte vorm laat aanteken met vermelding van die besonderhede in Bylae F uiteengesit.

Enige vee wat in die register van lewende hawe aanteken is, word geag geregistreer te wees.

(2) Die superintendent moet onverwyld aan die houer van die betrokke perseel- of woonpermit 'n sertifikaat uitrek waarin die vee wat op naam van sodanige houer ingevolge subregulasie (1) geregistreer is, breedvoerig uengesit word.

(3) Enige vee wat op die lokasiegrond gevind word, kan deur die superintendent of ander beampie of dienaar van die Raad geneem en geskut word as genoemde vee nie aldus geregistreer is nie of as die superintendent nie van die aankoms daarvan in kennis gestel is of as daar geen bevredigende aanspraak op die eiendomsreg daarvan deur enigeen gemaak is nie. Daarna moet met sodanige vee op dieselfde wyse gehandel word as met enige diere wat ooreenkomsdig die Raad se skutregulasies geskut is.

- (d) discusses at a meeting or assembly of Natives any subject matter other than that referred to in sub-regulation (1) of regulation 3, either overtly or covertly;
- (e) fails, refuses or neglects to obey any instructions or direction given by a member of the South African Police or of the Council's Department of Bantu Administration in terms of sub-regulation (1) or (2) of regulation 5; or
- (f) having convened a meeting or assembly of Natives in terms of those regulations, allows such meeting or assembly to continue later than 11 p.m. without the approval of the manager or member of the South African Police or of the Council's Department of Bantu Administration under whose supervision such meeting or assembly is held as provided in regulation 6 or later than any extended time to which permission has been granted in terms of that regulation;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

CHAPTER 10.

NATIVE STOCK REGULATIONS.

Definitions.

1. In this Chapter, unless inconsistent with the context, "location ground" means the location ground of the Town Council of Heidelberg, Transvaal.

Grazing of Stock.

2. Notwithstanding the provisions of any other regulations regarding the keeping and grazing of stock within the urban area, the permit holder or grantee in respect of a site within the location or any person who residing with such holder on his premises or in his dwelling shall be entitled, subject to the provisions of these regulations, to keep and to graze the following stock on the location ground or in any camp referred to in regulation 10.

Kind of Stock.	Maximum Number.
Large stock, i.e. horses, donkeys, mules, cattle and the young of such animals	4 head.

Furnishing of Particulars.

3. Every permit holder or grantee in respect of premises within the location shall furnish the superintendent with full particulars regarding all stock, owned or under the control of himself or any person residing with him on his premises or in his dwelling, and grazing on the location ground.

Live Stock Register.

4. (1) The superintendent shall cause all information given in terms of regulation 3 to be entered in a live stock register in a suitable form showing the particulars set out in Annexure F of these regulations.

Any stock reflected in the live stock register shall be deemed to have been registered.

(2) The superintendent shall forthwith issue to the holder of the site- or residential permit concerned, a certificate setting out in detail the stock registered in the name of such holder in terms of sub-regulation (1).

(3) Any stock found on the location ground, may be seized and impounded by the superintendent or other official or servant of the Council, if the said stock has not been so registered or the arrival of which has not been reported to the superintendent or the legitimate ownership of which has not been proved. Thereafter such stock shall be dealt with in the same manner as animals impounded in accordance with the Council's Pound Regulations.

Oprigting van kraale.

5. Die Raad moet 'n plek of plekke buitekant die woon-gedeelte van die lokasie aanwys vir die oprigting van kraale, kampe, afdakke of geboue waarin vee wat die eiendom van die inwoners van die lokasie is, aangehou kan word, en moet sodanige bevelle uitrek as wat nodig en redelik is vir die behoorlike reëling daarvan.

Skut van vee.

6. Enige vee wat te eniger tyd in 'n straat of openbare plek in die lokasie rondloop of sonder wagter is, kan deur die superintendent of ander beampte of dienaar van die Raad geskut word en daarna moet met sodanige vee op dieselfde wyse gehandel word as met enige diere wat ooreenkomsdig die Raad se Skutreguläries geskut is.

Verstrekking van inligting.

7. Ten eindé die superintendent in staat te stel om enige register te hou wat krägtens hierdie reguläries vereis word, is dit die plig van elke inwoner van die lokasie om aan die superintendent sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang.

Veesiektes.

8. Ingeval enige dier, hetsy ooreenkomsdig hierdie reguläries geregistreer of nie, in die stadsgebied ly of doodgaan aan droes, longsiekte, runderpes of enige aansleeklike siekte waarop die Wet op Dieresiektes en Parasiete, 1956 (Wet No. 13 van 1956), of enige dergelike wet wat vir die oomblik van krag is, van toepassing is of later van toepassing kan word, moet die eienaar van sodanige dier of die persoon onder wie se beheer sodanige dier is, of by afwesigheid van sodanige persoon, die permithouer op wie se perseel of in wie se woning die eienaar of persoon onder wie se beheer sodanige dier val, gewoonlik woon, dit onverwyld by die superintendent asook by die ander owerhede soos deur die Wet vereis, aanmeld.

Bymekaarmaak van vee.

9. Die Raad kan op sodanige tye en plekke as wat hy nodig ag, alle vee van die lokasie-inwoners of wat deur hulle beheer word, laat bymekaarmaak vir inspeksiedoeleindes.

Weikampe.

10. Die Raad kan sodanige gedeeltes van die lokasiegrond afsonder en omhein as wat hy raadsaam ag, en 'n spesiale kamp of kampe maak vir die wei van dié vee van die inwoners van die lokasie. Die Raad kan by besluit die aantal en soort vee bepaal wat in enige van die kampe aldus gemaak, kan wei.

Weigelde.

11. (1) Onderstaande weigelde is halfjaarliks vooruitbetaalbaar vir die tydperk eindigende 30 Junie en 31 Desember van elke jaar deur elke persoon wat daarvoor aanspreeklik is:—

- (a) Vir grootvee, 3s. (30c) per stuk per halfjaar.
- (b) kalwers tot en met die ouderdom van ses maande word vrygestel.
- (2) 'n Licensie word nie uitgereyk vir 'n langer tydperk as een jaar of vir minder as 'n halfjaar nie.

Misdrywe en strafbepalings.

12. Enigeen wat—

- (a) die bepalings van regulasie 3 of 8 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) enige perd, muil, donkie, bees, in die lokasie aanhouiewers anders as in 'n kraal, kamp, afdak of gebou wat deur die superintendent vir die aanhou van vee goedgekeur is; of
- (c)anneer daartoe versoek deur die superintendent of 'n persoon deur die superintendent daartoe gemagtig sonder redelike gronde versuim, nalaat of weier om sodanige inligting te verstrek as wat van hom verlang word ingevolge regulasie 7 of opsetlik enige valske, onjuiste of misleidende inligting verstrek; of

Erection of Kraals.

5. The Council shall assign a place or places outside the residential portion of the location for the erection of kraals, enclosures, sheds or buildings for keeping such stock as may be the property of the inhabitants of the location; and shall make such orders as may be necessary and reasonable for the proper regulation thereof.

Impounding of Stock.

6. Any stock at any time found straying in a street or public place within the location, or found unattended, may be impounded by the superintendent or any other official or servant of the Council and thereafter such stock shall be dealt with in the same manner as animals impounded under the Council's Pound Regulations.

Furnishing of Information.

7. In order to enable the superintendent to keep a register as prescribed by these regulations it shall be the duty of every resident of the location to furnish the superintendent with such information as he may require.

Stock Diseases.

8. Should any animal within the urban area, whether registered in accordance with these regulations or not, suffer or die from glanders, lung disease, rinderpest or any other infectious disease governed by or which may be governed by the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act No. 13 of 1956), or any other similar Act in force at the time, then the owner of such animal or the person in whose charge such animal is, or in the absence of such person, the holder of the site or residential permit on whose site or in whose dwelling the owner or person in charge of such animal normally resides shall forthwith report the death or illness to the superintendent and such other authority as may be required by law.

Rounding up of Stock.

9. The Council may at such places and times as may be deemed necessary, cause all stock, the property of or under the control of residents of the location to be rounded up for inspection purposes.

Grazing Camps.

10. The Council may reserve and fence off such portions of the location ground as he may deem advisable and establish a special camp or camps for the grazing of the stock of the residents of the location. The Council may, by resolution, determine the number and kind of stock which may graze in any of the camps so established.

Grazing Fees.

11. (1) The undermentioned grazing fees shall be payable half-yearly in advance for the period ending 30th June and 31st December of each year, by every person who is liable therefor:—

- (a) For large stock, 30c per head per half-year;
- (b) calves up to and including the age of six months shall be exempted.
- (2) A licence shall not be issued for a period in excess of one year or of less than a half-year.

Offences and Penalties.

12. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 3 or 8; or
- (b) keeps a horse, mule, donkey, cattle in the location in any place other than a kraal, camp, shelter or building erected by the superintendent for the keeping of stock; or
- (c) neglects, fails or refuses without reasonable cause whenever called upon by the superintendent or any person authorised by the superintendent, to furnish such information as may be required in terms of regulation 7 or wilfully gives false, inaccurate or misleading information; or

- (d) sonder redelike gronde versuim, nalaat of weier om sy vee of enige vee onder sy beheer vir inspeksiedoeleindes te bring, op die tyd en plek aangegee deur 'die superintendent of 'n persoon deur die superintendent gemagtig; of
 (e) enige vee op die lokasiegrond aanhou in stryd met die bepalings van hierdie regulasies;

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

BYLAE A.

STADSRAAD VAN HEIDELBERG, TRANSVAAL. RATANDA-NATURELLE LOKASIE.

Datum _____ No. _____

WOONPERMIT.

NIE OORDRAAGBAAR NIE.

Onderverhuur word verbied.

[Uitgereik kragtens subregulasie (1) van Regulasie 3 van Hoofstuk 3 van Administrateurskennisgewing No. van]

Uitgereik aan _____ Etniese groep _____ Nasionale identiteitsno. _____ Ouderdom _____

om op bouperseel No. _____ geleë in _____ -straat te woon teen 'n insluitende maandelike huurgeld van R. voor die sewende dag van elke maand vooruitbetaalbaar.

Vrou se naam en nooien van _____ Nasionale identiteitsno. _____ Ouderdom _____

Name van kinders onder die ouerdom van 21 jaar, ongetrouwde dogters of ander afhanklikes:-

Naam.	Geslag.	Ouderdom.	Naam.	Geslag.	Ouderdom.

Handtekening of linkerduimaf-druk van persoon aan wie permit uitgereik is.

Lokasie-superintendent.

BYLAE B.

STADSRAAD VAN HEIDELBERG, TRANSVAAL. RATANDA-NATURELLELOKASIE.

PERSEEL.

NIE OORDRAAGBAAR NIE. Onderverhuur word verbied.

[Uitgereik kragtens subregulasie (1) van Regulasie 4 van Hoofstuk 3 van Administrateurskennisgewing No. van]

Uitgereik aan _____ Etniese groep _____ Nasionale Identiteitsno. _____ Ouderdom _____

om op bouperseel No. _____ geleë in _____ -straat te woon teen 'n insluitende maandelike huurgeld van R. voor die sewende dag van elke maand vooruitbetaalbaar.

Vrou se naam en nooien van _____ Nasionale identiteitsno. _____ Ouderdom _____

Name van kinders ouer die ouerdom van 21 jaar, ongetrouwde dogters of ander afhanklikes:-

	Geslag.	Ouderdom.
(1)		
(2)		
(3)		
(4)		
(5)		
(6)		
(7)		
(8)		
(9)		
(10)		

Die goedgekeurde bouwerke op hierdie perseel bestaan uit-

(d) neglects, fails or refuses without reasonable cause to present his stock or any other stock under his control for inspection purposes at such time and place notice of which has been given to him by the superintendent, or any person authorised by the superintendent; or

(e) keeps any stock on the location ground contrary to the provisions of these regulations;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

SCHEDULE A.

TOWN COUNCIL OF HEIDELBERG, TRANSVAAL.

RATANDA NATIVE LOCATION.

Date _____ No. _____

RESIDENTIAL PERMIT.

NOT TRANSFERABLE.

Sub-letting is prohibited.

[Issued in terms of sub-regulation (1) of Regulation 3 of Chapter 3 of Administrator's Notice No. of]

Issued to _____ Ethnic group _____

National Identity No. _____ Age _____

to reside on Stand No. _____ situated in _____ Street at an inclusive monthly rental of R. _____ payable in advance before the 7th day of each month.

Wife's name and maiden surname _____

National Identity No. _____ Age _____

Names of children under 21 years of age, unmarried daughters or other dependants:-

Name.	Sex.	Age.	Name.	Sex.	Age.

Signature or left thumb print of person to whom permit is issued.

Location Superintendent.

SCHEDULE B.

TOWN COUNCIL OF HEIDELBERG, TRANSVAAL.

RATANDA NATIVE LOCATION.

SITE.

NOT TRANSFERABLE.

Sub-letting is prohibited.

[Issued in terms of sub-regulation (1) of Regulation 4 of Chapter 3 of Administrator's Notice No. of]

Issued to _____ Ethnic group _____

National Identity No. _____ Age _____

to reside on Stand No. _____ situated in _____ Street at an inclusive monthly rental of R. _____ payable in advance before the seventh day of each month.

Wife's name and maiden surname _____

National Identity No. _____ Age _____

Names of children under 21 years of age, unmarried daughters or other dependants:-

(1)	Sex.	Age.
(2)		
(3)		
(4)		
(5)		
(6)		
(7)		
(8)		
(9)		
(10)		

The authorised structures of this site shall consist of—

BYLAE C.

STADSRAAD VAN HEIDELBERG, TRANSVAAL.
RATANDA-NATURELLE LOKASIE.

Datum _____ No. _____

BEWONINGSERTIFIKAAT.

NIE OORDRAAGBAAR NIE.

Onderverhuur word verbied.

[Uitgereik kragtens subregulasie (1) van Regulasie 5 van Hoofstuk 3 van Administrateurskennisgewing No. van]

Hierby word gesertifiseer dat die reg van bewoning van munisipale woning tipe No. wat 'n -kamerhuis is gebou van op bouperseel No. te -straat, Ratanda, verkoop is aan N.I. No. Ouderdom.

Etniese groep teen 'n totale koste van R. Nadat die deposito van R. betaal is, is die maandelikse paaimemente van R. en die perseelhuurgeld van R. by die kantoor van die superintendent maandeliks vooruitbetaalbaar.

Die volgende lede van sy gesin word toegelaat om in die woning te woon:

Vrou se naam en nooiensvan N.I. No. Ouderdom.

Kinders onder die ouderdom van 21 jaar, ongetroude dogters of ander afhanklikes:

Naam.	Geslag.	Ouderdom.	Naam.	Geslag.	Ouderdom.

BYLAE D.

STADSRAAD VAN HEIDELBERG, TRANSVAAL.

RATANDA.

HANDELSPERMIT/HANDELSPERSEELPERMIT.

NIE OORDRAAGBAAR NIE.

[Uitgereik ingevolge subregulasie (2) van Regulasie 3 van Hoofstuk 4 van die Lokasieregulasies aangekondig deur Administrateurskennisgewing No. van]

Uitgereik aan Nasionale Identiteitsnommer om handel te dryf op/in gebou/bouperseel/stafel/stalletjie No. -straat No. teen 'n insluitende maandelikse huurgeld van R. voor die sewende dag van die maand vooruitbetaalbaar.

Die doel waarvoor hierdie permit uitgereik word, is

Superintendent.

Handtekening of linkerduim-afdruk van permithouer.

BYLAE E.

TARIFF VAN HUURGELDE EN VORDERINGS:

RATANDA-NATURELLE LOKASIE.

Maandelikse Huurgeld.

R c

1. Perseelhuur (woonpersele)—	
(a) 40 voet by 70 voet.....	2 40
(b) 50 voet by 70 voet.....	2 90
(c) 60 voet by 80 voet.....	3 70
(d) 60 voet by 100 voet.....	4 60
2. Perseelhuur (kerkpersele).....	2 00
3. Betaalbaar deur die permithouer of 'n houer van 'n bewoningsertifikaat vir die verskaffing van huisvesting vir onderwysdoeleindes in die lokasie, bewewens die ander geld wat betaalbaar is.....	0 20
4. Toesiggelde (veranderinges of toevoegings aan of oprigting van geboue).....	5 00
5. Losseerdersgeld, per losseerder.....	0 20

SCHEDULE C.

TOWN COUNCIL OF HEIDELBERG, TRANSVAAL.

RATANDA NATIVE LOCATION.

Date _____ No. _____

CERTIFICATE OF OCCUPATION.

NOT TRANSFERABLE.

Sub-letting is Prohibited.

[Issued in terms of sub-regulation (1) of Regulation 5 of Chapter 3 of Administrator's Notice No. of]

This is to certify that the right of occupation of municipal dwelling type No. being a -roomed house, constructed of situated on Stand No. in Street, Ratanda, has been sold to N.I. No. Age. Ethnic group at a total cost of R. The deposit of R. having been duly paid, the monthly instalments of R. and the site rental of R. are payable monthly in advance at the office of the superintendent.

The following members of his family shall be permitted to reside in the dwelling:

Wife's name and maiden surname N.I. No. Age.

Children under 21 years of age, unmarried daughters or other dependants:

Name.	Sex.	Age.	Name.	Sex.	Age.

SCHEDULE D.

TOWN COUNCIL OF HEIDELBERG, TRANSVAAL.

RATANDA.

TRADING PERMIT/TRADING SITE PERMIT.

NOT TRANSFERABLE.

[Issued in terms of sub-regulation (2) of Regulation 3 of Chapter 4 of the Location Regulations published under Administrator's Notice No. date]

Issued to National Identity No. to trade on/in Building/Stand/Table/Stall No. Street No. at an inclusive monthly rental of R. payable in advance before the seventh day of the month.

The purpose for which this permit is issued is

Superintendent.

Signature or left thumb print of Permit Holder.

SCHEDULE E.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

RATANDA NATIVE LOCATION.

Monthly Rent.

1. Site rent (residential sites)—	R c
(a) 40 feet by 70 feet.....	2 40
(b) 50 feet by 70 feet.....	2 90
(c) 60 feet by 80 feet.....	3 70
(d) 60 feet by 100 feet.....	4 60
2. Site rent (church sites).....	2 00
3. Payable by the permit holder or a holder of a certificate of occupation for the provision of accommodation in the location for education purposes, in addition to the other fees payable.....	0 20
4. Supervision fees (alterations or additions to or erections of buildings).....	5 00
5. Boarding fees, per boarder.....	0 20

	<i>Maandelikse Huurgeld.</i>	<i>Monthly Rent.</i>
5. Besoekgeld, per besoeker, met die eerste vier dae gratis.....	0 20	0 20
Begraafplaasgeld:—		
Die volgende geld sal gehef word vir die grawe van grafte en die toegooi daarvan:—		
Begravwing van kinders (onder 12 jaar) wat ten tyde van afsterwe in Ratanda woonagtig is..	1 00	1 00
Begravwing van volwassenes wat ten tyde van afsterwe in Ratanda woonagtig was.....	1 25	1 25
Begravwing van kinders (onder 12 jaar) wat ten tyde van afsterwe nie in Ratanda woonagtig was nie.....	1 75	1 75
Begravwing van volwassenes wat ten tyde van afsterwe nie in Ratanda woonagtig was nie..	2 25	2 25

Bovernelde geld sal met 50 persent verhoog word, indien grafte op Saterdae, Sondae en openbare vakansiedae gegrave en toegegooi moet word.

BYLAE F.

MUNISIPALITEIT HEIDELBERG, TRANSVAAL.

VEEREGISTER.

Naam van cienaar.....
No. van perseel.....
Tipe permit gehou.....
Nommer en beskrywing:—
Beeste.....
Perde.....
Muile.....
Donkies.....
Brandmerk of merk.....

HANDEL.

Maandelikse huurgeld op handelsperseel.....
Maandelikse huurgeld op geboue deur die Raad opgerig en wat aan hom behoort:—
(1) Slaghuisse.....
(2) Kruidenierswinkel en algemene handelaar.....
(3) Groentehandelaars.....
(4) Eethuise en kafees.....
(5) Kappers, barbiers, ens.....
(6) Horlosiemakers.....
(7) Skoenmakers.....
(8) Stoffeerderij.....

STEENKOOLTERREINE.

(1) Bunkers.....

GEMEENSKAPSALE.

T.A.L.G. 5/61/15.

SCHEDULE F.

MUNICIPALITY OF HEIDELBERG, TRANSVAAL.

LIVE-STOCK REGISTER.

Name of owner.....
Stand No.....
Nature of permit held.....
Number and Description:—
Cattle.....
Horses.....
Mules.....
Donkeys.....
Brand or distinctive mark.....

TRADE.

Monthly rent on trading site.....
Monthly rent on buildings erected by the Council and belonging to it:—
(1) Butcheries.....
(2) Grocer/General dealer.....
(3) Greengrocers.....
(4) Eating houses and cafes.....
(5) Hairdressers, barbers, etc.....
(6) Watchmakers.....
(7) Cobblers.....
(8) Upholstery.....

COAL SITES.

(1) Bunkers.....

COMMUNAL HALLS.

T.A.L.G. 5/61/15.



Wapen van die
Provinsie Transvaal
In Kleure

Groot ongeveer 11 duim by 9 duim

PRYS.

12c per eksemplaar, posgeld ekstra.

Verkrybaar by die Provinciale Publikasiesmagasyn,
Posbus 2346, Pretoria.



The
Province of Transvaal
Coat of Arms
In Colours

Size approximately 11 inches by 9 inches

PRICE:

12c per copy, postage extra.

Obtainable from the Provincial Publications Store,
P.O. Box 2346, Pretoria.